THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

Class

Book

Russia
Archaeologic commission

НОВГОРОДСКАЯ ЛѢТОПИСЬ

ПО

СИНОДАЛЬНОМУ

ХАРАТЕЙНОМУ

СПИСКУ

ИЗДАНІЕ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

1875

Въ Археографической Коммиссіи (С.П.Б. у Чернышева моста, д. 6 гимназіи) можно получать слѣдующія ея изданія:

1. Полное Собраніе Русскихъ Лѣтописей: томы VI, VII, VIII, IX и XV, по 2 руб. за томъ . . . 10 р. — к.
2. Лѣтопись по списку монаха Лаврентія (второе изданіе) 3 „ — „
3. Лѣтопись по Ипатскому списку (второе изданіе) . . . 3 „ — „
4. Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Лаврентіевскому списку, изданная посредствомъ свѣтопечати . . . 4 „ — „
5. Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Ипатскому списку, изданная фотолитографически . . . 4 „ — „
6. Новгородская лѣтопись по Синодальному харатейному списку, изданная посредствомъ свѣтопечати . . . 4 „ — „
7. Указатель къ первымъ восьми томамъ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей, выпуски первый и второй (А—ГЕН.) по 50 к. . . . 1 „ — „
8. Акты Историческіе: томы IV и V, по 2 руб. . . . 4 „ — „
9. Алфавитный Указатель къ Актамъ Историческимъ . . . — „ 75 „
10. Дополн. къ Актамъ Историческимъ: томы V—XII, по 2 р. 16 „ — „
11. Русская Историческая Библіотека, томъ первый . . . 2 „ — „
12. Документы, объясняющіе исторію Западно-Русскаго края и его отношенія къ Россіи и къ Польшѣ (съ тремя картами) . . . 2 „ — „
13. Историческое изслѣдованіе о Западной Россіи . . . — 75 — „
14. Дневникъ Люблинскаго Сейма 1569 г. . . . 3 „ — „
15. Акты, относящіеся къ исторіи Западной Россіи: томъ V. 2 „ — „
16. Акты, относящіеся къ исторіи Южной и Западной Россіи: т. I, II, IV—VII, по 2 руб. . . . 12 „ — „
    Того же изданія томъ третій . . . 3 „ — „
17. Акты на иностр. языкахъ, относящ. къ Россіи: т. I и II 4 „ — „
18. Дополненія къ Актамъ на иностранныхъ языкахъ . . . 2 „ — „
19. Сказанія иностранныхъ писателей о Россіи, томъ первый 2 „ — „
    Того-же изданія томъ второй . . . 1 „ 50 „
20. Сказанія Массы и Геркмана о смутномъ времени въ Россіи (съ портретомъ Массы, планомъ Москвы 1606 г. и дворцомъ Лжедимитрія I) . . . 2 „ — „
21. Русско-Ливонскіе акты . . . 2 „ — „
22. Акты, относящіеся до юридическаго быта древней Россіи: т. I и II, по 2 руб. . . . 4 „ — „
23. Великія Минеи Четіи, собранныя всероссійскимъ митрополитомъ Макаріемъ, выпускъ первый: Сентябрь, дни 1—13 5 „ — „
    Того же изданія выпускъ второй: Сентябрь, дни 14—24 3 „ — „
    Того же изданія выпускъ четвертый: Октябрь, дни 1—3 3 „ — „
    Того же изданія выпускъ пятый: Октябрь, дни 4—18 3 „ — „
24. Путешествіе игум. Даніила по Св. Землѣ, въ началѣ XII в. 2 „ 50 „
25. Путешествіе новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ, въ концѣ XII-го столѣтія . . . — „ 75 „
26. О Россіи, въ царствованіе Алексѣя Михайловича, современное сочиненіе Котошихина (второе изданіе) . . . 1 р. 50 „

(См. на 3-й стр. обертки).

НОВГОРОДСКАЯ

ЛѢТОПИСЬ

Novgorodskaia letopis'.

Novgorodskaia lietopis' po Sinodal'nomu kharateinomu spisku

НОВГОРОДСКАЯ ЛѢТОПИСЬ

ПО

СИНОДАЛЬНОМУ

ХАРАТЕЙНОМУ

СПИСКУ

ИЗДАНІЕ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ А. И. ТРАНШЕЛЯ. СТРЕМЯННАЯ, № 12
СВѢТОПЕЧАТНЯ В. Я. РЕЙНГАРДТА. ВАСИЛЬЕВСКІЙ О. 12 Л. № 11.

1875

DK511
.N7N6
1875

33705
.03

THE LIBRARY
OF CONGRESS

Археографическая Коммиссія, по предложенію предсѣдателя своего В. П. Титова, опредѣлила — на сумму, пожертвованную сотрудникомъ Коммиссіи, княземъ Г. Д. Хилковымъ, воспроизвести посредствомъ свѣтопечати «Новгородскую Лѣтопись по Синодальному харатейному списку».

Этотъ списокъ, котораго начало и нѣкоторые листы въ срединѣ утрачены, а нѣкоторые изъ сохранившихся значительно изгладились, есть самый древній изъ всѣхъ обнародованныхъ списковъ отечественныхъ лѣтописей: первая часть его написана не позже первой половины XIII, а послѣдняя — не позже первой-же половины XIV вѣка.

Свѣтопечатное воспроизведеніе «Новгородской Лѣтописи по Синодальному харатейному списку» исполнено В. Я. Рейнгардтомъ въ его свѣтопечатнѣ, подъ наблюденіемъ члена Археографической Коммиссіи П. И. Савваитова.

авъ платници соуще· апристави
мъ въ хоромъ роубити· и начадан ѣ
прѣмь врьзноути· и ꙗше ꙗросла
в· оумоужевъ при ꙗзъ ч ьзоу с҃топъ
лка· и посла к нѣмоу· ꙗрославъ
ноще· отрокъ свои· р к нѣмоу
и рекъ кн емоу онь с и что то зи то
моу велиши творити· пле доума
... дроужинъ ... его
и рѣ емоу... пить ... рчи ... ꙗро
славоу· да ачемеду ма ... дроу
жинѣ ... ного· да к ... соуть ... бъ ла
т ... разоумѣ ꙗрославъ ... ꙗко въ
нощи ... сѣчи са· ...
рѣ перевезеса ꙗрославъ· ... на
дроугъ и поладанѣ пр ... дѣ ѿ ри
ноуша ѿ берега· и тонно ... ипои
ша на сѣцю· и рѣ ꙗрославъ дроу

жинѣ·знашенаньтеся·повикаи
тесобеоубрусъıголовоу·ибъı
сечизлѣ·наосвѣтапобедиша
стопълка·ибѣжастопълкъвъ
печенѣгꙑ·аꙗрослаидекъıевоу·
исѣденастолѣ·оцясвоеговѡ
лодимира·иначавоиесвоеидѣ
лити·старостамъпо·і·гривнъ·
асмердомъпогривнѣ·аноговъго
родьчемъ·по·і·всѣмъ·иѡтпу
стидомовьвся·:—
Въ лѣ·ѕ·фке·ꙗрославъидекъ
берестию·изаложенакъıста
ꙗсофиꙗкъıевѣ·:—
Въ лѣ·ѕ·фкѕ·:—
Въ лѣ·ѕ·фкз·:—
Въ лѣ·ѕ·фки·родисяволо
димиръснъоуꙗрослава·:—

Въ лѣт. ҂ѕ. фкѳ. побѣди ıарослав
въ братислава.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. л.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ла.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лв.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лг.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лд.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ле.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лѕ. знамение
змиево на нбси ıакы са.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лз.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лн.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. лѳ.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. м.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. ма.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. мв.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. мг.

Въ лѣт. ҂ѕ. ф. мд.

Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. м҃е. заложи ꙗросла
въ городъ кыевъ и црк҃вь ст҃ыа софиꙗ.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. м҃ѕ.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. м҃з. освꙗщена бꙑ црк҃ы
ст҃ыꙗ бц҃а володимиромь.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. м҃и.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. м҃ѳ.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. н҃. володимиръ
иде на немь. с новгородьци не съ
ꙗрославль.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. н҃а. володимиръ и
де на грькы.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. н҃в. погрѣбена бꙑ. в.
кнѧза. с҃на ст҃ославла. ꙗропъ
лъ. ѡльга и кр҃тиша кости ею.
Въ лѣт҃. ѕ҃. ф҃. н҃г. съгорѣ ст҃аꙗ софи
ꙗ. въ сбⷮ. по заоутрьнии. въ ч҃ а҃. г҃.
м҃ца марта въ. еі. въ том же лѣт҃.

заложена бы стаꙗ софиꙗ новѣго

родѣ володимиромь кнзѣмь

в лѣ ѕ ф нд

в лѣ ѕ ф не

в лѣ ѕ ф нѕ

в лѣ ѕ ф нз

в лѣ ѕ ф ни роди стополкъ

в лѣ ѕ ф нѳ постави ꙗро

славъ ларионарусина митрополи

в лѣ ѕ ф ѯ престависѧ воло

димиръ снъ ꙗрославль новѣ

городѣ мца октѧбрѧ въ д

в лѣ ѕ ф ѯа

в лѣ ѕ ф ѯв престависѧ ꙗро

въ недѣ денъ заславъ кыевѣ на стѣ

в лѣ ѕ ф ѯг

в лѣ ѕ ф ѯд

в лѣ ѕ ф ѯе

въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. ѯ҃ѕ. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. ѯ҃з. въıсадиша соудı
славанı спороуба. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. ѯ҃и. прѣстависа нго
рьꙗрославиць. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. ѯ҃ѳ. придоша половь
ци. а҃. и побѣдиша всѣволода.
мѣца феоурара въ в. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. о҃. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. оа҃. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. ов҃. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. ог҃. потавъ всѣславъ
рать дрьжати. и на западѣ
виса звѣзда велика. —
въ лѣт. ҂ѕ. ф҃. од҃. приде всѣсла
въ. и възанов(ъ) городъ. съ жена
ми. и съ дѣтми. и колоколы съ
нма оу ст҇ыıа софие. ѿ бѣ велика

башебѣдавъстатьіи· ипонекади
ласънима·:
Въ лѣт ꙅ· ф· ѳе· побѣдишавсѣсла
нанемънзѣ· томьже лѣт· ишаи
нарши·:
Въ лѣт ꙅ· ф· оꙅ· гнѣвъ бжии бы·
придошаполовци· ипобѣдишару
сьскоуюземлю·: Въ то лѣт· вы
сѣкошакъигнѣ· всѣсла· непорѹ·:
томь лѣт· побѣдистосла половце·
оусиѣвьска· аизаславъбѣвълах·:
Въ лѣт· ꙅ· ф· оз· придезаславъ
Всълахы· авсѣсла бѣжаполо
тьскоу· ипогорѣподолие·:
Въ то лѣт· осень· мца окта·
въ кг· на стго иакова бра
гнѧ· въпатии· въ уа·
ꙅ· дни· опать придевсе

къ новоу городоу· новгородци же по
ставиша пълкъ противоу ихъ·
оу звѣриница накъ земли· и посо
би бъ҃ глѣбоу кнзю съ новгородци·
о велика баше сѣча вожаномъ
и паде ихъ бещисльно же ти са о·
а самого кнѧза ѿпоустиша ба дѣ
ла· а на заоутрие обрѣтеса крѣ
чтнъи· володимиръ оустѣи со
фию· новѣгородѣ· при еппѣ федо(ре):-
Въ лѣт· ѕ· ф· ои· родиса ростисла(в)·
и цркъı заложена бъı(с) стго миха·
и на ламанаскъıи рѣкъı нкѣ·:-
Въ лѣт· ѕ· ф· оѳ·
Въ лѣт· ѕ· ф· п· перене
сена бъı· бориса и глѣба
съ льта в вышегородоу·:-
Въ лѣт· ѕ· ф· па·

заложена бꙑ цркꙑ печерьскаꙗ·
феодосьемь игуменомь·
Въ то лѣ· прогна станзѧслава вълѧ·
стосла· и всѣволодъ:
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пв· прѣставися фе
досьи игуменъ печерьскꙑи· мца·
маиꙗ· въ г· Въ лѣ· ф· пг·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пд·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пе· прѣставися феѡ
доръ архепнъ новгородьскꙑи·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пѕ· бѣжа ольгъ тъ
тмоуторокань· и приведе половце·
и побѣди всѣволода· на сожицахъ·
Въ то· лѣ· бꙑ сѣча оу чернигова· и
оубьена бꙑ· в· кнѧзѧ· изасла· и борі·
Въ лѣ· ҂ѕ· ф· пз· оубиша заволоцо
мь· кнѧзѧ глѣба· мца· маиꙗ· въ л·
Въ то· лѣ· оубиша половци романа:

въ лѣт. ꙁ. ф. пи.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. пѳ.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. ч.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. ча.:— Въ лѣт. ꙁ. ф. чв.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. чг.:· Въ лѣт. ꙁ. ф. чд.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. че.:· Въ лѣт. ꙁ. ф. чѕ.

сщна бы црквы стго михаила.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. чз. сщна бы црквы

печерьскаго. іѡанмь митрополи

томь. томь лѣт. прѣставися.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. чи. приведе ꙗнъка

митрополита. скопьца. в то

лѣт. сщна бы црквы стго михаила

переꙗславли.:—

Въ лѣт. ꙁ. ф. чѳ. перенесоша игу

мена печерьскаго ѳедоса. в ма

настырь печерѣ. в то лѣт прѣ

ставися іѡ. скопецъ митрополи.:—

Въ лѣт. ѕ. х. нандерананаполоу
ны · ıаконѣкакобашеходити
оулитамъ · ıакомнѣ тив о
жьство · аконемъ та
видѣти · даашекто изъıста
бывълезеть напрасноoубые
нъбываше · невидимо ·:
Въ лѣт. ѕ. х а · прѣстависа всѣволо
дъ · исѣде стополкъ къıевѣ · въл
жеʌѣт пообѣдиша половци стопъ
лка · имьстисла(в)а · матрьполи ·:
Въ лѣт. ѕ. х в ·:
Въ лѣт. ѕ. х г · иде стопълкъ и воло
димиръ · на давыда смольньскоу
и вдаша давыдоу новъгородъ ·:
Въ то · лѣт · придоша къ роусь проу
зи · авгу · въ ки ·: Въ лѣт. ѕ. х д ·:
Въ лѣт. ѕ х е · слепленъ бывасилко ·

въ то . лѣт . зимѣ побѣди мьстисла
новгородци . олга на коулацьскѣ
конь говение . томь лѣт . на
кѣ . . . горѣ они пол . а г .
нань . а ти ньць ѣ горѣ городъ .
нкнн ноу у а дьи изгнаша .
Въ лѣт . ҂з . х҃г . Въ лѣт . ҂з . х҃з .
Въ лѣт . ҂з . х҃и . Въ лѣт . ҂з . х҃ѳ . прѣ
стави ся всеслава . полотьскыи кнѧзь .
Въ лѣт . ҂з . х҃і .
Въ лѣт . ҂з . х҃аі . идоша вся брата . роусь
скыя земля на половцѣ . на соу
тѣнь . и побѣдиша я и кнѧзя их .
и мѣнные заяша . семь же лѣт по
бѣдиша ярослава мордва . му
ромѣ . въ то же лѣт . заложиша цр҃кво
въ благовѣщение . мьстисла .
кнѧжьи а городищи .

Въ лѣт· ꙁ· хві· приде никифоръ ми
трополитъ· соурьскъıи·
Въ лѣт· ꙁ· х· гı· поставлени бъıша
епп҃и· лазорьшина· алфилохии·
тоже лѣт· идоша въ ладогоу на вои
ноу· и погорѣша хоромы· ѿ роучиıа
мимо славно до стго илиıе·
Въ лѣт· ꙁ· х· дı· избиша половьче
на доунаи· Въ тоже лѣт· постри
же са стошаа· кнзь снъ давыдовъ· цьрни
говѣтьствѣ и положь·
Въ лѣт· ꙁ· х· еı· трасе са земла· въ
·е· феврара·
Въ лѣт· ꙁ· х· ѕı· прѣстави са архı
еппъ новъгородьскъıи· ни
кита· мца генвара·
въ л· анавесноу
потамшапь

сати стоую софию стажаниѥмь
стго влдкы· н ꙗ
Въ лѣ· ѕ· х· зі· бꙑ вода велика въ
дьнѣпри· и въдеснѣ· и къприпетѣ·
и кончаша трьпезницю печерьска
го манастꙑрꙗ· в то· лѣ заложена
бꙑ црькꙑ· кнѧзьмь стопълкомь· кꙑевѣ·
Въ лѣ· ѕ· х· ні· приде архиепп· иоа
въ новъ новъгородъ· мца· дека· въ· к·
Въ лѣ· ѕ· х· ѳі· иде стопълкъ· волод
имиръ· и давꙑдъ и вса земла простороу
скага на половьце· и побѣдиша ꙗ·
и възаша дѣти ихъ и городъ подъ
нови и соуротевъ· и ша роукань
тъгда же погорѣ подолье
кꙑевѣ· и цьрниго
въ и смольскъ
и новъгоро

дъ· томьже лѣт· прѣстависа· іѡ·
еп(с)пъ черниговьскыи· томжь· лѣт·
ходи мьстислав· на оучелоу· —

Въ лѣт· ѕ· х· к·

Въ лѣт· ѕ· х· ка· ходи ꙗрославъ на
ꙗтвагы· сн҃ъ ст҃ополчь· и прииша
дъ съвоиниы· поꙗ дъчерь мьсти
славлю· томжь· лѣт· прѣстависа
ст҃ополкъ· а володимиръ сѣдѣ на
столѣ києвѣ· въ сеже лѣт· прѣста
виса давыдъ игоревичь· семжь· лѣт· по
бѣди мьстислав· на боручюдь· Въ
тож лѣт· заложена быс црквы нове
городѣ ст҃го николы· Въ тож лѣт· пого
рѣ онъ полъ на сеиже сторонѣ· го
родъ кромьныи· ѡлоукинъ поржъ·
Въ лѣт· ѕ· х· кв· прѣстависа ст҃о
слав· переаславли· Въ тож лѣт· поста

вноша Фектиста еппа Чарнигов…
Въ лѣт. ѕ҃. х҃. кг҃. съвъкупи
ша са братия. Вышегородѣ. Во
лодимиръ. Ольгъ. Давдъ. и вся
роуская земля. и ностиша
црквь каменоу. мана въ а
авъ. в҃. перенесоша Бориса и
Глѣба. индикта. въ. и҃. Въ
лѣт. бы знамение въ сльнци.
яко же погыбе. а на осень прѣ
стависа Ольгъ. сн҃ъ Ст҃ославль
авгу. въ. а҃. а Новѣгородѣ и
змьроша кони вся оу Мьсти
слава. и оу дроужины его
Том же лѣт. заложи вонгость.
црквь ст҃го Федора Тирона. а
прила. въ. кн.
Въ лѣт. ѕ҃. х҃. кд҃. наемьсти

славъ на чюдь· съ новгородьци·
и възяше двѣ жю головоу· на
т· стхъ· въ то· лѣт· мьсти
славъ заложи новъгородъ бо
лии пьрваго· том же лѣт павь
лъ посадникъ ладож· сѥ ъ и
заложи ладогоу городъ камя
нъ:· —— въ лѣт ѕ· х· ке: и
де мьстиславъ къ кыеву· на
столъ из новагорода· марта·
въ зі· а снъ посади новѣгородѣ
всеволода на столѣ· в то же лѣт
бы знамение новѣгородѣ въ
ст ѣи софии· ѡт грома мцамма
ниа· въ· д· ча. і· вечерню
поющимъ· единъ ѡдьякъ уда
ражень бы ѡт грома а инии все
сь съ людьми падоша ници· нъ

живинебꙑша · анавечеръбꙑⷭзна
мениѥвълоунѣ · вътоⷤ · лѣⷮ · игу
менъантонъ · заложицр҃кві
камѧноуст҃ꙑꙗбцⷭꙗмана
стꙑрь · въсеⷤлѣⷮ · прѣстависѧ
добрꙑнапосадникъновго
родьскꙑи · деⷠка · въ · з҃ ·
въ лѣⷮ · ҂ѕ · х҃ · кѕ҃ · прѣстависѧ
дъмитръзавидиць · посадни
къновъгородьскꙑи · иоулѧ ·
въ · ѳ҃ · посадникъновъгородь
скꙑи · посадницѧвъ · з҃ · мцⷭьо
диноу · томьⷤ · лѣⷮ · приведево
лодимиръсъмьстиславомь ·
всѧбоꙗрꙑновгородьскꙑꙗкꙑ
ѥвоу · изаводиꙗкъчⷭтьномоу
хрⷭтоу · ипоустиꙗдомовь · аинꙑ
іаоусебеостави · иразгнѣва

смнатъı. ожетограбиандань
слава. иноздрьчю. инасочь
скагонаставра. изатоцияваса:-
Въ лѣ. ҂ѕ. х. кз. заложикю
рьякъигоуменъ. икнѧзьвсѣ
володъ. црквькамяноу. мана
стырь. стгогеоргиянаповѣго
родѣ. въ томже лѣ. прѣстависа.
къснятинъмосѣовицьпосад
никъ:- томь лѣ. съвѣрше
набъı црквъı антонова. стая
бцановѣгородѣ:-
Въ лѣ. ҂ѕ. х. ки. придеборисъ
посадницитъвъновъгородъ:-
Въ лѣ. ҂ѕ. х. кѳ:-
Въ лѣ. ҂ѕ. х. л. прѣставнсамь
стиславлаятахрьстина. томь
лѣ. оженисамьстиславъкые

вѣ· пиадмитровьноу· новѣго
родѣ ꙁавиданца·:-
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· л҃а· оѫѕенниѥ
всѣволодъ сн҃ъ мьстиславль
новѣгородѣ· Въ то лѣ҃т· па
десѧ црк҃ы стг҃о михаила пе
реꙗславли· а на весноу ходи
всѣволодъ съ новгородьци на
ѥмь· възьѣ аикоѥговениѥ· и
побѣдиꙗ· и залютъбѧше поу
ть· ожекоуплахоу поноготѣ
хлѣбъ·:
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· л҃в· мц҃а авгоу·
въ· аі· днь· передъ вечернею·
поꙗоубывати сл҃нцꙗ· и погы
бе вьсѣ· о велико страхъ и тѣ
мабы· и звѣꙁды быша и мцꙗ
и пакы нача прибывати· и въ

бързѣнапълниса·ирадибъı
шавсипоградоу·

Въ лѣт· ҂ѕ· х· лг· престависа
володимиръвеликъıикъıевѣ·
сн҃ъвсѣволожь· асн҃аıегомь
стиславапосадишанастолѣ·
оци· Въто лѣт· бяшебоуръвелї
ка·съгромомьиградомь·ихо
ромъıраздьра·исъбожьниць
вьлнъıраздьра·стадаскоти
нъı·истопивъволховѣ·адроу
гъıга одваперенимашаживъı·
томь·лѣт·испьсашабожьницю
антоновоу· Вътолѣт· посади
шанастолѣвсѣволодановгород·

Въ лѣт· ҂ѕ· х· ла· ходивсѣволо
дъ·къотцю къıевоу·иприде опа
тьновоугородоу·настолъ·мсца

феврара въ к҃и· —

Въ то ж лѣт· вдаша посадниць
ство· мирославоу гюрятини
цю· — Въ лѣт· ѕ҃· х҃· л҃е· зало
жи црквь каманоу· стго ιωа
всѣволодъ новѣгородѣ· на
петратинѣ дворѣ· въ има сн҃а
своего· Въ то ж лѣт· падеметы
льгоуста· по земли и по водѣ·
и по хоромомъ· по в҃· ночи· а по
д҃· дни· Том ж лѣт· обложи тр
пезницю каманоу антонъ игу
менъ новегородѣ· — Томь ж
лѣт· вода бяше велика· въволхо
вѣ· а снѣгъ лежа до ıакова дни·
а на осень оуби морозъ вьрашь
всю· и озимицѣ· и бъıс голодъ
и церес зимоу· ржно стнника

пополоу грвнѣ : —
Въ лѣ· ꙁ· х· лг· прѣстѣста
висѧ игоуменъ кюрьꙗкъ сто
го георгиꙗ· томь лѣ· прѣ
ставися· іѡа· снъ всѣволожь
вънеукъ мьстиславль· апри
ла· въ· ꙁі· въ то лѣ· въдаша
посадницьство новѣгородѣ·
ꙁавидоу дмитровицю· Въ се
же лѣ· лютѣ баше· осмьнъка
ръжи по грвнѣ баше· и ꙗдахоу
люди листъ липовъ· кору бере
ꙁовоу· и инии молиць· и стълъ
кше мятоуце съ пелъми· и съ
соломою· и инии оушь· мъхъ·
кониноу· и тако дроугымъ па
дъшимъ ѿ глада· троупиꙗ по
оулицамъ· и по търгоу· и попу

тьмъ· нъвсюдоу· наиашанаи
митъі· возитимьртвьцаизго
рода· асмородъмьнелгавъі
лести· тоугабѣданавсѣхъ
оць и мти· чадосвоиевъсажа
шевълодьюааромьгостьмъ·
овоихъизмьроша· адроузии
разидошасапочюжимъзе
млямъ· итакопогрѣхомъна
шимъпогъібеземлянаша:·
Въсежлѣт· водабашевеликавъ
волхове· ихоромъмногосно
си· икнзьполотьскъіи· оумре·
борисъвсеславиць· изавидъ
посадникъновгородьскъіиоу
мре· дъмитровиць:·
Въ лѣт· ѕ· х· лз· вънидеискъі
нева· данилъпосадницитъно
(воугородѣ)

Въ лѣ· ѕ· х҃г· ли· идевсѣво
лодъ· съновгородьцинатю
дь· зимѣвъговение· исамъ
исече· ахоромъ и полѣже· а
женъ и дети приведе домовь·
въ то· лѣ· ходи къ киевоу къ оцю·
въ то· лѣ· коньча црѣквь стго
ıѡ· въ се· лѣ· идоуче из заморь
я с готъ· потопи лодии· ѕ· и
сами истопоша· и товаръ· а
дроузии вылезоша нъ нази·
а и тадо ни придоша с торови·
Въ се· лѣ· ѿвьрьжеся архепспъ ıѡ
нов а города· и поставиша а
рхепспа нифонта· и моужа
ста· и зѣло богаща сака· и
приде новоугородоу· мсца·
генвра· къ· а· днь· на стго
василья· на обедьнюю·

апетрилоудашапосаднї
чатѣновоугородоу::
Вълѣ. ҂ѕ. х. лѳ. бысзна
мение. всолнцивъве
черниюю. марта. въ. л.
томьжелѣ. князимоу. нде
всѣволодъназимоунатю
дь. истворисапакостьве
лика. многодобрыхъмоу
жьиизбиша. въканинѣновъ
городьць. мцагенъвара.
въ. кг. въсоуботоу. тъгда
жеантонаигоуменоманифо
нтъархепппостави::
Вълѣ. ҂ѕ. х. м. престави
самьстиславъкыіевѣ. во
лодимирниць. апри. въ. ді.
аиропълкъседенастолъкра.
мьстиславль. Въсе. лѣ. хо

анивсѣволодъвъроусьпереꙗсла
влю·повелениѥмьꙗропълце
мъ·ацѣловавъкрстъкъновго
родцемъ·ꙗкохощюоувасъоу
мерети·ирегюргииандрѣи·
сеиꙗропълкъбратаю·посмрти
своиеихощетьдатикъкиевъ·
всеволодоу·братаноусвоиемоу·
ивыгонистанисперегаславла·
иприде опатьновоугородоу·
ибѣвъстаньвеликавълюдь
хъ·иприд҄ошапльсковициила
дожаненовоугородоу·ивыго
нишакнѧзавсѣволодаизгоро
да·ипакысъдоумавъше·
въспатиша и
оустьꙗхъ·
амирославоу
дашапосадь

ни цати въ пльскове· драгоунло
ки въ городѣ·:·
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· ма҃· бы знамениі
е въ слъньци предъ вечерьмь· и
томьже лѣ҃т обновиша мостъ
чересъ волховъ· роушивъше· и
цркви съроубиша· в҃· деревянѣ·
на търговищи· стою ѡбою и свято
го георгиꙗ· при кнѧзи всеволо
дѣ· томь· лѣ҃т· на зимоу идеве
севолодъ съ новгородьци на чю
дь· и възѧ городъ гюргевъ· на
памѧт· стго никифора· февра
въ· ѳ҃· дн҃ь·:· — Въ лѣ҃т ѕ҃· х҃· мв҃·
поча шамъла
вити· о соуж
да ластѣи
воинѣ новъ
городци· и у

бнша моужа свои·
не възвергоша исъмоста·
въсоуботоу пантикость
ноую· Томь лѣ· пого
рѣ търговъ и полъ· ѿ роу
чьꙗ плътьниць наго· до
конца хълма· ꙗко же и
преже бяше погорѣлъ· а
цркви и нчтаныхъ· г· съго
рѣ· авгоу· въ· д· Томь же лѣ· хо
ди всѣволодъ съ новгородьци·
хотя брата своего посадити соу
ждали· и воротиша ся на доубнѣ
опять· и на томь же поути· отя
ша посадницьство оу петрила·
и даша иванкоу павловицю·
ди заславъ иде къ ыикоу· и разды
рася вся земля роуськая· Томь
лѣ· роубоша новгородьци за моремь

въдони · и иде исаи
ꙗ · игоумень · съ ломь
къ киевоу · приде опать сѣ
митрополитомь · миха
иломь · новоугородоу · де
кабра · въ · ѳ · вто · лѣ · на
зимоу иде вьсеволодъ
на соуждаль · ратью · и вь
са новгородьскаꙗ область ·
мца · дека · въ · ла · и сташа
дни и зли · мразъ · вьꙗ лица стра
шно зѣло · не иша сѧ на ждани
горѣ · и много сѧ зла створи · и оу
биша посадника новгородьскаго ·
иванка · моужа храбра зѣло · мца
генъвара · въ · кг · и петрила мико
лъцица · и много добрыхъ моу
а соуждальць боле · и створше миръ
придоша опать · и поустиша ми

тропо антакꙑневоу· мца· феврра·
въ· ї· въ мапоуꙋнѥ· анасоужꙗда
льндоуценепоустишанѥго· аонъ
мълклашенмъ· неходитемене
бъпослоушанѥть· ипришьдъше
дашапосадництво· миро
славоугюрꙗтиницю·:· —
Въ лѣ҃т ҂ѕ҃· х҃· мг҃· ходимиросла
въпосадникъ изноваагорода· мі
ритъкꙑгани нъ· съчерниговьци· и
придене оуспевъ ниц толѥ· онль
нобовъзмаласа всꙗземлꙗроу
скаꙗ· Ꙗропълкъ ксобезваше
новъгородьце· ачерниговьскꙑ
икнѧзь ксобе· ибишасѧ· ипомо
ꙗсебъ ольговицю съчерниговци·
имногꙑкъ ꙗнъіисеце· адроу
гꙑ ꙗнизмароукаши·:· Инетоба
шезло· ибъ болепоꙗстакопити

вон· и по ловчене всѣ· Въ то же лѣт·
заложи цркы камяноу стъıя
бца на търговищи· кс҃ѣволодъ
новегородѣ· съ археппъ мани
фонтомь· томь лѣт· и ро жне
тъ заложи цркы· стго николы
на иаколи оулици· Въ то лѣт
мазнимоу на евъроу сь архепп҃ъ
ни фонтъ· съ лоучьшими моу
жи· и заставъı иа нъı· съ черни
говьци стоиаце противоу собе·
и множьство вои· и бжиею
волею съмиришася· а миро
славъ прѣставися· до влакъı·
генуара· въ кн· а еппъ приде
феурра· въ а҃· а посадничьство
дашa костантиноу микоулъ
цицю· новегородѣ·
Въ лѣт· ӡ҃· х҃· ма· индикта· лѣт

·Д҃І· новгородьци· призваша пльскове
вите· и ладожаны и сдоумаша
яко изгонити кнѧза своего всѣ
волода·:· И въсадиша въ епспль дво
ръ· съ женою и съ дѣтьми· и съ тъ
щею· мсца мая въ· к҃и· и стра
жие стрежахоу днь и нощь· съ о
роужиемь· л҃· моу жь на днь· и
сѣде· в҃· мсца· и поустиша и из го
рода· июля· въ· е҃і· а володимира
сна его прияша·:· А се вины его
творяхоу· а҃· не блюдеть смердъ·
·в҃· чемоу хотелъ еси сести переяславли· г҃· е· ехалъ еси съ пълку
переди всѣхъ· а на то много· на
чатъ и велевъ ны къ всѣволо
доу приступити· а паки отступ
ити велить· не поустиша его

донелѣ женна кнза приде ∴ тъгда
же съгорѣ цркъı стго въскрсениꙗ·
манастъıрь ∴ Въ то лѣ придено
воугородоу кнзь стославъ олговн
ць нс чернигова· ѿбрака всеволодка·
мца июла· въ· ѳі· пре· ді· кала
нда· авгоу· въ· не· на сборъ стъı
ꙗ еуфимие· въ· г· та· дне·
акоу· нене ѣнвъ· ѳі· днь· —
томъ же лѣ· наставъшю инди
кта· ві· оубиша гюрга жиросла
вица· и съ моста съвѣргоша·
мца септабра· Въ то· лѣ· сгша
цркъв стго николы· великъıмь
сщниемь· въ· е· декабра· —
Въ то лѣ· оженнса стославъ о
лговиць нове городѣ· но вѣньца
са своими попъı· оу стго николы·

анифони . . его невѣтньца· ни попо
мъна свать оу ниц ерениц емъ· да
гла недостоитъ ѥ ꙗпоꙗти· въто
лѣ· стрѣлиша кнѧзѧ· матьници
всѣволожи· нъжи въбъи·
Въ лѣ· ѕ҃· х҃· ме҃· на станоущю
въ ӡ҃· марта· индикта лѣ· еі·
бѣжа костантинъ посадни
къ· къ всѣволодоу· и инѣхъ до
брыхъ моужь нѣколико· И въда
ша посадницитиꙗкоу но оумі
рославицю· новѣгородѣ· въто
лѣ· приде кнѧзь мьстиславиць
всѣволодъ пльсковоу· хотѧ сѣ
сти опать на столе своѥмь но
вѣгородѣ· позванъ отаинновго
родьскыми и пльсковьскыимі
моу· приꙗтели ѥго· поидикнѧ·

хотѧть тебе іпать·: И ѩко оу
слꙑшано бꙑсте· ѩко всѣволодъ
пльсковѣ· съ братмь стопълко
мь· и мѧтежь бꙑ великъ нове
городѣ· не въсхотѣша людье
всѣволода· И побѣгоша дроу
зии къ всѣволодоу пльсковоу·
и въꙁѧша на разграблениѥ до
мꙑ ихъ· къснѧтинъ нѣжатї
нъ· и инѣхъ много· и ѥще же и
щюще то кто всеволодо приѥ
тель боѩръ· тъи имаша на нихъ
нѣ с х полоуторꙑ тꙑсѧче грвнъ
и даша коупцемъ· кроутитиса
на воиноу· нъ сѧгоша и невино
ватꙑхъ· Ѩко томь· стославъ о
лговиць· съвъкоупи всѥю землю
новгородьскоую· и брата своѥго

приведе глѣбъка· коураньі съ по
ловьци· идоша на пльсковъ прого
нитъ всѣволода· и не покориша
сѧ пльсковици имъ· ни выгна
ша кнѧзѧ ѿ себе· нъ бѧхоуть сѧ оу
стерегли засѣкли засѣкли о сѣкъ·
всѣ· и съдоумавъше кнѧзь и людье
на поути възвратиша сѧ на доу
бровьнѣ· и еще рекъше не пролии
вамъ кръви съ своею братьею·
нъ глѣбъ оуправить своимь про
мысломь· тъгда же прѣстави
сѧ кнѧзь всѣволодъ· мьстисла
вичь· пльсковѣ· и наша сѧ пль
сковици по брани его стопълка· и
не бе мира съ ними· ни съсоу
дальци· ни съсмоль
нянѣ· ни съполоцѧ·

ны·нисъкыганъı·истоıавсѣ
лѣ· остьнъкавеликаıапо·з·реза·.
Въ лѣ· ҂s· х· мг· мца·марта·
въ·ѳ· днь·на·м·стхъ·бъıгро
мъ·велиııако слышахомъ·
чтовънетьбѣ сѣдаше·въ толѣ·
выгнаша кнзꙗ стослава снволь
гова·изновагорода·мцꙗ априла
·зı·въне·г·ппа·сѣдевъша·в·
лѣ·бестрии мць·:
Томь·лѣ·слаша сапогюргаво
лодимирица соуждалю·двъ·
·кг·то·мцꙗ·поплошиша салю
дые·съ лгаша бо ıако стопълкь
оугорода съпльсковици·невъıсу
шаса въсь городъ къ сильнищю·
и небъı … ничтоже·· Сто
славлю приıаша но

въгородѣ съ лоучьшими моужи·
а самого ст҃ослава яша на поу
ти смолнане· и стрѣжахоуть его
на смядинѣ· въ манастыри· яко
же и женоу его новѣгородѣ· оуст҃о
ѥв варварьскъ манастыри и жидау
феоправъı ярополкоу· съвсѣ во
лодкомь·: Въ то҃ лѣ҃· въниде кня
зь ꙗрославъ· сн҃ъ гюргевъ вънoу
къ володимирь· и соуждала· новъ
городоу на столъ· маия въ· і҃· и
съ пльсковици съмиришася· Въ
то же лѣ҃· кнꙗзь кыѥвьскыи яро
пълкъ· и седѣ на столѣ бра҃ его
вячеславъ·

Въ лѣ҃· ҂ѕ҃· х҃· мз҃· приде гюрги
кнꙗзь и соуждала смольньску·
и зваше новгородьце· на кыевъ·

навсѣволодка· инепослоуша
шаего· итъгда бѣжаростн
славъсмольньскоу· къоцю изно
вагорода· септбра· а· сѣдѣвъвь
новѣгородѣ· и· лѣ· и· д· мцѣ·
иразгнѣвасѧгюрги· идаопа·
соуждалю· възановъи търгъ·
ипослашасѧновгородци къне
воу· постосла· поолговица захо
дивъшеротѣ· ибѣмѧтежьвъновѣ
городѣ· астославдъагонебаше·
къто лѣ· въниде кнѧзь стосла·
олговиць новоугородоу· исѣдѣ
настолѣ· мца декаб· въ ке· —
Въ лѣ· ѕ· х· ми· въ· к· марта·
Бы знамение въ слнци· и то
лико остаего· якоже бываеть
мць· а· днии· ипакы дозахо

данапълании са · въ то(ж) лѣ(т) потоци
ша кꙑѥвоу · къ всѣволодоу · къ
снатинамѣкоу лъчинца · и пакы
понемьнинѣхъмоу · г҃ · оковавъ
ше · полюдакъ снатиница · дь
мьꙗнанинѣхъколико·

Въ лѣ(т) · ҂з҃ · х҃ · м҃ѳ · апри(л) · въ · а҃ ·
Бꙑ(с) знамениѥ на небеси дивь
но · велми · з҃ · кроугов · г҃ · око
ло са(л)нца · а кроме са(л)нца дроу
гыꙗ · г҃ · великꙑ · и стоꙗкаи
зъ не веселдне · Въ то(ж) лѣ(т) придо
ша исъ кыѥва · ѿ всѣволода · по
бра(т) сто(я)ла · вестникы ѥ · а сна
моѥго ре(т) прими те собе кн҃за ·
и ꙗко посълаша ѥ(с) папо сна ѥго ·
и много лепьших людии · а
сто(я)ла реша · а тꙑ полꙗзи ди бра(т) ·

тоⷤ поидеши· онъжеоубоꙗвъсѧ·
новгородьць· чиприѣльстивъ
шемаитмоута· ибежаотаи
въноць· ꙗкоунъсъимѣьбе
жа· иꙗкоунаꙗшанапаисѣ·
иприведъшеисемосъбраⷮмье
гопрокопьѥю· малъинедосме
ртиобнаживъшеꙗкомⷮтироді
ла· исъвершаисамоста· нъбъ
избавиприбрьдекъбѣрегоу·
иболеѥгонекиша· нъвъзаша
оунего· ꙗ҃· гривнъ· аоубратего· р҃·
грвнъ· такожеиоуинѣхъима
ша· изатоцишаꙗкоунавъчю
дасъбратомь· оковавъшеироу
цѣкъшьи· ипоследаприведе
ꙗкъсобегюрги· иженѧѥꙗи
зновагородаа· иоусебеꙗдьржа

шевъ тмати҃ . И разгнѣвасѧ все
володъ и приꙗ слꙑ вса не пп҃аи
гость . и сѣдѣша новгородци .
бес кнѧза . ѳ҃ . мсць . и призваша
и соуждала . соудилоу неждатоу .
страшка . оже бѣ хоубѣжали
из нова города с ст҃ославлѧ дѣла
и якоуна . И даша посадни
чьство соудилоу . новѣгородѣ .
и послаша по гюрга . по кнѧза соу
ждалю . и не иде и зъ посла снъ сво
и ростислава . оже то и пребꙑлъ
въ то . лѣ . въ нидерости слагю
ргевицѣ . новоу городоу на столь
мца но ябравъ . кѕ҃ . —
Въ лѣ . ѕ҃ . х҃ . н҃ . еппъ никоутив
ченислꙑ новгородьскꙑя . не
поущахоу из роуси . но и не хꙑ

тахоу много кнѧзѧ · развѣ стопъ
лка · и въданиимъ стопълка · иско
ѥюроукоу · въротивъсѧ гюрги ·
оже поустилъ сн҃ъ свои новоу
городоу · и оуслꙑшаша новѣ
городѣ · ꙗко стопълкъ идеть
къ нимъ · с всѣми людьми их҃ъ
и ꙗша ростисл҃ави и въсадиша въ
епи҃пль дворъ · с҃тѣдѣвъша · д҃ · мц҃и ·
Въ лѣто · въниде стопълкъ но
воугородоу · ѳ҃і · апр҃и · и поусти
шаростисл҃а · къ оцю · Въ лѣто
приходиша чюдь · и воеваша
область новгородьскоую · из
биша а ладожане · ѵ҃ · и не пу
стиша ни моу · Въ лѣто · при
ходи свеи с кнѧзьсь епи҃пмь ·
въ · ѯ҃ · шнекъ · на гость · и жен

заморьꙗшли· въ· г҃· лодьꙗхъ·
ибишасѧ неоуспеша ничтоже·
иѿлоучиша ихъ· г҃· лодьи избі
ша ихъ полоуторастa·:—
Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· н҃а· стоꙗше вьсѧ
осень дъждева· ѿ госпожина
дни до коротюна· тепло дъжгь·
и бꙑ вода велика вельми· въ во
лховѣ и всюде· сено и дрова разне
се· озеро помрозе въ нощь· и растѣ
рза вѣтръ· и вънесе въ волхово
и поломи мостъ· д҃· городнѣ· о
тинудь безнатьбе занесе·:—
Въ то же лѣ҃ ожени сѧ стопълкъ но
вѣгородѣ· приведе жену и
з моравꙑ· межи рожьствомь и
крщениемь· Въ то же лѣ҃ ходиша
корела на ѥмь· и ѿбѣжаша· б҃·
лоиву бити·:—

Въ лѣт. ҂ѕ. х. нв. дѣлаша мостъ вь
сь церес Вълхово. по сторонѣ ветха
го новъ вьсь. Въ то лѣт погоре хъламъ
вь сьи цркъи стго Илии. Въ то лѣт. и
списаша тъ по притворы вьса. въ
стѣи Софии новѣгородѣ. архи
епспъ Нифонтъ. тъгда даша по
садницьство Нежатѣ Твьрда
тицю. Въ то лѣт съвѣршиша цркви
каманоу. стѣи Бцци на Търговищи.
новѣгородѣ. Въ то лѣт поставиша
попъ архепспъ стыи Нифонтъ.
Въ лѣт. ҂ѕ. х. нг. стояста. в. не
пълне. яко и не крагоуце. теплѣ
вельми пережежать вьи по то
мь наиде дъжгь яко не ви
дехомъ ясна дни. ни дозимъ. и
многобы оумирѣ житъ нѣ на не

оудѣлаша· аводабꙑболшитреть
ꙗголѣт· натоуосень· аназимоуне
бꙑс снѣгавелика· нимѥснаднинао
марта въ тож лѣт оутопоста· в· поп· и
недаеппсъ надънимапѣти·
Въ тож лѣт· заложиша црквь камяну
на смадинѣ· бориглѣб· смольнь·
Тож лѣт· ходишавсѧроусказемла·
нагалиць· и много попоустиша о
бласнхъ· агороданевзашаниодї
ного· иворотишасѧ· ходишажени
зновагородапомотьюкꙑѧномъ·
съвоѥводою неревиномь· иворо
тишасѧсъ любъвью·
Въ лѣт· г· х· нд· прѣс тависѧроу
всѣволодъ· мсца июла· и сѣдѣ
на столѣ ѥго брат· игорь· и сѣдѣ
в· нед· инеговдовахоутьѥголюѥ·

и въздаша вѣсть къ изаславоу мь
стиславицю · переяславлю · и приде
съвонибиша ся · и пакы же къ иза
сла · и сѣде изаславъ на столѣ · и иго
ря стригоша · е҃ · дьнь по покои
и порубиша и · а чадо сѣньна хи мо
ли с а постриже ся · и построже са ·
тъгда же даша посадницьство
костантиноу микоулъчицю · и
оунѣжатѣ отъимаше · томь же лѣт
съдѣлаша д҃ · црькви · стоую мч҃нкъ
бориса и глѣба · въ градѣ · стго прѣ
ньие · и стоую · апслоу петра и па
вла · на хълмѣ · и стоую безъмь
зьдьникоу козмоу и дамиана
Въ лѣт · ѕ҃ · х҃ · н҃е · на осень ходи нет
Въ пълкъ съ вьсѣю областию новъ
городьскою · на гюрга хотѧ на

соуждаль·иворотишасананиве
мьтъргоу·распоутьꙗдѣла·
то(ж)мь лѣ(т) прѣстависязимѣкоста·
нтинъ·посадникъ·идашасоуди
ловииванковицюопать·тъгда·
оумреонтон· игоуменъ·въто(ж)
лѣ(т)·вдашаигоуменьство андрѣ
ювипоонтонѣ·то(ж)мь лѣ(т)·оуби
шаигорѧкнѧзѧолговицакꙑꙗнѣ:
Въ лѣ(т)·ѕ·х·нг· бꙑдъжгъсъгра
домь·июна·въ· кз· възне·и
заложиже егро·цркꙑ стꙑꙗбца·
възверинꙗциманастꙑрь· въ
тожелѣ(т) хода архепспъ нифо
нтъ·соуждалю мирадѣла·съ
гюргеми приꙗтъ несълюбъвью
гюрги·ицркъвь стꙑ стѣнбцинве
ликꙑимь сщниемь·иновогъ

ржвцѣ всѣ въ прави и гостьи бьцѣ
лъ· И посла съчьстию Новоугородоу·
на миръ а не да(с)· то(ж) осени присла и за
(в)слани съ кънѧжька с(в)на своего Ярос(л)ла·
и прияша новгородьци· а стопълка
въсведе зло бы его ради· и дасть и(х)
моу Володимирь· то(ж) зимѣ при
де и засла(к) Новоугородоу· с(ы)нъ Ма
стиславль· и съ кънѧжька· идена Гю
ргя Ростовоу с новгородьци· и мъ
него котѣваша (л)юди Гюргево· и по
волзѣ възѧша ·г· городъкъ· оли
до Ярославля попоустиша· а голо
въ възѧша ·з· и воротиша са ро
споутия дѣла·

Въ лѣ(т)· ꙅ· х· нз· иде архиеп(с)пъ нов(ъ)
городьскыи Нифонтъ въ ро(с)у· по
званъ Изаславомь· и Климомь

митрополитомь· ставилъбоѥго
бѧшеизасла(в)а· съепп(с)ъі(с)роускыио
бласти· неславъцр(с)югра(д)· анифо
нтътакомъавлаше· недостоинѣ
ѥстьсталъ· оженебла(с)гнаѥстьѿ
великагосбора· инетавленъ ао
нъпротонебързоѿрадивъѥгоиъ
посадивъпетерьстѣмьмана
стъіри· дондежегюргиприде тъ
Въто(ж)лѣ(т)· гюргиприденакыевъ·
позванъсто(в)сламьолговице
мь· ибиша саоупереꙗславла·
ипереꙗславльци сѣдошанаши
тѣ· наоученииемьгюрга· исѣ
дегюргикыевѣ· аизаславъбѣ
жаволодимирю· Нато(ж)лѣ(т)идоша
занкиничиновгородестиивъмла
лѣ· иоучювъгюргиожевъмале

шаи· и посла кнза берладьскаго
свои· и бѣ незше сѧ мало не где·
сташа новгородьци на островѣ·
а они противоу ставше на у[illegible]а
городѣ тии и ти в лодьѧхъ· и
доша новгородьци к нимъ на тре-
тии днь· и бишасѧ и много лежѣ
обоихъ· и съсоуждальци бѣша сла-
на тоуже зимоу придоша нѣмьна
водбратью· и бѣ ѧ ты сѧщи· и у
слышавше новгородьци любовь
·ѳ· свѣдаю идоша по нихъ· и не
оупоустиша ни моуж· тоиж нощи
бы знамение въ лоунѣ· в сапо-
гы бе· в заоутрьнюю пакы на-
пълнисѧ· феоурал-
Въ лѣт· ѕ· х· ии· приде архиеппъ
нифонтъ ис кыева поущѣ

нъ гюргемь кнземь и радивы
шалюче новѣгородѣ:

Въ лѣ. ҂s. х. нѳ. победи изясла-
въ съ вяцеславомь. гюрга оупе-
реяславля. и ѹбиша. зі. на тоу зи-
моу. преставися кнагыни и-
зяславлявляя. Въ то лѣ. архї-
еппъ нифонтъ. покры стоую со-
фию свиньцемь. всю прамь.
и звнестию маза. всю около.
тъгда съзъдаша. в. црькви. сто-
васильа и стоую костянти-
на и мтре его ѥлены:

Въ лѣ. ҂s. х. ӡ. апри. кг. за-
горѣся црькы стго михаи-
ла. въ срѣ търгоу. и много бы
зла. и погорѣ весь търгъ. и дво-
ри. дороучьна. а се то дославь

на ицрквинесъгоре· н· а· ѳ· а·
варѧзьскаꙗ·:
Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· ѕ҃а· идеколиюбн
въ инархиеппъ нифонтъ· въла
догоу· изаложи црквь камѧ
ноу ст҃го климента·:
Въ то лѣ· съроуби аркадъ игу
менъ црквь ст҃ыꙗ бц҃а оуспе
ниꙗ· и състави собе манаст
рь·· ик҃ы кр҃тьꙗно пламприигелъї
ще ангамъ ридость адьꙗко
лоупагоуба·:
Въ лѣ҃· ѕ҃· х҃· ѕ҃в· изгнаша но
въгородици кнѧзѧ ꙗрослава· въ
·кѕ· марта· и въведоша ростї
слава сн҃а мьстислава· апри
въ· зі· въ то лѣ· поставиша
црквь ст҃го савы· въ то· лѣ· прѣ

стависа изасла(в) кꙑевѣ· ноабра·
·ді·· тъгда(ж) андерѣ ростисла(в)· изно
вагорода· кънѧзь ѹнастолъ· о
ставивъ сна давда новѣгородѣ·
ивъзнего довашановгородци·
занене створи имъ радоу· нъбо
леразъдьра· ипоказашапоуть по
немь снвинего·· тъгдапосла(ш)а
влдкоу нифонта· съпередьнии
моужи· къгюргевипо снъ· и
въведоша мьстислава снa
гюргева· ген(р)ва· въ ·а· тон
жезимепрѣстависавѧтесла(в)·
кънѧзь· тъгдаженадеростисла(и)
къчерниговоу иськънѧзѧ· сѣде
въкꙑеве вънеделю ·а·
ипо бѣдивша ипрѣльстивъше
исѣдеизасла(к)· давдвць кꙑевѣ·:

Въ лѣт. ҂ѕ. х. ѯг. на вьрьбьницю.
въниде кнзь гюрги кыевоу.
и сѣде на столѣ. а изѧслав. изъбе
жа де двць чьрниговоу. и приѧ
гюрги с нимь въ миръ. в лю
бовь. и милости. нъ отъ раза да
ꙗдостоинъ. и бѣ тишина
въ роусьстѣи земли. :—
Въ лѣт. ҂ѕ. х. ѯд. выгнаша но
вгородьци соудила не поса
дництва. и потомъ изгнании
·е· днь оумре. и потом даша но
садництво ꙗкоуноу мирос
славицю. тои весне престави.
архепп нифонтъ. апр. въ
·ка· шьлъ баше кыевоу прети
воу митрополита. инии
иже мнози глахоу. ꙗко по лу

пнвъ стоую софню· пошьлъ црсю
грда· н много глахоу нань нъ собе
на грѣхъ· семь бъ разоу.
метнкомоу ждонасъ· которы
н еп̃пъ тако оукрасе нестоую софн
ю· прнтворнвъ непьса· жнвотъство
рн· нксню нзвъноу оукрасн· апль
скове стго спса црквь създа акама
ноу· дроугоую въладо зѣ стго
клнмента· мьню бо ıако не хотѧ
бъ погрѣхомъ нашнмъ· да тн на
мъ наоучехоу гробанего· ѿведе
нкы нев оу· н тамо прѣставн са·
н положнша нвъ петерьскемь
манастырн· оустѣнбцн въ
печере· жжнто лѣт съ бра са всь
гралдюн· н зволнша собе еп̃пьпа
ставнтн· моу бжмьнз бра

аркадиꙗ· ишьдъше вьсь народъ
поꙗша и изманастꙑрѧ· ѿ стꙑ
ꙗ бцѧ· и кнѧзь мьстиславъ гю
ргевиць· и вьська и ростъ стꙑꙗ
софиꙗ· и вси попве городьсти
и· игоумени и церньци· и въвѣ
доша и пороучиша и еппью въ
дворѣ стꙑꙗ софиꙗ· доньдеже
придеть митрополитъ къ роу·
и тъгда поидеши ставитъсѧ·
Въ то лѣ· поставиша заморьсті
цркввь стꙑꙗ пѧтницѣ на
търговищи·
Въ лѣ· ꙅ· х· ꙁе· бꙑ которазда
въ людьхъ· и въсташа на кнѧза
вольстислава· на гюргевицѧ·
и наташа изгонити из нова
города· търговꙑи же полъ·

сташа въ дорѹ жни понемь · и съва
диша сѧ бра(т)ѧ · и мостъ перениаша
на вълхове · и сташа сторожи ѹ го
родьныхъ воротъ · а дроѹзии на с
ономь полоѹ · малы же ни кръви не
пролиаша межи собою · и тъгда
въниде оста · ростиславиць с(вя)то
сла(в)ъ · и давдъ · и на тоу нощь бѣже за
мьстисла(в) · из города · по трьхъ дне
хъ въниде ростисла(в) · самъ · и съни
доша сѧ бра(т)ѧ · и не бѣ зла ни что
же · ѿ(ж)о ни кесн ѣ переставися гю
рги кнѧзь кыевѣ · и посадиша из(ѧ)
сла(в) давыдица · кыяне на столѣ ·
ѿ(ж)омь лѣ(т) · преставися аандрѣи и
гоумен стыя бца · и поставиша
волька соу въ него мѣсто · Н а
тоже осень зѣло страшьно бы

громъ и шмъ лиия· градъ же ѩко ѧ
блъко въболе· мца ноѩбра въ ·з·
днь въ ча ·е· нощи·:~
Въ лѣт ·ѕ·х·ѯ·г· иде ростиславъ смо
льскоу· и съвнагъне ю· а снъ
свои с҃тосла посадиновѣгородѣ
на столѣ· а двда на новѣмь търгу.
Въ то лѣ по грѣхомъ нашимъ мо
ръ бъі въ людехъ многъ· и кониимъ
ножьство помре· ѩко нь лзѣ бѣ
шедонти до търгоу сквозѣ городъ·
ни по грѣбли· ни на поле въіити
смородъі· тако же и скотъ помре
рогатъіи·:· Въ то же лѣ ходи арка
дъ къіевоу ставитъся епспмъ· и
поставленъ бъі· ѿ митрополи
та костантина· и приде въ новъ
городъ· мца· септя· въ ·гі· днь·

на канонъ стгѣ въздвижениꙗ· Ѿсе
мьже лѣт· побѣди мьстиславъ и
заславиць давдвця· и заѧсла· и про
гнаи съ къıева· и позва ростисла
стрыꙗ своего къıевоу на столъ·
Ѿонже остѣни· поставиша днонї
сиꙗ игоумена ѡмь· оу стго георгиꙗ·
Въ лѣт· ѕ· х· з· з· иде мьстисла· къı
евоу· и седѣ къıевѣ на столѣ·
Въ то лѣт· прѣставися костанті
нъ митрополитъ роусьскыи
цьрниговѣ·
Въ лѣт· ѕ· х· з· и· приꙗша новгоро
дьци ростиславиця свѧтосла·
и поправиша и къ ладогоу· а
къ нагынию въпоустиша въ
манастырь стыꙗ варвары· а
доумни ноу его въпогрѣбавъса

жаша· и въведоша Мьстислава·
Ростиславица· въноука Гюргева·
м(с)ця июна· въ· ка· тоиже зимѣ·
въдаша посадницьство Нѣжатѣ·
и кедоша Стослава· въ Ладогоу· и ѿ
толѣ бежа въ Смоленьскъ· ѿжтомь
лѣт на зимоу· побѣди Ростислав· и
Заслава· Давыдица· оу Бѣлагоро
да· и самого оубиша· и множь
ство половьць паде·
Въ лѣт· ҂ѕ х ѯ ѳ· оуладиса Рості
слав с Андрѣемь о Новѣгородѣ·
и въведоста Мьстислава Гюрге
въ въноукъ· седевъшю емоу годъ
до года безъ недѣлѣ· а Стослава въ
ведоша опять на весѣнико л него·
септв· къ· ки· ѿ тагда отташа по
саднищьство оу Нѣжате· а заха

рнидаша· томьлѣ стоꙗвсѣлѣве
дромь ипригорѣ всѣꙗ нто· анаосѣ
нь оубивсю гарьморозъ· ищеже за
грѣхы наша· него злоѡставися
изпакы на зимоу ставсѧ зима
теплоть· и дъжгемь игромъ кꙑ·
икоуплахомъ кадкоу малоую·
по·з҃·коунъ ѡвелика скърбѣ каше
въ людьхъ и моу ꙗа·
Въ лѣ·ꙅ҃·х҃·о҃· прѣстависа игоуме
нъ хольксастꙑмкцꙗ· ипоставі
шапонемь игоуменомь ману
ила· томь лѣ· оустго духа всѣшкѣбі
на· поставиша игоуменомь сергу·
Въ лѣ·ꙅ҃·х҃·оа҃· преставися епіскъ
Вновъгородѣ скъꙑ наркадии· септа
къ·ѳ҃і· положиша и съ ттѣнью вѣ
лико ю въприт воре стꙑмасофиа·

Въ лѣ҃ ҂ѕ҃ х҃ов. придоша свѣи подъ
ладоугоу. и пожьгоша ладожа
не хоромы своя. а сами затвори
ся въ градѣ [illegible] посадникомь съ нежа
тою. а по кнѧзѧ посълаша и по новго
родьце. свѣи же приступиша подъ го
родъ въ соуб. и не оуспѣвше ничто
же. нъ болшюю раноу въспри
яша. и отступиша въ рѣкоу воро
наи. пятыи же дьнь приспѣ кнѧзь
стослав. с новгородьци и съ посе
дникомь захарьею [illegible] и на боронѣ
нана. ицамаиига. въ кн. нас [illegible]
ладник въ четвь. въ ча. е днн. и по
ѕ҃ дни шаиакжьи божьею помощью. овѣх
исѣкоша. а инѣх изимаша. при
шли бо бяху въ полоушестадьсят
тъ шнекъ. и изьмаша м҃г шне
къ

амалоихъоубежашаантиѣзвьни:·
Въ лѣ ҂ѕ҃ х҃· ог҃· поставленъ бъі·н
лиıа архиепп҃ъ новъгородьскъ·
ии· ѿ митрополита iѡ· при
кн҃зи роусьстѣмь ростисла(в)а·
мца марта· въ· кн҃· на връбни
цю· и приде новоугородоу· мца
маиıа въ· аı· при кн҃зи новгородь
стемь стославе· а при посадни
це захарии· ѿ томь лѣ постави
ша црк҃ви в стъııа црца шестиц и ні
ин· а дроугоую на городищи стго
николъı· кн҃зь стосла(в)· ж то лѣ·
ходи игоуменъ дионисии съ лю
бовью въ роусь· и повеле бъі вла
дъıцѣ· архиеппьство митрополи
томь· тои же зимѣ бааше сила
нъ морозъ:·

Въ лѣ ѕ·х· од· преставися митро
политъ· іѡ· кыевѣ· томь· лѣ·
заложена бъı цркы камяна стго
спса на воротѣхъ· въ манастꙑ
ри стго георгия· Въ то лѣ на зи
моу· приде ростиславъ· и съı не
вана лоукꙑ· и позванов городь
цемь а порядъ· огнищане гридь
коупьце вятьше е· и тоу ся разбо
лесамъ· и вороти ся опять· и пре
стависяна поути· и везоша и къı
евоу· и положиша и оу стго федора
Въ лѣ· ѕ·х· ое· седе мьстисла· и
зяславиць· кыевѣ на столѣ·
Жатоу весноу· заложи съдко съı
тиниць· црквь камяноу стоую
моученикоу бориса и глѣба· при кнзи
стославе· ростиславици· при а

рхиепп҃ѣ нинн· Въ то҃ лѣ҃ приде ко
стантинъ митрополитъ въ
роусь· Въ то҃ лѣ҃· выиде кн҃зь сто
славъ изновагорода на лоукы·
иприславъ новъгородъ· яко не
хоцю оу васъ кнѧжити· новгоро
дьци же цѣловавъше сто҃у юбцн·
яко не хоцемъ его· идоша прогна
тъ его съ лоукъ· онъ же оуслыша
въ ожендоу тьнань· и деторопь
цю· а новгородьци послаша въроу
къ мьстиславоу· посн҃ъ· е҃то славъ
жендена въ лагѣу· и въдаетмоу анд
дреи помоць· и поѧше жене въи
търгъ· а новотържьци ѿступи
ша къ новугородоу· и много пако
сти твораше домомомъ ихъ· и села
ихъ потрати· а бр҃а его романъ

имь стиславъ· по мьго сталоу
кы· а лоучане оустерегошася
и ѿ(т)ступиша оли въ городъ· а и
ни пльсковоу· и съложиша сана
новъ городъ· андрѣи съ смолна
ны· и съ полочаны· и поути заа
ша· и съ лзи изьмаша новгородь
скыя въсьде· вести не дадоу
це· къ кыевоу къ мьстиславоу·
а сто сл(в)а си лоюместаце къ горо
дъ· а то слово рекоуще· нѣ тоу ка
мъ князанного разъвѣ стосл(в)а·
новгородьци же того не бере
жахоу· и оубиша захарию поса
дника· и неревина· и несдоу
бирица· яко творяхоу тьепе
ревет дарь жаще къ сто(в)сла· и
налезоша собе поуть на ваць

ка· и на володарѧ· и иде даньсла
въ лазоутиници· съ дроужиною·
къ кыевоу къ мьстиславоу по сн҃ъ·
а ст҃ославъ при десѣ съ соуждалци·
и съ бр(т)амане(?) съ смоляны· и съ
половцаны къ роусѣ· идоша новъ
городьци съ ꙗкоуномь противоу и
хъ· они же не дошедъше дъше во
ротишасѧ· не оуспѣша бо ничто
же· тъгда же даша посадниць
ство ꙗкоуновы· и сѣдеша новъ
городци бескнѧзѧ· ѿ семеꙗдн҃і
до великадн҃и о ꙗкунѣ· жь (ж) доу
че ѿ мьстислава сн҃а· Ватоу
зимоу ходи мьстис(в)ла· на поло
вьци и победи е· и приведе поло
нъ въ роусьскую землю· тольс (ж) иль
ноꙗ кони числа не бꙗше· Въ то лѣ·

преставися раба Б(о)жии Анна игу
мениꙗ ст҃ыꙗ Варьвара · и поста
виша на мѣсте ея Марьꙗну.
Въ лѣ(т). ѕ҃. х҃. оѕ · приде кнѧзь Ро
манъ · Мьстиславиць · вънү
къ Изѧславль · Новоугородоу
на столъ · м(с)ца апр(и)л(и) · въ · ді · в въ
тороую нед(л)е · по велицѣ дни · и иді
к тапьркаго · и ради быша новго
родьци своемоу хотению · Въ
то(ж) лѣ(т) ходиша новгородьци съ
пльсковици · къ Полотьскоу · и
пожьгъше волость · воротиша ся
ѿ города за · л҃ · верстъ ·
Томоу (ж) лѣ(т) исходѧщю на ве
сну · ходи Романъ с новгородь
ци къ Торопцю · и пожьгоша до
мы их · и головъ множьство по
лониша

Въ тоⷤ врѣⷨ· ходиша ростиславицї
съ андреевицьмь· и съ смолꙗ
нꙑ· и съ полочанꙑ· и съ моуро
мьци· и съ рѧзаньци· на мь
стислаⷡ к кꙑевоу· онъ же не би
сѧ с ними· ѿстоупи волею
кꙑева·:

Въ лѣⷮ· ҂ѕ҃· х҃о҃з҃· иде даньслаⷡла
зоутиниць· за волокъ дань
имать съ дроужиною· и при
сла андрѣи пълкъ свои· на нь· и
бишасѧ с ними· и бѣше новгородь
ць· у҃· а соуждальць· ҂з҃· и по
соби бъ҃ новгородцемъ· и паде и
хъ· т҃· и҃· а҃· а новгородьць· еі҃·
моу· и ѿстоупиша новгородь
ци· и опать воротивъшесѧ взѧ
ша всю дань· а на соуждальскꙑх

хъстьрадѣхъ· дроугоую· ипридо
шастировнвєн· ҂ѕхоз· лѣ· на
зимоу придоша подъ новъгородъ·
соуждальци съ андрєѥвичемь·
романъ и мьстиславъ съ смолѧна
ны· и съ торопьчаны· моуромьци
и рѧзаньци· съ двѣма кнѧзьма·
полочьскъıи кнѧзь съ полочанъı·
и вьсѧ землѧ апросто роусьскаѧ·
новгородьци же сташа твьрдо·
о кнѧзи романѣ· о мьстиславли
ци· о изѧславли и въноуце· и о по
садници ıакоунѣ· и оустрои
ша острогъ около города· и при
стоупиша къ градоу въ недѣ·· на сѣ
коръ· и съѣздишасѧ по·г·дни·
въ четвьртыи же дьнь въ срѣ
ди· пристоупиша силою и биша

ѩвсьдн҃ь· икъвечероупобѣдиѩ
кн҃зьроманъ· сновгородьци·
силоюкр҃тьною· ист҃оюбц҃ею· и
млтвамиблговѣрнаговлдкꙑ
илиѥ· мц҃ѧ· феѵрара· въ· ке҃· на
ст҃гоеп҃па· тарасиѩ· овꙑисѣко
ша· адроугꙑѩизимаша· апрокъ
ихъзалѣѿбѣгоша· икоуплахоу
соуждальцьпо· в҃· ногатѣ·:—
Въ лѣт· ѕ҃· х҃· ои҃· бꙑдороговь
новѣгородѣ икоуплахоука
дьржипо· д҃· гривнѣ· ахлѣ
бъпо· в҃· ногатѣ· амедъпо
·і҃· коунъпоудъ· исъдоумавъ
шеновъгородьци· показашапу
тькнѧзюроманоу· асамипосла
шакъондрѣевипомиръ навсѣ
иволисвоѥи·— Въ то лѣ҃· въ

нде кнзь· рюрикъ· ростиславї
чь· вноввгородъ· мца· октя· въ
·д· настгонерофеꙗ·:——
Вътолѣ· археппъ· болюбнвъ
и· иланꙗ· сбратмь· гаврило
мь· създаста манастырь·
црквь стыꙗ бцꙗ благовещени
ꙗ· томьлѣ· прѣставися кна
зьмьстиславъ· изаславичь·
володимирь вноуцѣ·:——
Вътолѣ· прѣставися кнзьꙗкъ
свѣглѣбъ гюргевичь· нвъвѣ
дошаволодимира· мьстисла
вича·:——
Вълѣ· ҂ѕ· х· о· прѣставися кна
зькыевѣ· володимиръ· сѣдѣ
внастолѣ· г· мцѣ· томьлѣ·
отакнзьрюрикъпосадничьство

оуꙗрослава· новегородѣ· и вы
гнаниз города· и ле соуждалю
къ ѡндреєви· и даша посадни
чьство иванкоу захарининицю·
В то же лѣт сѣде на столѣ къıевѣ·
романъ ростиславиць· тогож
лѣт иде на зимоу рюрикъ· из но
ва города· и послаша новъгородьц
и къ ондреєю по кнзь· и присла ꙗ
рослава· посадници тъ самоу
жи своими·

В лѣт ҂ѕ҃х҃п· приде новоугоро
доу кнзь· гюрги· андрееви ць
гюргевъ въ ноукъ· в то же лѣт
заложиша црквь камяноу стго
ꙗкова· въ неревьскѣмь концѣ·
тому же лѣт· въıиде романъ ис кы
ева· ростиславиць волею и сѣ

детинха ако Гюргевиць къıѥвѣ·
въ томь же лѣ҃т на зимоу ходиарь
хиепп҃ъ новгородьскъıи и лид·
къ Ондреѥви· к Володимирю на вь
сю правьдоу· тъгда же вдаша
опять· посадницьство Иванъ
кови Захарииницю·:
Въ лѣ҃т· ѕ҃· х҃· п҃а· иде кнѧзь Гю
ргии· Андреевиць· съ новго
родьци· не Зрестовици къı
ѥвоу· на ростиславице· и про
гнаша ѥ и с Кыѥва· и стоꙗше
подъ вышегородъмь· з҃· не҃д· и
придоша с торвени вьсиновоуго
родоу· а Ꙗрославъ сѣде Кыѥвѣ
и Заславиць· въ томь лѣ҃т· сти
црькъвь новегородѣ· и лика архі
епп҃ъ новгородьскъıи· стоую

мч҃нкоуборисаиглѣба· кама
ноуивъгра҃д· мс҃ца ок҃тѧбрѧ· въ· ді·
адроугоую ст҃го спс҃а· наворотѣ҃х
хъ ст҃го георгиꙗ· камѧноу·:
Въ лѣ҃т· ҂ѕ҃· х҃· пв҃· оубишаволодимї
рикн҃заандрѣꙗсвоимилостѣ
ници· наканонъс҃тоюпетроуи
павлоу· вънощьспащюемоу· въ
б҃олюбьмь· ибѧшесними одинъ
кощеималъ· избивъшесторожѥ
двьрьныꙗ· придоша къ сѣньмъ·
кн҃зю же очютивъше· попадъше
чаистаоудвьрии· борѧсѧснимї
онѣхъжебѧшемного· акн҃зьбодї
нъ· ꙗконалегошасилоюивъзломї
шадвьри· ивълѣзошанань· итоу
инасоуноуша рогатинами· итоу
сконьчаживотъсвои· ивеликъ

матежь бъ и нахъземлантон· и вели
ка бѣда· и мно жьство паде голо
въ· ıако и числа нѣтоу· ДВ потомъ посѣ
диша на столѣ мьстислава· рости
славица· съ братомь а ропълкомь·
в томь же лѣтѣ сѣдѣ къıеве роман
ростиславиць· вноукъ мьсти
славль:—

Въ лѣт҃. ѕ҃. х҃. пг҃. въıведоша нз но
вагорода кнз҃а гюрга андрѣ
евица· а мьстиславъ сн҃ъ
своı посади новѣгородѣ· што пли
лѣ въ нидесамъ вънов городъ
гнвъ сасъ стръ лемь своимьми
халкомь· н стае новѣгородѣ а
ми халкосъ съ володимири· а бъ
посаяни переıаславли· всѣ волс
да· въ то лѣ· загоресапо жаръ

ка Осиф а

денгоуницѣ· и съгорѣша цр҃кви· г҃·
с҃тго михаила· и с҃тго ıакова· и с҃то
възнесениꙗ· въ то лѣ пр(е)стависѧ
посадникъ новѣгородѣ иванко за
харииничь· и даша мирославо пѧ
и концѧющюсѧ лѣ томоу· выгна
ша мирослава и с посадницьства·
и даша завидоу нереvиничю·

Въ лѣ· ѕ҃· х҃· п҃· д҃· идевы лхово опѧ·
на възводье по· е҃· дьни· трои
весне ожени сѧ кн҃зь мьстисла
въ новегоро· и поıаоу ıакоуна
дъчерь оу мирославица и потомь
позваша и ростовьци к собе· и и
де ростовоу съ дроужиною своею·
а сн҃ъ остави въ новегородѣ и пр
де ростовоу и въ тоже врѣмѧ оумь
рлъбаше михалко· и поиде съро

стовьциисъсоуждальци·къволо
димирю·ипоставивсѣволодъсъво
лодимирьциисъпереяславьци·
противоуегопълкъ·ибишася·
ипадевобоихъмножьствомного·
иодолѣвсѣволодъ·ивъзвратися
мьстиславъвъновъгородъ·ине
прияшаегоновгородьци·напоу
тиемоупоказаша·исъсимьсв
тославомь·ипояшановгородь
циоувсѣволодасн҃ъсобеярослава·
Вътоузимоуидемьстислав·съ
затьмьсъглѣбомь·исъбратомь
яропълкомь·насоуждаль·ибї
шасязакалакшею·итоупобѣ
дишарязанци·ияшакнязаглѣ
ба·исъснмь·имьстиславсъбра
мьяропълкомьпороубишая·ѴГо

ижезимеприходиша· всатюдь
сказемлакъплѣсковоу· ибиша
сасними· иоубишати· вачесла
имикитоу·захариинница· иста
нимираиванница· иинѣхъ· ачю
димнольствоизбиша· утромь
лѣ поставицрквьновоу· миха
льстепанниць· стгомихаила·
адроугоуимонистѣнадоманѣжи
ць· стгоιω· оустѣкновенииеглаⷡ.
начиданьцевѣоулици·:
Въ лѣ· ѕ· х· пе· преставясаглѣ
бъкнзьразаньскъıи· володі
мирикъпороуцѣ· кътовърѣма
слепленъгъıмьстиславъкнзь·
събратьıаропълкомь· ѿстръа
своеговсѣволода· ипоустиıавъ
роу· ведомаженимаслепома· и

игнѣющема оучима· и яко доидо
ста мольньска· и придоста на смѧ
дно· в цркв стою мчнку бори
са и глѣба· и тоу абие съпостижения
бжия благдть· и стъи влдчца на
шея бца· и стою новоявленою
мчнкоу бориса и глѣба· и тоу
прозрѣста:· Томь лѣ осень· пого
ре неревьскыи конець· ѿ иванъ
ковеи· и цркви и съгорѣ· е· [illegible] на
зимоу приде кнзь мьстиславъ·
съ братомь яропълкомь· въ новъ
городъ· и посадиша новъгородь
ци· мьстислава на столѣ· а яро
пълка на новемь търгоу· а яро
слава на ламьскемь волоцѣ· и та
ко са оуправиша по воли:· —
В лѣ· ѕ· х· пг· индикта· і·

мц҃а априла· въ к· преставися·
кн҃зь мьстиславъ· сн҃ъ ростиславль·
авъноукъ гюргевъ· и положиша и
въ ст҃ѣи софии въ притворе· а
бра҇т его ярополка посадиша· но
вгородѣ на столѣ· и заяша всево
лода гостиновъгородьскыи· и
показаша новгородьци поуть
ярополкоу· и тъгда всеволода
изгонивъ новъи търгъ невъза:·
И тъгда новгородьци послаша са
по романа смольньскоу· и въни
де на сборъ поутѣяне·:·
Въ лѣ҇т· ҂г· х҃· пз҃· заложи архи
епⷭ҇пъ илия· съ братомь цркъвь
каманоу ст҃ыя бц҃а благовѣ
щение· и нача здати цркъвь· ма
на· мⷭ҇ца· въ к҃а· на стоую црѧко

стантина не ленъı · а конъчаша ·
мца авгоу · въ · ке · на стго апла ти
ти · а всего дѣла црквьнаго зьда
нии · дни · о · и къ и крстьıномъ
прибежище · томь лѣ прѣстави
сѧ рабъ бжии ѥаннсава игоуме
ниѩ стго ıω · И поставиша на
мѣстѣ ѥго · фегнию ·:– томь лѣ
и дероманъ из новагорода смоль
ньскоу ·:· тъгда новгородьци по
слаша са по брата его · помьстисла
ва въ роусь · и въниде мьстиславъ въ
новъгородъ · мца · ноꙗбра въ · а ·
на стоую безъ мезданикоу къзмы
и дамиана · а на зиму иде мьсти
славъ съ новгородьци на чюдь на
оутелоу · и пожьже всю землю и
хъ · а сами отбегоша къ морю · нъ

и тоу их досъти паде··

— Въ лѣ· ѕ҃· х҃· пи· перестави сѧ кнѧ
зь мьстиславъ новѣгородѣ·
ростиславиць· вънукъ мьсти
славль· мцѧ июнѧ· въ· дı· и поло
жиша и въ стѣи софии· оу стъı
ꙗкова· ѧв· послаша новъгородьци
къ стославоу къ роу по снъ· и прı
ведоша володимира въ новъго
родъ· и посадиша и на столѣ· въ
·ꙁı· авгоу· тъгда же оташа по
садництво оу завида· и въда
ша мирхалеви· степаницю·· ——
Томь лѣт· заложи цркъвь камѧ
ноу въ манастъıри на воротехъ·
болюбивъıи архепъ новъгоро
дьскъıи илиѧ· събратмь· гаври
ломь· оу стго благовѣщениѧ·: —

въ томь лѣ(т) на зимоу иде кнѧзь стосла
въ всѣволодиць олговъ вноукъ·
изроусии на соуждаль ратью на
всеволода· а с нимъ игорь володими
ръ· съ новъгородьци из новагоро
да· не съгнашасѧ на вълзѣ· оу стье
ть хвери· и положиша всю вългоу
поустоу· и городы вьсѣ пожьгоша·
и не дошьдъше переяславлѧ· за
м· вьрстъ· оу вьлнѣ оу рѣцѣ·
тоу сѧ воротиша· тоу бо бѧхоу въ
шли соуждальци пълкомь· и оу
гошили около себе твьрдь· и не съ
мѣшати пълкоу· а кнѧзь с новъ
городьци· посълахоу к нимъ
просѧце пълкоу· нъ бъ своею млтью
ю· боле кръви не пролья· крьсть
ꙗньстѣи· съ липали бо сѧбахоу

по

намалечасоу· иоубишаихъновъ
городьцинѣотрьхъстехъ· ара
мисторівнвенворотишаса·ипі
ашакнѕасамогоиъновъгородъ·
наропълкапосадишаиановема
търгоу· иваниде сто славъке
ликыи въ всеволодицьновугородоу·:·—

Въ лѣ· ѕ·х·п·ѳ· мцаиюла въ
·г· зажьжена бжіи црк ѿ
грома варазьская· натъ
рговищи· по вечерниихъ·
ча· і· дни, и црк съгоре стго
іѡ· ишькова·:· того жъ лѣ· заго
ресапожаръ въ славнѣ· ѿ къ
снатина· и съгоре стацркви· б·
стго михаила· адроуга истхъ
оць· и дорове много и побрегу
оли и дороуцьна· Въ то лѣ· съ

роубиша цркви стго иакова на добры
ни оулици· и стоую безмѣздьни
коу козмы и дамиана· и стго са
вы· и стго георгиꙗ· и стго іѡ· и ꙗ
ковоу:· ѿ то лѣ· идоша новгоро
дьци· къ дрьюцьскоу съ стославо
мь· съ олговомь въноукомь· и въ
торжьма при де всеволодъ· съ всѣ
мь пълкомь своимь· и смоу
рольци· и рязаньци· на новы
и търгъ· и затвориша сѧ новото
ржьци въ граде· съ кнѧземь ꙗро
пълкомь· и оседоша городъ· и сѣ
дѣша· е· не· и не можогоша въ
градѣ· зане не бѧше имъ вѣ
рма· дроузии бо и хъ и конину
ꙗдахоу· и оустрѣлиша кнѧзѧ ꙗ
ропълка въ градѣ· и бѣ дани мъ

бѣ велика· и предаша са новотържь
ци· а ꙗропълка веде съ собою окова
въ· и новотържьце все· съ женами
и съ детьми· и городъ пожьже· а но
вгородьци възворотиша са ѿ дрью
цьска· пожьгъше городъ· тъгда
на зимоу показаша поуть володи
мироу· ростиславицю· и иде къ оцю
въ роу· а новгородьци послаша са·
къ всеволодоу по кнѧзь· и къ дани
мъ свои къ свои·:

Въ лѣт· ҂ѕ҃· х҃· ч҃· приде кнѧзь· ꙗро
славъ новъгородъ· сн҃ъ володи
миръ· а вънѹкъ великаго мь
стислава· тогомь лѣт· коньца ста
цркъвь· архиеп(с)пъ· илиꙗ· събра
мь· на воротѣхъ стго богоꙗвле
ниꙗ· тъгда же и стхъ оць

црквь поставиша·:-
Въ лѣ· ѕ҃·х҃· ч҃а· поставистаць
рковь· стго ѹпатия· радъко
съ братомь· на рогатеи оулици·:-
Томь лѣ· ходи всѣволодъ на
българе съ всею областию свое
ю· и оубиша българи кнѧза вълъ
ковица и заслава·:-
На тоу зимоу· биша са пльско
вици с литвою· и много са
издѣѧ зла пльсковицемъ·:-
Въ лѣ· ѕ҃·х҃· ч҃в· заложи архепп҃ъ·
нилиа съ братомь· црквь стго іѡ
ианоу· на търговищи·:-
Томь лѣ· вывеже всеволодъ· прі
славъ своıакъ свои из новагорода·
ıарослава володимирица· него
довахоуть бо немоу новгоро

дьци· занемноготворяхоупа
костиноволостиновгородьске
и· Несъдоумавъшеновгородь
ци· послашасясмольньскоукъ
давыдовиі· просацесна оунего·
ивъданимъмьстислава· ипривѣ
дошаиновоугородоуипосадиша
инастолѣ· мсца· септа· ·в· Въ толѣт
съроубишацрквьновоустговлам·
Въ лѣт· ·ѕ· хог· мана въ·а· дн·
въ ча· ·г· дни· ıаковъзвонениї
ıевечернее· слнцепомьрте·
ıаконачасуиболе· извѣзды
бъıша· ипакъıпросвѣтисяира
днибъıхомъ·:· Въ сжатого· въ
·г· заложиша лоукиницицркъ
вькаманоу· стъıаплъ петра
ипавьла насильници·:·

Въ то лѣ· Милонегъ заложі
црквь камяноу ст҃го въ
знесения· при архиеп҃пѣ Илии·
и· акизимьсти славе двдьци·
Кназимоупонаедвдѧкъполо
тьскоу· съновгородьциисъсмо
льнаны· ноутиривъшесаворо
тишася· наемменьци·:—
Въ лѣ· ѕ҃· х҃· ч҃д· идеЗавидъкъ
Давдоусмольньскоу· ивъда
шапосадництьствоМихале
вистепаницю· ѿтомьлѣ приде
цьгрьцьскъіи Алекса Маноуи
ловиць· въНовъгородъ· ѿ тъгда
ходиша на Емь молодьци новъіша
тѣ· овасилевици· иприидоша опа
сторови· добъіващеполона·:—
Въ то лѣ· преставися Илинарь

хиепп҃ъ новъгородьскыи· м҃ца се
птя· въ· з· дн҃ь· и положенъ къ ыкъ
притворе ст҃ыя софия· новгоро
дьци же съ кн҃зе мьмьстиславо
мь· и съ игоумены и съ попы· съ
доумавъше изволиша собе поста
вити бр҃а его мальникъ гаврила·
и послаша съ мольбою къ митро
политоу къ никифороу· и при
слаша по нь митрополитъ· и вся
кнажья роусьская· и пояша и
съ любъвию· т҃ж онъ зиме новегоро
дѣ· оубиша новегороде гаврила
нерекиница· и ватаса веневица·
и съ моста съвъргоша· в то же вр҃ѣ·
въстань бы смоленьске· проме
жи кн҃зьмь давыдмь· и смолняны·
и много голов паде лучьших мужи

Въ лѣт҃ ҂ѕ҃ · х҃ · ч҃ · е҃ · поставленъ бꙑ а
рхиеп҃пъ новгородьскꙑ и Га
врила · м҃ца марта въ · к҃ѳ · на
с҃тго вархисиꙗ · и приде новоу
городоу · м҃ца маиа въ · л҃а · на
с҃тго м҃чнка ермиа · и ради бꙑ
ша новгородьци ·: Томь лѣт҃ ·
преставися игоуменъ моисеи ·
оу с҃тꙑꙗ б҃ца антонове мана
стꙑри · и пєставиша на мѣсте
его волоса ·: Въ то лѣт҃ · громъ бꙑ
страшьнъ зѣло · и мълниꙗ · при
шьдъшимъ съ кр҃тꙑ · ѿ с҃тꙑꙗ со
фиꙗ · къ с҃тмоу михаилоу · и по
ющимъ · ѳ҃ · п҃с · и шибе громъ ·
и мълниꙗ · и падоша вси людь
е · и ц҃ркꙑ загоресѧ · и бъ своѥ
ю мати ю · и матѣмиестомиила ·

инеб(с)ыбедыцркви· а·к· ѹакіакъі
стамаръттва· Въто(ж) вре(м)·изгьениебъ
шапечерьскеи· июгърьсіиниванпе
чере· адроугни заволокомь· ипа
дего ловъ встекъ меть ства·:-
Томь ле(ж)(т) б(с)ы знамение въ санці
въполъдни· иб(с)ы яко м(с)цьне съ
мерчеся· ипомалевремени· на
пълниса· ипакъі просветися
м(с)ца сеп(б)тя въ· ѳ· Въто ле(ж)(т)· выгна
шановъгородьци кнзамьсти сла
ва дкдинца· Ипослаша къ вс̑ѣ
володоу· володимирю· поярсла
ва· пьволодимирица· иилънидє
въновъгородъ· иседе на столѣ·
м(с)ца ноябра въ· к·
Въ лѣ(т)· ѕ· х· лз· заложи црквь
каманоу· стыя бца· оуспени

ѥ· въаркажнманастꙑри· сꙑмь
ѭнедꙑбачевичь· ѿⷤтомь лѣⷮ дѣла
шамостѣновꙑтереꙁѣволахово·
посторонѣ вєтъхаго· ѿтомь жє лѣⷮ
престависѧ рабъ бжии герма
нъ· нерѣи стго иакова· ꙁовемꙑ·
икоꙗта· слоуживъшю ѥмоу ꙋ
стгоиакова· полъпатадьсатъ
лѣⷮ· въкротостии съмерении·
ибобоꙗꙁньствѣ· поꙗсъсобою·
плѣсковоу· архепⷭпъ гаврила·
идошедъпльскова раꙁболесѧ·
ипострижени влдка· ивъсїѕимꙋ
ипрестависѧ· мцⷭа октѧ· въ·гі·
настоꙋнимчникоу карпаипапꙋ
ла· иположиша ноу стго спса
въманастꙑри· покоигидшю ра
ба твоего гермина· ѿпоустине

моу вса прегрешениꙗ вольнаꙗ и
невольнаꙗ· В атоуж зимоу бъıдо
рогъвь· оже коуплахоу по двѣ нога
те хлѣбъ· а кадь ръжи по· ѕ· гривнъ·
нъ бжиею млтию не бъı пакостї
въ людьхъ· В тож лѣт· роубоша
новгородьце· варѧзи на готѣ
хъ немьце· въ хороужькоу· и въ
новотържьце· а на весноу не пу
стиша· из новагорода своихъ·
ни одиного моужа· за море ни съ
лавъдаша варагомъ· и запоустї
шаꙗ безъ мира·: —
В лѣт· ѕ· х· пз· стави црквь гаври
ла архиепспъ· новъгородьскъı
и· стъıꙗ бцѧ оуспение· въ аркажи
манастъıри· мцѧ июна· въ· д·
на стго митрофана·: —

Въ то(ж) лѣ(т) постави црквь новоу· арх
еп(с)пъ гаврила· на жатоуникъ и
ма стхъ г҃· и отрокъ· ананиа
азариа и мисаила· и данила
пррка· Въ то(ж) лѣ(т)· родися новѣго
родѣ оу ярослава· дъчи· кнагъіни·
нарожьство бц҃и· того(ж) лѣ(т)· ко
ньчаша црквь пишюще· стго
благовѣщения· того(ж) лѣ(т) отя
ша посадницьство оу михала·
и даша мирошки незданиницю·:-
Въ лѣ(т)· ҂ѕ҃· х҃· чи· родися нове
городѣ оу ярослава сн҃ъ ми
хаилъ· а кнжени мѧ изасла(в)
а(ж)въ ноу къ володимирь· того(ж)
лѣ(т)· избиша плѣсковици чюдь
поморьскоую· пришли бо бахоу
въ ·з҃· шнекъ· и оболоупили са

околопорогакъозеро· иоудариша
напльсковици· инеоупусті
шанимоу· ашиежеприбѣгоша
пльсковоу въгородъ:·
Вълѣ· ҂s· х· ч· ѳ· ходишанове
родьци съкорелою наемь·
иповоеваша землю ихъ· и
пожьгоша искотъ исекоша·
Въ то лѣ· съроубиша цркъвь
на городищи· стго нико
лы· кнзь ярослав· а влдка
въдворе оу себе· оустрете
ние гне· Въ то лѣ· и стго
образа· вънезалѣ· нѣзаі
ницъ· истъи напатѣни
цина търговищи· къ
снятине съ братомь·:
Ѿтомь лѣ стицркъвь ко

L. of C.

любивъıи археп҃пъ гаврила · ст҃го
възнесениıа · създана ѿ милоне
гомь тъıсацьскъıмь · ѿтолѣ ·
ходи кн҃зь ıарославъ на лоукъı · по·
звавъ полотьскою кнажьбою ·
и полочанъı · и поıа съ собою новѣ
городьцѣ передьнюю дроужи
ноу · и сънаша са на роубежи
и положиша межи собою
любъвь · ıако на зимоу вьс҃
мъ сънати са · любо на ли
твоу · любо на чюдь · и при
де кн҃зь новоу городоу ıа
рославъ одаренъ ·:—
ѿтъгда родиса оу кн҃за
сн҃ъ оу ıаросла

Вѣзыназимоу · и иде кнѧзь ꙗро
славъ съ новъгородьци и съ пльско
вици · и съ оболостью своею на чю
дь · и възѧ городъ гюргевъ · и пож
гоша землю ихъ · и полона бещи
сла приведоша · а сами придоша
сторови въ новъгородъ :
Въ лѣт҃ ҂s · ѱ · иде кнѧзь ꙗрослав
пльскоу на петровъ днь · и
новъгородьци въ мале · а са
мъ седе на пльскове · а дво
ръ свои пославъ съ пльскові
ци воеватъ · и шьдъше въ
зѧша городъ медвежю головоу ·
и пожьгоша · и придоша сторові ·
Въ то лѣт҃ · постави цьрковь въ ні
зоу на хоутинѣ · варламъ
чьрнець · а мирьскымь имень

мь· алекса· михалевицъ· въ нима
стго спса преображениꙗ· и стню
влдка архепп҃ъ гаврила· напра
здьникъ и на рецемана стхъ ірь∴
Въ ҂жто лѣ· кончаша црькві стхъ а
плъ· на силинифи· и стнию архе
ппъ григории на петровъ дни∴
Въ ҂жто лѣ· въ роусе есъ роубиша
цркві на островѣ· мартоурии
игоуменъ· въ нима стго прео
браженіꙗ· и створи мана лѣтъ·
рь· и бъі при бежище крьстьꙗ
номъ∴ Въ томь лѣ ҂жт· съгоре црк
кві на хълмѣ· стхъ аплъ· за
жьжена ѡт грома∴ Въ томь лѣ ҂жт·
пере ставися игоумениꙗ
миниꙗ· стго въскресениꙗ· и
поставиша на мѣсте евдокиꙗ.

томь лѣ· оу стѣи бци въ звери-
ньци· поставиша игоуменью·:·
В лѣ· ҂ѕ· х· ѱа· преставися
Гаврила· археппъ новгородь-
скыи· мца марта· въ· кд· на
стго семена и ѥна дни вѣ и горе·
и положенъ бысть въ притворе стѣи
ѥа софиѩ· по сторонѣ бра· нарѥ-
че на его въ тьрнецьстве гри горі-
и· Новгородьци же съ княземь
Рославомь· и съ игоумены и съ
софьяны· и съ попы съ доума-
въше· изволиша а тмь изерана
мартоурия· и послаша по нь·
и приведоша и изъ роусе· и посади-
ша и въ ѥппии· и послаша къ ми-
трополитоу· и присла по нь съ
чьстью· и иде съ передними

м(ж)оу· и приꙗ и съ любъвью кн҃зь сто
сл(в)а· и митрополитъ· и постави
ша и· м(с)ца дек(б)а· въ· г· на ст҃го
даниила стълпника· и прииде
къно въгородъ· м(с)ца генваря· въ
·21· на ст҃го ап(с)ла петра· съпаде
ние веригамъ· в то(ж) лѣ(т)· идо
шаи з нокагорода· къ югроу ра
тью· съ воеводою ꙗдреемь·
и приидоша въ югроу· и възѧ
ша городъ· и приидоша къ дру
гомоу градоу· и затворишасѧ
въ градѣ· и стоꙗша подъ горо
домь· е· н(д)е· и высылахоу къ
нимъ· югра льстьбою рекоу
ще тако· ꙗко копимъ сребро·
и соболи· и ина оузорочьꙗ· а не
губите своихъ смьрдъ· и

своѥ и дани· а льстѧщеими· ав
ѥкопѧче· и ꙗко ископиша воѥ· и
выслаша из города· къ воѥводѣ·
поидни въ городъ· поѥмъ съ собо
ю· ві· мѹжь· вѧчьшихъ· и идевъ
городъ воѥвода· поимасъ со
бою попа· и ванка дегена· и и
нѣхъ вѧчьшихъ· и сѣкоша ꙗ
на канунъ стыꙗ варвары·
и възслаша пакы и поꙗша и
хъ· л҃· мѹжь· вѧчьшихъ· и тѣ
хъ исѣкоша· и потомь· и҃· ига
ко изнемогоша голодомь· сто
ꙗли бо бахѹ· ꙁ҃· нⷣе· слѹшаю
че льстьбѣ ихъ· и напраꙁдь
никъ ст҃го николы· вылѣзъ
ше из города· и сѣкоша вса·
и бѣ тѹ гани беда· останкѹ

живыхъ· бѣбоосталосѧихъ· п· мⷤу.
инебѧшевестичересъвсюзимѹ.
въновѣгородѣнане· нинамживы
нинамьртвыи· ипечаловахоу
сѧвьновегородѣкнѧзьивладыка·
ивьсьновгородъ· Вътоⷤ лѣⷮ родї
сѧвьновегородѣоуꙗрослава
сн҃ъ· ростисла҃в· Тоⷤмьлѣⷮсъру
бишацркывстоую апⷭлоу нахъ
лмѣ· живогложю· истго
іѡ· мⷭтиваго наворотехъвъ
скрсениꙗ·:
Въ лѣⷮ· ѕ҃· ѱ҃· в҃· зажьжесѧпожа
ръ· новѣгородѣвънеⷣре· навсѣ
хъстхъ· въговѣниїидоуче·
къзаоутрьнюю· загорѣсѧсавъ
кинедворе· наꙗрышевѣтоули
ци· ибашепожаръзлъ· съгорѣ

шацркъви·і҃· ст҃го василиꙗ· ст҃ъ
ꙗтрцꙗ· ст҃го въздвижениꙗ· и
многодомовъ добрыхъ·ноуꙗ
шаоулоуки иноулици· инетоуся
злооустави загрехы наша· нъно
дроугыи нань· загоресꙗвътыг
ловеоулки· ипогоредворовъсъ
·і҃· ипотомъ болевъздвижеся·
тоиже нед҃е въпатници· въ търъ
гъ· загоре са ѿ хревъковеоу
лици· али досоутыꙗ· неревьсне
нꙗонацъ· исъгоре црькъвии·з҃·
идомовъ велитии· ѿтолевъ
стазло· повсадни загараше
саневидимо· и·г҃· мѣстъ
иколе· инесъмахоулюдьне
тировати въдомѣхъ нъ попо
лю живахоуть· ипотомъ по

горе городище· тогомь лѣтѣ и ладога по
горе переди новагорода· а по томь
и роуса погорѣ· а въ людиниконь
ци погорѣ дворовъ ·г· и тако сѧ
тѧжаше· ѿ всѣхъ зѣтхъ· до гжби
нади· ꙗв тъгда приидоша изъбы
тъкъ живыхъ из югры· и оуби
ша себыхъ шкоуболосовица· и него
чевица завида· и моислава по
повица· сами поутьници· а дру
зии коупна ми сѧ ѿкоупиша· тво
рахоуть бо на съвѣтъ дьржаще
на свою братию· а то бѣ исоуди
ти· в то лѣт поставиша цркве
стго апла филипа· на оуть
нѣ иоулици· и стнию владыкама
ртоурии· мцꙗ генвара· въ ·кѳ·
на стго игнатиꙗ перенесение

мощам . ѿ҃ѯ҃ѳ лѣ прѣстави сѧ игꙋ
менъ Дионисие с҃тгo георгиꙗ. и по
ставиша на мѣстѣ его саватиꙗ
ю. ѿ҃ѻи҃ зимѣ престависѧ игоуме
нъ герасимъ. оу с҃тыꙗ б҃ца въза
ркалии манастыри. и поставиша
на мѣстѣ его панъкратиꙗ попина.
Въ лѣ ҂ꙁ҃ ѱ҃ г҃. заложи црк҃въ ка
мѧноу. на городищи хъ веротѣ хѫ.
бо любивы и археп҃ новгородскы
и мартоурии въ имѧ с҃тыꙗ б҃ца
положение ризы и поꙗса. и нача
ша дѣлати. м҃ца маꙗ въ . ӕ . на
с҃тго исакиꙗ. а коньчаша м҃ца а
в҃гоу . въ . ѕ҃ на с҃тго стефана. и
с҃ти влдка на праздьникъ . с҃тыꙗ
б҃ца . положение ризы и поꙗ
са. и бы крьстьꙗномъ приѥмище.

и радость и веселие вѣрнымъ·
того же осени заложи цркъвь стго
въскресения камяну въ манаст-
ри· владыка мартурии· и въздѣла
ша до дъвьяни окъло до осени· того же лѣ
лѣ пре(с)тавися раба бжия хрьст
настъ ... варваръ· и поставиша
нам ... стѣи ... и избра владыка и се
стр... все· кротъкоу нстъ мѣреноу
и мень... варвароу· гюргевоую·
оръжюнинница· и постави ю владыка
на съборъ стыя ефимии·
того же лѣ· съроубиша цркъвь новоу
стго въздвижения· и стго ва
силия· и стго дмитрия на озарь
цинмоу· того же лѣ· на зимоу· по
зва всеволодъ новгородьце на
чьрнигевъ· на ярославли на всѣ

ольговоплѣмѧ· иновгородьцине
ѿпьрешасѧнемоу· идошасѧкнѧзе
мьꙗрославъмь· огнищанегри
дьбаикоупци· иѣзишананоѧт
мьтъргоу· ипрѣславѣстьвъладъ·
ивъзворотиѥсъчьстьюдомовь·
ипослашановгородьцикънемоу·
мирошкоупосадника· ибориса жи
рославица· микыфорасъцьскаго
просѧчесна· аꙗрославанегодоу
юще· ивъзворотишасѧ· въновъ
городъ· ѿонежезимѣстънишасѧсѣ
лане· съчерниговьци· ипото
жевъцьрниговьцемъ· иꙗшалѧкъ
назаборнисаромановица· инебѧ
шемирамежиними· иприѧвсе
володъмирошкоуиборисаиива
нка· ифомоу· инепоустиху·

въновъгородъ· асамъпославъ
половьце· ипочаставонєкопитї·
всѣколодъ· идвдъсобє· аꙗросла
въцьрниговьскꙑи· иигорьсъ
браєю· инєбашємирамєжии
ми· нъратьбольшювъздвигнуш·:·
Въ лѣ· ꙅ· ѱ· д· заложистацрь
ковькамꙗноу· стго кюри
ла· въманастꙑри· вънѣлє
зѣнѣ· къснатинъидъмитръ·
братєника· налоубꙗнѣноули
ци· иначашадѣлати· мцаапрї
ла· аконьцаша мцаиюла· въ
и· настгопрокопиꙗ· истию·
вадкамартоурии· назимоу·
мцагєнвара· къ· ѳі· настꙑ
ꙗтатиꙗнꙑ· приигоумєнє
онисимє· ибꙑрадостькртьа

номъ· акъснатиноуидъмитроу
вѣчьнаѧпамѧ· ѿтомь лѣт· испь
сацрькьнакоротехъ· архепп҃ъ
мартоурии· стъинаклица· аписе
цагрьцинъпетровиць·: Жъто
лѣт· концашацрькьстговъскрсе
ниꙗ· истивладкамартоурии·
мцасептабъ· ги· настго корнї
лиꙗ· наканонъстговъздвиже
ниꙗ· приигоумении· авладка
троужаюасаигора· въдньзно
юмь· авънощьпечалоуюса·
абъіконьцатиивидети· црко
вьсъвѣршеноу· иоукрашеноу·
иегоже желавъприꙗ· црство
нбное· ирадостьнеисконьца
юмоувъвѣкъі аминъ:-
Жсходащиюлѣт· слахоусанови

городьцинка всѣволодоу · посадника
дѣлѧ мирошке · и иванка · и ѳомѣ ·
поустилъ бо бѧше бориса · и инъı не
моужь с ними · а всѣволодъ на дѥна
тьрниговъ · съкоупивъ силоу свою ·
и половьчьскоую силоу приведъ · и во
лѧше съ собою посадника новго
родьскаго мирошкоу · и иванка
и ѳомоу · а новгородьцемъ повѣ
лѥнити на лоукы · и идоша съ ꙗросла
вомь · и сѣдѣвъше на лоукахъ · во
ротиша сѧ домовь · а всѣволодъ
въшьдъ въ землю ихъ · и не вда бг҃ъ
межи ними кръви пролитиꙗ · боꙗ
ша сѧ · и възѧша миръ межи собо
ю · а новгородьци ложиша · вси
кнѧзи въ свободоу · кде имъ любо ·
тоу же себе кнѧзѧ поимають · и имь

звративъсмвсѣволодъпоустиѳе
моуновоугородоу· амирошкениива
нканепоусти· ирозгнѣвиновгоро
дьце· исъдоумавъшеновгородьце·
ипоказашапоутьизновагорода·
иѣігнашаинагюргевъдньосень·
ꙗрославакнза· идекнзьꙗрославъ·
нановъінтъргъ· иприꙗшаиновго
родьцисъпоклономь· ижалахоупо
немьвъновегородѣдобрии· азани
радовахоуса· послашацьрниго
воукъꙗрославоупосиъ· исѣдеша
всюзимоуновегородѣбесъкнза·
аꙗрославъкнажашенатържь
коуизъсвоиеиволости· иданиипои
машевсемоувеѣмоувьрхоу· имѣ
сте· изаволокомьвъзьмадань
ановгородьцеизмавъвсеволо

дъзиволокомьиповсѣиземлисвоѥ
и·дьржашеусебе·непоустяихъно
воугородоу·нъхотяахоупогородоу·
поволиволодимири·тгоижеземе
єтицрькве·стгокюриловънелезе
нѣ·еппъмартоурии·:

Въ лѣ· ѕ· ѱ· е· придекнзьисчерь
ниговановоугородоу·ꙗропълъ
къꙗрославицьнавьрьбницю
настаноуцюлѣ·мртъмьмцемѣ
исѣдевъшюѥмоу·ѿвьрьбнице
досменоваднии·ѕ·мцьодиноу·
ивыгнашаизновагорода·ипосла
шаопатьпоꙗрослава·идеꙗро
славъсноваготъргоуволодимі
рю·позванъвсеволодомь·идошд
изновагорода·передниитмоуи
сътьскии·ипоиашаꙗрослава

съвсѣю правьдою ичьстью · иприї
де на зимоу ꙗрославъ · покрщении
занⷫе · иседе на столѣ своемь · и
обоуꙗсꙗ съ людьми · и добровѣ
бъı · и мирошка приде посадникъ ·
сѣдевъ · в҃ · лѣⷮ за новгородъ · и вси
придоша не вреженнии ни тимь же ·
и радникъıша новегородѣ вси · ѿⷮ
таландовелика · ѱо томь же лѣⷮ ·
постави црквь на островѣ · стⷢо
никифора · мартоурии архепⷭпь
Въ то лѣⷮ · постави манастырь ·
стꙑи на еоуфимиа · въ палатьнѣ
книхъ · полюжа ака городьшинница ·
жирошкина дъчи ·:

Въ лѣⷮ · ѕ҃ · ѱ г · заложи црвь
каманоу · въ роусѣ · стго прео
браженииꙗ · бо любивꙑи на

рхеп҃пъ мартоурии· начаша дѣ
лати· мч҃ама мана въ· ка· настоу
ю цр҃ю костантиноу и елени· а
кон ьчаша мч҃анюла· въ· ла·
на стꙑимоу лин тꙑ· и ст҃и цр҃кве·
на оуспение ст҃ѣ бц҃и· и тво
ри ми праздьник зутьнъ· и слу
жьбоу створи· и помоли са гл҃а·
г҃и б҃е призри с н҃бсе· и виждь· и по
сѣти виноградa своего· и съвѣрь
ши· иже насади десница твоѣ·
и призри на цр҃квь сию юже създа
хъ· рабъ твои археп҃пъ марту
рии· въ имѧ ст҃го твоего прѣ
ображениѣ· да аще кто помо
ли тъ се въ цр҃кви сеи· съ вѣрою·
тъ оуслꙑши мл҃твоу него· и ѿ
поусти грѣхꙑ него· мл҃твами

стѣи бца и всѣхъ стхъ твои
хъ· аминь ъ и веселаше са блаженъı
и душею и тѣломь· оустроивъ себе
памать вѣчьноую· и всѣмъ крсть
ıаномъ оутѣнѕіи манастырь∴
Вто же осене преставистаса оуıа
рослава сна в· изаславъ· бяше
посаженъ на лоукахъ кнажи
ти· и ѿтантѣ въı оплечьнєновоу
городоу· и тамо престависа·
а ростиславъ новѣгородѣ· но
ба положена оу стго георгиа·
въ манастыри∴ Въ то же лѣт· за
ложи цркъвь каманоу· кнзь
великъıи ıарославъ· снъ воло
димирь вънукъ мьстиславль
въ имѧ стго спса преображе
ниıа· новѣгородѣ· на горѣ· а про

звищенередицє· ин ачаша дѣки
ти· мцанюна· въ· н҃· на с҃тго ѳеодора·
а кончаша мцаа сеп҃та· :·
Ватоуосень· придоша полочане·
съ лнтвою на лоукы· и пожьго
ша хоромы· а лоучане оустере
гоша са· и възыша въ городѣ·:·
Вѡмь лѣ҃· заложиша црквька
маноу· с҃тго нлине на хълмѣ·:·
Ватоузимоу· ходи кнзьꙗро
славъ· съ новъгородьци· и съ
пльсковици· и съ новотържьци·
и съ ладожаны· и съ всею обла
стию новгородьскою· къ полоть
скоу· и оустретоша полочане съ
поклономь· на оузѣренака съ
пле· и възьмъше миръ възвра
тиша са новоу городоу· бъ боне

вдакръвипролитьꙗкрстьꙗномъ
межисобою:

Въ лѣ· ѕ· ѱз· приславъ всѣволо
дъ выведе ꙗрослава· изнова
города· и ведени къ собѣ· и изно
ва города позва владкоу· и посадь
ника мирошкоу· и вꙗтвши нимоу·
поенъ· и ꙗко бъхѣша на озѣре· сере
гери· престависꙗ рабъ бжиина
рхиеппъ· новгородьскыи мартоу
рии· мсца· авгоу· въ· кд· на стго
апла варфоломеꙗ· и привезоша
и· и положиша и въ притворе стꙑ
ꙗ софиꙗ· и доша людье съ поса
дникомь и съ михалкомь· къ
всѣволодоу· и приꙗше съ велико
ючтью· ꙗ вда нимъ снъ стосла
въ· а въ новъгородъ· съдоумакъ

съдоумавъ съ посадникомъ присла·
не съ новъгородьци· и възведе въ епи
скоупию митрофана· моужь мьи
збьрана· и вьсь новъгородъ ишьдъ
ше съ т҃тью посаднишаи· донеле
же боудеть ѿ митрополита по
званиѥ· и тъгда поидеши на по
ставлениѥ· въ лѣто ·л҃ѣ· заложиша
црькы каменоу· ст҃хъ· м҃· мчнкъ
лѣ· постави црькы на гъли ни· я
рославъ кнѧ· на михалици· мана
стырь стыи ꙗк царожьство· игу
мению поставиша· завижюю
посадника· въ лѣто ·л҃ѣ· испьсаша
црькы ст҃го преображениꙗ на го
родищи· въ лѣто ·л҃ѣ· испьсаша црько
вь въ роусѣ ст҃го спса· в адьчьнювъ
манастыри·:·

Приде же кн҃зь стославъ · въ новъгоро
дъ · сн҃ъ всеволожь вънoукъ гюрге
въ · мⷭцѧ генварѧ въ · а҃ · на ст҃го васи
лиꙗ · и посадиша и на столѣ въ ст҃ѣ
и софии · и обрадовасѧ вьсь новъго
родъ ·:· Въ тоⷤ лѣⷮ въ роусѣ городъ о
бложиша ·:·

Въ лѣⷮ · ѕ҃ · ѱ҃и · ловоть възѧша ли
тва · и до налицѧ · събѣ леже до
свинорта · и доворѧ середоу ·
и гнаша са новгородьци по ни
хъ · и доцьрнѧнъ · и биша сѧ
с ними · и оубиша литвъı му
жь · п҃ · а новгородьць · єі · ра
гоуило оупрокопииницѧ съ браⷮ
мволькcою · гюргѧ съ бъıшкин
ницѧ · ратьми ранѣжатини
чѧ · страшка серебрьника вѣ

сца· вънездагагринница· лоукꙋ
мирошкинъ отро· микитоу
лазоревица· мирошкоу огасо
вица· осипа подвонскаго· ро
манапъкта· инѣхъ· д· моу·
аполонъ въсьоташа· а изъбъта
къ оубѣжаша·:—

Въто· лѣ иденезди лапь хци
вницы· налоукъ и коне водоу·
идесъ лоукъ съмалом тедроу
жинъ· въ лотъ иголоу на тороне·
изасташа икъ одри нахъ· иоу
виша ихъ м· моу· а жени
хъна дѣти поимаша· а сами
поидоша налоукъ· сторовние
[…]· а кто кѣ и ѣ пошла з поихъ·
[…]говица съ иѣ колькомь
дро…жни ѣ· а тѣ хъ ки попомс·
виюъше·:—

Въ лѣ(т). ҂ѕ. ѱ. ѳ. новъгородь
цн̃е мани збранаго митроѳа
на. въведоша въ еп(с)пью по марту
рии. и иде въ ро(с)ус. т ѧкн тъ сакъ
митрополитоу. съ новгородь
ск(ж)ыми моу. и съвс(с)тво ложи
ми. и поставлен бы(с). мцѧ. и
юлѧ. въ. г̃. дн̃ь. на ст(г)оо уакн
нфа. и приде въ новъгородъ.
сеп(б)та. въ. ді̃. на въздвиже
ние ч(с)тнаго хр̃а. и ради бъша
новгородци своемоу вл(д)адцѣ.
Въ то (ж) лѣ(т). м(с)цѧ априлѧ въ. еі̃.
съгорѣ црк(т)ы ѿ грома ст(г)го ні
колы на городищи. и ста весе
лѣ(т) дъжгево. а варагы поусті
ша безмира за море.
То же лѣ(т). съроубиша вароу
сѣ городъ. а на осень приидо

шаварѧзигороюнамирѣ· идаша
имъмирѣнавсѣиволисвоѥи·:
Въ лѣт· ѕ҃· ѱ҃· і҃· съвѣршишацрко
вькаманоу· стгопррканлиѥ·
нахлъмѣ· коньць главьна· и
стиюкадкамитрофанънапраз·:·
Въ лѣт· ѕ҃· ѱ҃· аі· рюрикъсъоль
говици· исъпоганъімиполо
вци· концѧкъиданилабѧко
вичь· възѧшаградкъіѥвънафитгѣ
въ· а҃· дньгенва· настовасилі
ꙗ· акогодоидетьроука· цьрнь
цѧлицерницѣли· поплипопадь
ѥли· атъівѣдошавъпоганъі
ꙗ· аутогостииноземьцѧвь
сѧкогоѧзъіка· затворишасѧ
въцрквахъ· ивъдашаимъжи
вота· атоварѣсънимироздѣ
лишанаполъі· аутопомана

стыремъ и по всѣмъ цьркъвамъ · вся
оузорочья · и иконы · одраша и
везоша погании въ землю свою
а град пожгоша ·:— Въ то же лѣт ·
побѣдиша обговица литвоу · и
збиша их · з · сотъ · и · л ·
Томь же лѣт · прѣставися мирошь
шка · посадникъ новъгородьскы
и · пострига ся оу стого георгия ·:—
И потом даша посадницьство мі
халкоу степаниницю ·:—
Томь же лѣт · погрѣхомъ наши имъ
измроша кони в новѣгородѣ · и
по селомъ · яко не лзѣ бяше по
ити смрада ради никогда же ·:—
В лѣт · ѕ · ѱ · ві · црьтвую
ющю олексе · въ црьград ѣ ·
въ црьтвѣ исаковѣ · брасвое
го · его же слѣпи въ · аса

мъцрⷭ҇мьста· асн҃анѥгоолексоу·
затворивъстѣнахъвысокыхъ·
стражею· ꙗконевынидеть· ивре
меномъминоувъшемъ· идьръ
зноуисакъмолитисаосн҃оусво
ѥмь· дабыѥгоиспоустилъ· и
ствьрдипрѣдъса· иоумоли
брⷮаисакъ· иприꙗстаизвѣще
ниѥ· съсн҃мьꙗконепомысли
тинацрⷭ҇тво· иѥпоущенъбыи
ствьрди· ихожашетьвъсвоѥ
иволи· црⷭ҇ьжеолекⷭанепеча
шесѧонемь· вѣрабрⷮаисако
ви· исн҃овинѥго· занепринꙗста
извѣщениѥ· ипотомъ· исакъпо
мыслив· ивъсхотѣцрⷭ҇тва·
ноучашетьсн҃апосылаꙗпо
таи· ꙗкодобросътворихъбра
томѥмоуолѣксѣ· ѿпоганы

хъвꙑкоупихѫнего· аонъпроти
воуꙁломивъꙁдаслѣпивъма
цр҇твомоневъꙁа· ивъсхотѣсинъ
негоꙗкожеоучашетънего· имъі
шлашьта· каконемоуиꙁитии
ꙁградавъдальнаѩстранꙑ·
нѿтолѣискатицр҇тва· ивъвѣ
денъбꙑвъкорабль· ивъсаже
нъбꙑвъбоучкоу· имоуши· г҃·
дна· принединѣмьконци· за
нимьженеаковницьсѣдаше·
авъдроугомьконцивода· иде
жегвоꙁдъ· нѣлꙁѣбокашениꙗ
коиꙁитииꙁграда· итакоиꙁи
деиꙁгрѣчьскѣиꙁемли· иоу
вѣдавъцр҇ь· посланскатъне
го· инначашанскатинеговъ
мноꙁѣхъмѣстѣхъ· ивни
дошавътъкорабльидежеба

шєть· ивсѧмѣстаобискаша· аи
ѕбътькъгвоздыѥзıинимаша·
ивидешєводоутєкоущю·идо
шапроуть· инеобрѣтошаѥго· и
такоизидєсаковичь· ипри
декънѣмьчьскоумоуцр҇ю фи
липови· къзатникъсѣстрѣсво
ѥи· цр҇внѣмєчьскыи· послакъ
папѣвърнмъ· итакооубѣчаста·
иконѣвоѥватинацр҇ьград҇· нъ
якожєр҇є исаковицъ· вєбгр҇ако
стантинькотатьмоиѥгоцр҇тва·
такожєпосадачєѥгонапрѣс҇то
лѣ· поидєтєжєкънер҇лмоувъ
помоць· нєвъсхотатьлиѥго· а
ведєтєнопатькъминѣ· апако
стинєдєнтєгрѣчьскоиземли·
фразижєнвсивоѥводыихъ·
възлюбишазлаисрѣбро:· и

жемѣнашетѣимъисаковицѣ·
ацр҃ьавелѣниниꙁабꙑшаипапи
на·пьрвоѥпришьдъшевъсоу
дъ·ꙁамкꙑжелѣꙁиꙑгараꙁби
ша·иприступивъш҃екъградоу·
огньвъвергоша·д҃·рьмѣстъ·
въхрамꙑ·тъгдацр҃ьволькса оуꙁь
ревъпламень·нестворибранї
противоуимъ·призвавъбрата
исака·ѥгожеслѣпи·посадиѥ
гонапрѣстолѣир҃е·дажеѥси
братакостворилъ·простиме
не·асетвоѥцртво·иꙁбѣжан
ꙁграда·ипожьженъбꙑгра·и
црквинесказьнꙑлѣпотою·и
мъженеможемъѵнеласъпо
вѣдати·истоѥсофиѥпритво
ръпогорѣ·идежепатриарси
всинаписани·иподроумьѥи

домора· асемопоцрⷭ҇възатворъ·
идосоудапогорѣ· итъгдапо
гнаисаковиць· поцрⷭ҇нолексѣ съ
фрагꙑ· инепостижеѥго· ивъ
звратисѧвъграⷣ· исъгнаоцѧсъ
прѣстола· асамъцрⷭ҇мъста· ты
ѥсислепъкакоможешицрство
дьржати· азъѥсмьцрⷭ҇ь· тъгда
исакъцрⷭ҇ь· многосъжаливъси·
ограⷣноцрⷭ҇твѣ своѥмь· нограбле
нимана стърьскꙑхъ· ѥжеда
гаста фрагомъ· ꙁⷮлаисрѣбро· по
соулєноѥнимъ· разболѣвъсаи
бⷭ҇ꙑмнихъ· иѿидесвѣтасего· по
исаковѣжесмрти· лидниѥнасна
ѥговъсташа· прозажьжени иѥгра
дьвоѥ· изапограблени ѥмана
стърьское· исъбрачесачерна· и
волочахоудобрꙑѥможа· дꙋ

мающе сими· когоцр҇а постава
ть· и вси хотꙗ хоу ради носа· онъ
же не хоташе цр҇тва· и ъкрꙑгꙗ
ше сꙗ ѿ нихъ и змѣни въ сꙗ· въ
чьрни зьризꙑ· женоу же него имѣ
ше приведоша въ стоую софию· и
многоноуд҇иша ю· повѣжь нам̾
къде ест̾ мѫжь твои· и не сказа о
моу жи своемь· потомь ꙗша
чл҇вка и мене мьмьникоулоу· воина·
и на того възложиша вѣнць бе спа
трнарха· и тоу бꙑша с ними въ
стѣи софии· ѕ҇· днии· и ѕ҇· но
тни· цр҇ь же исаковиць бꙗше ть
въ влахернѣ· и хоташе въвести
фрагꙑ· ѿ тих боꙗръ въ гр҇а· бо
ꙗре же оувѣдавъше оутолиша
цр҇ꙗ· не даша емоу напоуститі
фрагъ· рекоуще мꙑ с тобою есмь

тѫгда болꙗре· оубоꙗвъше сѧ възвѣде
ниꙗ фрѧгъ· съдоумавъше сѧ съ мюрѹю
фломь· ꙗшѧ цр҇ѧ исаковица· а на мю
рѹюфла вѣньць възложишѧ· а мю
рѹюфла бѧше высадилъ и стьмь
ници исаковиць· и приꙗлъ изъ вѣ
щениѥ· ꙗко оне искати подъ иса
ковицемь цр҇тва· нъ блюсти по
дъ нимь· мюрѹюфлъ же посла
къ николѣ и къ людемъ въ ст҇оую
софию· ꙗзъ ꙗлъ ворога вашего и
сакoвица· ꙗзъ вашь цр҇ь· а нико
лѣ даю пьрвыи въ болꙗрехъ· сло
жи сѧ себе вѣньць· и вси людиѥ не
дашѧ ѥмоу сложити вѣньца· нъ
боле закляшѧ сѧ· кто ѿстоупи
ть ѿ николы да боудеть прокла
тъ· тогже дн҇е не дождавъше оун
разбѣгошѧ сѧ вси а николоуꙗ

ша· иженоуѥго·ꙗмюрчи·флъ·
ивъсадиꙗвътьмницю· иольксꙋ
исаковица·оутвьрдивъстѣнѣ
хъ· асамъцр҇мьста· мюрчюфлъ·
феуларавъ· е҃· дн҃ь ·надѣꙗсѧ·
избити фрагы· фрѧзиже оуве
давъшеꙗтаисаковица· воеваша
волость около города· просѧчеоу
мюрчюфла· даимамъисакови
ца· ѿпоидемъ къ нѣмечьскꙋ
моуцр҇ю· ѿнележеѥсмепосла
ни· атобецр҇воѥго·· мꙋрчюфль
женив҇ибоꙗренедашаѥгожи
ва· иоуморивъшеисаковица·
ирекошафрагомъ оумьрлъѥ
сть· придетеивидите· тъгда
жефрѧзипечальнибывъше·
запрѣслоушаниѥсвоѥ· нета
кобобѣказалиимъцр҇ьнѣмѣ

чьскꙑи · ипапаримьскꙑи · ꙗкоже
сизлооутинишацрⷭюграⷣ · самиисо
бевсноженамънѣтоуисаковица·
снимыжеѥстмепришлиⷭ · далоуче
нꙑѥствоумретиоуцраⷭграⷣнеже
лисъсрамомьѿтити · ѿтольнача
шастроитибраньⷤкъграⷣ · изамꙑ
слишаꙗкоженипрѣ · накорабли·
хърагамиинашьглахъ · наниꙑхⷧ
жекораблихъ · исъчинишапорокꙑ·
нлѣствица · ананиѣхъзамꙑ
слишасъвѣшиватибѫчькꙑче
ресъграⷣ · накладенꙑсмолиѫ
илоучинꙑ · зажьⷤгъшеⷤпоусти
шанахоромꙑ · ꙗкоипрѣпожь
гошаградъ · ипристоупишакъ
градоу · априлаⷣвъⷭ · ѳ · днь · въ
патъкъ · е · неⷣ · по · имеоуспѣ
шаничатожеграⷣ · иъфрагъи

ꙁбишаблиꙁъ·р҃·моу·истоꙗша
тоуфрѧꙁи·г҃·дни·ипоне·верь
бионне·пристоупишакъгра·
слнчювъсходѧщюпротивоустмоу
спсоу·ꙁовемыивергетисъ·про
тивоуиспигасоу·сташажендо
лахериꙁы·пристоупишажена·
м҃·кораблььвъвеликыхъ·бахоу
женꙁременаиимежинми·вънихъ
хъжелюдьенаконихъоденинвъбръ
неиконенихъ·ииинижекораблеихъ
игалѣенихъстомхоунаꙁадебоа
щесаꙁажьженнꙗ·ꙗконпрѣбѧ
хоутьгрьцнпоустилинане·т҃·ко
раблевъсъогньмь·ивъпрахъиꙁве
ременнивъшепогодьевѣтра·нава
снанеевъдн҃ь·полоуночи·инеоуспе
шаниутожефраꙁьскымъкора
блемъ·вѣстьбоимъбѧшедалъи

саковиць· а грькомъ повелѣ поуⷭ҇ти·
на корабленане· тѣмьже и не пого
рѣша фрѧзи· и тако бъⷭ҇і възатиѥ
цⷭ҇рѧграⷣ велико· и привлече корабль
къ стенѣ градьнѣи вѣтрь· и бъіша
скалъі ихъ великъі иачрѣ съграⷣ· а
ѩниж ньнеже скалъі равно заборо
мъ· и бьіахоуть съ въісокыхъ ска
лъ на ⷢ҇радѣ· грьки и варѧгъі ка
мениѥмь и стрѣлами и соу·лица
ми· а сънижьни хъ на граⷣ сълѣзо
ша· и та възѧша граⷣ· цⷭ҇рь же мюртю
фолъ· крѣплаше болѧрьі и все люді
хотѧ тоу брань створити съ фрѧ
гъі· и не послоушаша ѥго побѣго
ша ѿ негови· цⷭ҇рь же побеже ѿ ни
хъ и оугони ѥ на коньи емь търгоу·
и много жалована на болѧрьі и на все
лⷣю· тъгда же цⷭ҇рь избежени зъ

гра(д) · и патриархъ · и кнѧзи боꙗре · и
вниидоша въ гра(д) фрѧзи вси · апрѣ(л)
въ · вı · днь · на стго василиꙗ и
исповѣдника въ поне(д) · и сташа на
тѣ(с)нинѣ идеже стоꙗше цр(с)ь грьчьскы
и оу стго спса · и тоу сташа на но
чь · заоутра же слнчю въсходѧщю
въниидоша въ стоую софию · и одь
раша двьри · и расѣкоша · а онъ бо
лъ окованъ бѧше вьсь сребромь · и
столпы сребрьныꙗ · вı · а · д · ки
вотьныꙗ · и тагло исѣкоша · и
· вı · кр(с)тании же надъ олтаремь бѧ
хоу · межи ними шишкы · ꙗко дрь
ва вышьша моу(ж) · и прѣградоу о
лтарьнꙗꙗ межи стълпы · а то
все сребрьно · и трапезоу чю
дьноую одьраша · драгыи камe
нь · и велии жьньчюгъ · а самоу

невѣдомо камо юдѣша · и · м · коу
бъковъ великыхъ · иже бяхоу
прѣдъ олтаремь · и поникадѣла
и свѣтилна сребрьная · яко не
можемъ числа повѣдати съ пра
здьничьными съсоуды бесцѣ
ньными поимаша слоужьбьное
еуае · и хы чтьныя · и иконы бе
сцѣныя · все одраша · и подъ тра
пезою кровъ наидоша · м · кадѣ
и чистаго злата · а на полатѣхъ и
въ стѣнахъ · и въ съсоудохрани
льници · не вѣде колико злата и
сребра · яко нетоу числа · и бесцѣ
ньныхъ съсоудъ · то всѣ въ еди
ной софии сказахъ · а стоую
бцю иже въ влахѣрнѣ · иде
же стыи дхъ съхожаше на вся
пятницѣ · и тоу одраша · инѣ

хѫже цр҃квии не можеть члвкъ ска
затиıако бещисла· а дигитрию
же чюдьную иже по гра҃ хожа
ше ст҃ую бцю· съблюдею бъ до
брыми людьми· и ныне есть на
нюже надѣюмъся· и иныецеркви
въградѣ и вънѣгра҃· и манасты
ри въгра҃ и вънѣгра҃· пограбиша
все· имъже не можемъ числа·
ни красоты ихъ сказати· черне
че жены черници· и попы облупи
ша· и нѣколи кони хъ избиша· гре
кы же и варягы изгнаша изъ
гра҃· иже бахуть остали· Сеже
имена воеводамъ ихъ· а· марко
съ· ѿримла въгра҃ бьрне· иже
бежнлъ· поганыи злыи дедри
къ· а· в· и кондофлъ ѿ фланъ
дръ· а· г· доужь слѣпыи ѿ

марковаострова·венедикъ·сего
доужасл҃ѣпилъманоуилъцрь·
мноꙁиѳилософимолѧхоуть
сацрьи·ашесегодоужаѿпоусти
шисъдрава·тъмногоꙁластвори
ть·твоѥмоуцртвоу·црьнехотѧѥ
гооубити·повелѣоуниѥмоуслѣ
питистькломь·ибыоуниѥмоуꙗ
коневреженѣ·нъневидашеничѥ
гоже·сьжедоужьмногобранни
ꙁамышлашенагра·ивсиѥго
послоушахоу·икорабли ѥгове
лицииб ахоутьсихъжеградъ
възаша·стоганьꙗжеефрамь
скаоуцрагра да·ѿдека·доа
при·докольгородъвъзашь·а
мца·маиꙗ·въ·ѳ·поставиша
црасвоѥголатина·кондофла
ренда·своимипп҃ы·ивласть

собераздѣлиша· цр҇кви гра҇· а ѿ а
рюсоу· соудъ· а доуже видеса
тина· и тако погꙑбе цр҇тво богохра
нимаго костантина града· и зе
млѧ грьчьскаꙗ въ свадѣ цр҇въ·
ѥю же обладають фрязи·:—
— Въ лѣ҇· ѕ҃· ѱ҃· г҃і· мцьо свѣ
тевъ· и· ноцни·:—
Того· лѣ҇· приславе ли кꙑи кнѧзь
всеволодъ· въ новъгородъ· ре
кꙗта· възем и ваши брать ходи
ть· а кнѧзь вашь сн҃ъ мои стославъ
малъ· а даю вꙑ сн҃ъ свои старе
ишии костантинъ·:—
Тъгда отѧша посадницьство
оу михалка· и даша дмитроу ми
рошкиничю·:— Въ то лѣ҇· приде
кнѧзь костантинъ· всеволоди
ць· к ноукъ гюргевъ· въ новъгоро

дъ·мсца марта·въ·к҃·на стго ге
расима·и радъ бысь весь градъ своему
хотѣнию∴ Въ то же лѣт҃·прѣставі
ся кнагыни всеволожаѧ∴
Въ лѣт҃·ѕ҃·ѱ҃·ді·прѣставися
рабъ бжии·митрофанъ·ами
рьскыи михалько·постригъся
оу стѣи бци·въ аркажи манасты
ри·маия въ·ні·посадникъ но
вгородьскыи∴
Въ то же лѣт҃·постави твьрдисла·црко
вь на воротѣхъ въ аркажи манасты
ри·михалковиць·стго семена стъ
лъпника·и жена дивьнѣи горѣ∴
Въ лѣт҃·ѕ҃·ѱ҃·еі·поставиша
црквь стго лоукы·на лоукинѣ
оулици·перенесъше съ колѣна·
володаревицѣ·и и совици∴
Того же лѣт҃·съвьршиша црквь стыѩ

патница заморьскии · авгоуⷭвъ л҃ ·:
тоⷤго лѣⷮ · съвьрши црькві стⷢо пантѣ
лѣимона · федоръ пинещиничь ·:
Въ тоⷤ лѣⷮ · прѣстависѧ рабъ бж҃ии па
рфоурии · амирьскъі · прокша ма
лъішевиць · постригъсѧ оу ст҃го спс҃а
на хоутинѣ · при игоумене варлаамѣ ·
а поконигна дш҃ю нѥго ·:
Въ лѣⷮ · ѕ҃ · ѱ҃ · ѕі · приде лазорь
всеволожь моуⷤ · и зволодимира
и борис мирошкиниць · повелѣ оу
бити олькс оу · събъіславица на ꙗ
рославлѣ дворѣ · и оубиша и без ви
ны въ соубⷮоу · марта въ · зі · на
стⷢо алексиꙗ · а заоутра плака
сѧ ѥго бца · оу стⷢо ꙗкова въ нере
вьскемь конци ·:
Въ лѣⷮ · ѕ҃ · ѱ҃ · зі · идоша новго
родьци на чьрниговъ · съ кнѧ

зѧтьмь костантиномъ · позвании все
володомъ · и придоша на рѣкоу на
окоу · и тоу сѧ скопиша вси вои · а
кнѧзи рѧзаньстии · и сташа обо
ноу страноу окѣ · в помочь все
володоу · и позваше всѣволодъ на
обѣдъ · и сѣдоша · г҃ · кнѧзь въша
трѣ · а глѣбъ и ольгъ оу всеволо
да въ шатрѣ · и новгородьци · и ту
обадиста володимирича братью сво
ю · и не ими кнѧже вѣры братнна
ю · соуть на тѧ съвѣтали съ чьрни
говьскыими кнѧзи · и тѣмь но
баци рѧзаньстии кнѧзи · и все
володъ изымаѥ · и моужи ихъ иско
вавъ послаѥ въ володимирь · а са
мъ поиде съ новгородци · и съ кле
бетники кома на рѧзаньскоую во
лость · и приде къ проньскоу · и

рⷹепередаитемиса· Ѻнижесташа
съкнѧзьмьизѧславомь· сътре
тиѥмьволодимиричемь· кюръ
михаилъ· побежепереднепро
ньска· иѿгаоучихъводоу· иоинпе
редашаса· иꙗкнагъıнюкюръ
михаиловоую· тобаръıпоима
бещисла· асъизѧславомьмирь
възѧ· иѿидошасторови· ановго
родьципоучисколомнановоугоро
доу· одаривъбещисла· ивданимь
волювсю· иоуставъıстаръıхъ
кнѧзь· ѥгожехотѣхоуновгородь
ци· ирⷹеимꙗктовъıдобрътого
любите· азлъıхъказните· асо
боююпоꙗснасвоѥгокостанти
на· ипосадникадъмитрастре
лена· подъпроньскомь· авать
шихъ· з҃· новгородьцижепри

шедъше новоугородоу· створиша
вѣче на посадника дмитра и на
братию его· яко ти повелѣша на
новгородьцихъ серебро имати·
а по волости коуры брати· по
коупцемъ вироу дикоую· и по
козы возити и все зло· идоша
на дворы ихъ грабежьмь· а миро
шкинъ дворъ и дмитровъ зажь
гоша· а житие ихъ поимаша· а
села ихъ распродаша и челядь·
а скровища ихъ изискаша и по
имаша бещисла· а избытъкъ
роздѣлиша по зоубоу· по г· гри
вне· по всемоу городоу· и на щи
тъ· а ще кто потаи похватилъ
а того единъ богъ вѣдаеть· и от
то мнози разбогатѣша· а что
на дъщькахъ а то князю оста

виша·:· Тго же лѣт привезоша
дмитра мирошкинича мьрт
вого· изволодимира· и погрѣ
боша оу стго георгия· въ ма
настыри подълеоуа· а нокгоро
дьци хотахоу съ моста съврѣщи
и възбрани имъ архиепспъ ми
трофанъ·:·

Ярославъ всеволодъ сна своѥго
стослава· въ новъгородъ· въ нед
ма· поую· Тъгда даша посадь
ницьство твьрдиславу михалко
вицю· и даша дъфкы дмитро
вы стослава· а бяше манихъ бе
ѿисла· и цѣловаша новгородци
чтьныи хъ· око не хочемъ оу се
бе дьржати дѣтии дмитровы
хъ· и володислава и бориса· и
твьрдислава станиловица· и

овъстратадомажировница·ипо
тотигакназькъоцю·ананиѣ
хъсеребропоимашабещисла·:
Влѣ҃т· ҂ѕ· ѱ· и҃· новгородьцї
Воугонивъшелитвоувъходъı
ницихъизбишасъкназьмьволо
димиромь·ипосадникомьтвьрдї
славомь·:· Тогоже лѣ҃т ходивсеволодъ·
наразаньирѣнимъпоидекъминѣ
съснмьмоимьгарославомь·заоку
нарады·иперендошакнемоу·итѹ
ганизма·ипослапълкъıизмаже
нъıидѣти·аградъихъзажьжен
такоꙗрастоущапоградомъ·
Ватоузимоуприденкнязьмьсти
сла·мьстиславиць·натърже
къ·инизмадворанѣстославли·
ипосадникаоковаша·атоваръı
ихъкогороукадоидеть·авновъ

городъприсла·кланѧꙗсѧст҃ѣи
софии·игробоуоц҃амоѥго·ивсѣ
мъновгородьцемъ·пришьлъѥсмь
къвамъ·слꙑшавънасильѥѿкнѧ
ꙁь·ижальмисвоѥгаоц҃инꙑ·то
слꙑшавъшеновгородьци·посла
шапонѣсъвеликоючс҃тью·поиди
кнѧженастолъ·аст҃ославапо·
садишавъвладцьнидворѣ·исъ
моужиѥго·донелебоудетьоу
правасъоц҃мь:—

Придемьстиславъвъновъгородъ·
ипосадишаинастолѣоц҃и·ира
дибꙑшановъгородьци·ипоиде
мьстиславъсъвсемьпълкомь
навсеволода·ибꙑшанаплоскѣ
и·иприслакънемоувсеволодъ·
тꙑмиѥсисн҃ъагаꙁътъбеоц҃ь·
поустист҃ославасъмоужи·ивсѣѥ

жезаседелъисправи · ıазъкость
поускаю · итоваръ · ипоустимьсти
славъ · стославимоуıего · авсеволо
дъпоугостьсътоварꙑ · хрстъуе
ловастанимиръвъзаста · иприде
мьстисла · въновъгородъ · : —
ВЪЛѢТ · ꙅ · ѱ · ді · придедмитръ
ꙗкоуницьизроуси · исъстоупи
сатвьрдиславъпосадничьства ·
посвоиеиволи · старѣишиюсебе · · -
Тъгдадашапосадничьстводъ
митроуꙗкоуничю · ипослакна
зьмьстиславъдмитраꙗкоунї
цаналоукꙑсъновгородьци · го
родаставитъ · асамъидена тъ
ржькъблюстъволости · исътв
рожкоуидевъторопьчь · исторо
пцаидеиалоукꙑ · исънасасъ
новгородьця · алоучанимъда

кнѧза володимира пльсковьска :·
ѿ го же лѣт· волею божиею съвь
ршицрквька ѡманоу вѧчеславъ
прокшиниць· въноркъ малъıше
въ· стъı· ѡ· а дане бъ ѥмоу въ
спсение молитвами стхъ ѡ· :
ѿ то же лѣт· бескнѧза и безновъ
городьцьновѣ городѣ· бъıпожаръ
великъ· загорѣсѧнарадатинѣ оу
лици· и съгорѣ дворовъ· д· и· т· а
црквии· еı· : ѿ го же лѣт назиѡоу
ѡцѧ· генвра· въ· кв· насто· кли
мента· и злодѣи· испьрване хо
тѧ добра· зависть въложи людь
ѡъ· наархиеп памитрофана· съ
кнѧзьмьмьстиславомь· и неда
шаемоу правитисѧ· и ведоша и
въторопьць· онъже ѥто приим съра
достию· ıако· ѡ· злаоустьць· и

григориıа краганьскыи· тоуюже
невъприıа печаль· слава бгу· ѿтъгда
бashе пришьлъ прѣ изгнаниıа ми
трофана архиеппа· добрꙑна ıа
дрѣиковиць· изъ цр͠а грда· и приве
зѣ съ собою гробъ гнь· а самъ пострі
жеса· на хоутинѣ оу стго спса· и во
лею бжиею· възлюби и кнзь мьстісла
сла· и вси новгородьци· и послаша
и въ роусь ставитъ са· и приде поста
вленъ архиеппъ антонии· и створі
полатоу митрофаню· црквь въ имѧ
стго антониıа·:-
Вълѣ· ѕ· ѱ· к· ходи мьстисла
на чюдь· рекомоую торму· съ но
вгородьци· и много полониша а ско
та бещисла привѣдоша· Потомже
на зимоу иде кнзь мьстиславъ съ
новгородьци и де на чюдьскꙑи гро

родъ рекомъıи медвѣжю головоу.
селаихъ потрати · и приидоша подъ
городъ · и поклонишасѧ чюдь кнѧзю ·
и дань на нихъ възѧ · и приидоша вси
здрави ⁛ —

Въ лѣ(т) · ѕ҃ · ѱ҃ · ка҃ · въ петрово говѣ
ниѥ · изъѣхаша литва безбожна
ıа · пльсковъ и пожгоша · пльсковици
бо бахоу въ то вре(м) · изгнали кнѧзѧ во
лодимира о(т) себе · а пльсковици ба
хоу на озерѣ · и много створиша зла
и о(т)идоша ⁛ —

Въ лѣ(т) · ѕ҃ · ѱ҃ · кв҃ · м(с)цѧ феврара ·
въ а҃ · дн҃ь · въ н(д)е · сыропоу(с)тноую · гро
мъ б(с)ы · по за(т)оүнии · и вси слъıшаша ·
и по(т)ом къгда з(ж)мьни видѣша лѣта
щь · то(м) же д(н)и и де кнѧзь мьстисла(в)
с новгородьци · на чюдь · на ѥреву
сквозѣ землю чю(д)скоую к морю ·

селаихъпотрати·носѣкъıихъвъзь
ма·иетасѧновгородципод҄ъгородо
мъворобииномь·ичюпоклониша
сѧемоу·имьстиславъжекнзвзѧ
занаиихъдань·иданновгородьце
мъдвѣчастидани·атретьючѧ
стьдворяномъ·бѧшежетоуипль
сковьскыикнзьвсѣволодъ·бори
совиць·съпльсковици·итороповць
скыикнзьдавыдъ·володимирьбра·
иприидошасдравивси·съмножь
ствомьполона·Въто лѣт·изгони
всеволодъчьрмьныи·снъстосла
вль·правнукъолговъ·внoукъро
стиславле·изроуси·тарека·бра
тоѧнесте·в·кнѧзаповесиливъ
вългалици·ꙗкозлодѣꙗ·иполо
лъилинесте·оускорънавсѣхъ·инѣ
тоуваѧмъчастивърускоиземлї :-

кѕ

к2

ѰПⷢО же лѣⷮ· прислашавноуцпростисла
вливъновъгородъкъмьстиславу·
мьстиславицю· сенетворитьна
мѧвсеволодъс҃тославиць· часті
върусьскоиземли· апоидипоище
мъсвоеиоцинъі· мьстислаⷡже
съзвавѣченаıарославлидворѣ·
ипочѧзвати новгородьцекъне
воу· навсѣволодачкрмьнаго· ре
кошаиемоуновгородьци· каⷨкна
жеоучимапозришити· таⷨмъ
главамисвоимивържемъ· ипои
декнѧзьмьстислаⷡсъновгородці
къкыıевоу· мⷭцѧнюнѧнасто҃ⷢ
феодора· идоидошасмольньска
ибⷭърасспрановгородьцемъсъ
смольнѧны· оубишановгоро
дцисмольнѧнина· апокнѧзинепо
идоша· кнѧзьжемьстиславъвѣ
вѣчепочѧзвати· ониженепо

идоша· кнѧзь же чѣловавъ всѣ
хъ· поклонивъсѧ поиде· новго
родьци же створивъше вѣче осо
бе· почаша гадати· и речтвьрдї
славъ посадникъ· ꙗко братье
страдали· дѣди наши и отци· за
роусьскоую землю· тако братье
и мы зі· поидимъ по своимь кнѧзи·
и кта поидоша и смольньска· и по
стигъше кнѧзѧ· и начаша воѥ
вати поднѣпрью городѣ черниго
вьскыѥ· и възѧша рѣчицѣ нащї
тъ· и иныѥ городы многы· чь
рниговьскыꙗ· и придоша подъ
вышегородъ· и начаша сѧ бити·
и одолѣ мьстиславъ съ братьею
и с новгородьци· и ꙗша .в. кнѧ
зѧ· ростиславъ· ꙗрославицѧ· на
ропълка брата его въ поука олгова·
а вышегородци поклонишасѧ·

отворишаврата· авсеволодънискъ
ѥвавъıбѣжа· задънепрь· нвънде
мьстиславсъбранѥю исъновгородь
цивъкъıѥвъ· ипоклониша сакъı
ıане· ипосадиша къıѥвѣ мьсти
славаромановица· вънеукъро
єтиславль· идоша искъıѥва къ
чьрниговоу· истоıавъше· ві· днı·
възашамиръ· ивъзѧмъше даръı
приидоша новоугородоу вси сдрави·:
Влѣт· ѕ· ѱ· кг· пондекнѧзь
мьстиславъ посвоѥи воли къ
ѥвоу· иствориве вѣче· наıарослав
вли дворѣ· ирѣ новгородьцемъ· су
тьмнорѡудимвъ роуси· авъıволь
нивъкнѧзѣхъ·: Ѿтоже лѣт· новъ
городьцимногогадавъше· по
слашапоıарославапоксеволо
дича погюргевъвъ
ноукъ· гюргаиванъ

ковицапосадника·иꙗкоунатъі
сацьскаго·икоупьцьстарѣишинхъ
·і·тоуж·ивънидекнязьꙗрославъвъ
новъгородъ·иоусрѣтенархиеппъ
антонъ·съновгородьци·
тогожелѣт·князьꙗрославаꙗгакоу
назоуболотинца·апофомоупо
сла·подоброщининца·поновото
рожьскъіипосадникъ·иокова
въпотоцининатьхвѣрь·ипогрѣ
хомънашимъ·обадифедоръла
зоутиницьиивоторъновотържь
чь·ꙗкоунатъісацьскагонамѣстн
жица·князьжеꙗрославъсътвори
вѣчѣнаꙗрославлидворѣ·идо
шанадворъꙗкоуньирозграби
ша·ижеиоуꙗгоꙗша·аꙗкоуна
заоутра идесъпосадникомь
къкнязю·икнязьпо
вѣлеꙗтиснанегокро

фора·тмаиꙗвъ ка·:·

Тъгда же на сборъ оубиша проусі
овъстрата·и сына его лоуготоу·
и въвьргоша въ грѣблю мьртвъ·
кнꙃь же оттоли пожалани мановгородцѣ
родцѣ·:· Того же лѣт· поиде кнꙃь
ꙗрославъ на тържькъ· поимасѧ
собою твьрдислава·михалковица·
микифора·полюда·събыслава·
смена·олькоу·и многобоꙗръ·и
одаривъ приславъ новъгородъ·
а самъ седе на тържькоу·:·
Тогожь осени много зла сътвори·
побимразъбоиньне по волости·
а на тържькоу все чело бьꙇ·иꙁа
ꙗ кнꙃь вьршь· на тържькоу не
поу въ городъ ни воꙁа·и посла
ша по кнꙃа смена борисовица·
вачеслава ꙗкимовица·зоу
бьца ꙗкоуна·и тѣхъ приꙗ·

икогопослашавкн҃зьприга · ановѣ
городѣзлобѣвельми · кадьржи
коуплахоутьпо · к · гривнъ · аовса
по · г · гривнѣ · арѣпѣвозъпо · в · гривь
нѣ · ꙗдахоулюдисосновоуюкорѹ ·
илистълиповъ · имохъ · огорѣ
тъгдабратиебѧше · дѣтисвоꙗда
ꙗхоутьодьрень · ипоставиша
скоудельницю · инаметашапо
лноу · огорѣбѧше · потъргоутру
пие · поулицамътроупие · по
полютроупие · неможахоупси
изѣдатичлвкъ · авожанепо
мроша · аостанъкеразидесѧ ·
итакопогрѣхомънашимъра
зидесѧвластьнаша · иградъ
нашь · Новгородьцижеостанъ
кеживыхъ · послашагюргѧи
ванковицѧпосадника · исте
панатвьрдиславицѧ · ииз

моужапокн҃за·итѣхъприꙗ·а
въновъгородъприславъиворан
чапоноса·възведекнагъінюсво
юксобе·дъчерьмьстиславлю·ипо
томьпослашаманоучилоу·ꙗголь
чекича·съпоследнеюречью·пои
днъсвоюоцинноу·къст҃ѣисофи
и·неидешиланапов(с)ежьнъі·ꙗросла
въженитѣхънепоу(с)·агостьновъ
городьскъіивсьприꙗ·и(с)бъіновѣ
городѣпечальивъпль·ѿъгд(ж)а
оучюв(в)ъмьстисла·мьстиславлі
ць·злото·въѣхавъновъгородъ·
м(с)цафевра(р)·въ·аі·дьнь·иꙗ·хота·
григоревицананамѣстьникаꙗро
слала·ивсѣдворанъіискова·:
| Ивъіѣханаꙗрославльдворъицѣ
ловаучь(с)тьнъіикр(с)тъ·ановгородь
цикнемоу·ꙗкосниміввъживо
тъивъсмрть·любоизищюм(ж)оу

новгородьстии волости · пакы сли
а головою повалю · а новъгородъ ·
ꙗрославоу же бы(с)вѣсть на тържь
къ · ни изгониша твьрдь · а поути
ѿ новагорода всезасекоша · и рѣ
коу тьхвѣрцю · а в новъгородъ въ
сла · р̃ · моу(ж) · новгородьць · мьсти
сла(в)ла проваживати изновагорода ·
и не ꙗша са по то(м)нъ вси быша оди
нодушно и то · р̃ · моу(ж) · и посла кнѧзь
мьстиславъ · съ новгородьци къ
ꙗросла(в) · на тържькъ · по(п) · гюрга ·
сто(г) іѡ · на търговищи · и своимоу
жь поу(с) · с ноуклан аютися · моу(ж)
мои · и гость поуса самъ съ торожь
коупонди а съмною любъвь въ
зми · кнѧзь же ꙗросла(в) того не оу
любивъ · поусти попъ безъ мира ·
а новгородче съзва на поле за тъ
ржькъ · въ ма · поуноуню соу · вь

снмоу · игостьбници · изимавъга
всѧпосланскова въпосконмъ горо
домъ · атоварьихъраздаганико
не · абѧшевсѣхъновгородьць ·
боле · м҃ · ипридевестьвънов
городъ · бѧшеженовгородьцевъ
мало · анотамоизмановаубьші
ѥмоу · амъньшеѥонирозидоша
саиноѥпомьрлоголодомъ · кна
зьжемьстиславъ · створивѣчѣ
наѧрославлидворѣ · ипоидемъре
поищемъмоусвоихъ · вашеибра
ниволостисвоѥи · данебоуде
тьновъиторгъновгородомъ ·
ниновгородътържькомъ · нъкъ
дестаѧсофиѧтоуновгородъ · аи
въмногѣбъиивъмалѣбъиправда:
Въ лѣ · ѕ҃ · ѱ҃ · кд҃ · мца ма
ртавъ · а҃ · дн҃ь · въвъторни ·
по · утѣние · поидекнѧзьмьстi

славъ назатьсвоимꙗрослава·съ
новгородчи·авъчетвь·побѣго
шакъꙗрославоу·прѣстоупиниці
кртоу·целовалибобѧхоухъчть
нъін·къмьстиславоу·съвсѣми
новгородци·ꙗковсѣмъодинакъ
мъбыти·володиславъзавиди
ць·гаврилаигоревиць·гюрги
олексиничь·гаврильцьмила
тиничь·исъженамиисъдѣть
ми·мьстиславъжепоиде·сере
геремъ·ивънидевъсвоюволость·
нрѣ новгородьцемъ·идетевъза
житига·толикоголовънеимаете·
идошаисполнишасѧкърмиа·иса
миконии·ивышавърхоувълѣзѣ·
осѣлестосла·ръжевкоу·городь
цьмьстиславль·съпълкывъ·ї·
тысащь·мьстиславъжесъволо
димиромьсъпльсковьскымь·

поидебързѣхъвъ · е · сътъ · толико
бовсехъконикашеть · ипригоннолипо
бѣглипроуть · аꙗроунъбѧшезатворі
лъсѧвъградѣвъ · р · иѡбиеѧихъ ·
ипоидемьстиславъивъзазоубь
чевъ · ибъішанавозоузѣ · иприде
володимиръ · рюриковицьсъсмоль
нѧнъі · идошаповолзѣвоююче · и
рекошаѥмоу : кнѧжепоидикъто
рожкоу · рⷱежемьстиславъ · иволо
димиръ · поидемъкъпереꙗславлю ·
ѥстьвоунаютретиидроугъ · ине
бъівестикдеꙗрославъ · въторо
жкоуливътьхвѣрили · инаѥха
шанаꙗроуна · сторожи · затьхве
рьюꙗрославли · ипособибъꙗроу
ноу · имногъіпобиша · аинъіхъ
измаша · аинииоубежашавъ
тьхвѣрь · ибъікѣстьвоутѣхъ
наꙗрослава · ипоидошаповолзе

воююче · и пожьгоша шешю · и доу-
бноу · и къснатинь · и все поволож-
е · и оустрѣтене ремлен · ѿ кнѧза
костантина · съ любъвью и съпо-
клономъ · поидоша къ переꙗсла-
лю воююще · и бѣша на городищи ·
на рѣцѣ саррѣ оу стѣи мариѣ · въ
великоую соу · м҃ца · апр҃и · въ · ѳ҃ · при-
де кнѧзь костантинъ съ ростовь-
ци · хрстцѣловаша · ꙗрославъ же
поиде съ торожькоу · поимавъ ста-
рѣишины и моужи съ собою новгоро-
дьстии · и молодыхъ изборомъ ·
а новотържьци вси · и приде пере-
ꙗславлю · и скопи волость свою
всю · а гюрги свою володимири
такоже · а стославъ такоже · и вы-
иде не с переꙗслала · съ пълкъı
и съ новгородьци · и съ новот-
ржьци · ѡле страшно · чюдо и

дивно· бра(т)ие· поидоша сн҃ве на оц҃а·
бра(т) на бра(т)а· рабъ на г҃на· г҃нъ на рабъ·
и ста ѩрославъ· и гюрги съ бра(т)иею·
на рѣѫе хзѣ· мьстиславъ же и ко
стантинъ· и два володимира· съ
новгородци сташа на рѣцѣ липи
ци· и оузърѣша пълкы стоꙗща·
и послаша ла(р)иона сочьскаго· къ гю
ргю кланѩюмъ ти сѩ· нѣту ны съ
тобою обиды· съ ѩрославомь ны
обида· поу(с)ти моу(ж)и новгородьци·
и новотържьци· и что е си зашьлѣ +
волости нашеи новгородьскои· во
локъ въспѩти· миръ с нами и възь
ми· а кр(с)тъ къ намъ цѣлоуи· а кръ
ви не проливаиме· о(т)вѣташа же
мира не хочемъ· а моужно у мене·
а далече есте шли· и вышли есте
акы рыбы на соухо· и сказа ларио
нъ тоу рече мьстиславоу· и новго

родьчемъ · и рекоша новгородци · къ
нѧже не хочемъ измерети на ко
нихъ · нъ ꙗко оу нашии били сѧ
на коулачьскѣ и пѣши · кнѧзь же
мьстиславъ радъ бꙑс томоу · нов
городци же съседавъше с коньи
портꙑ съметавъше · босии сапогꙑ
съметавъше · поскоучиша а мьсті
славъ поѣха за ними · на конихъ ·
и съступисѧ пълкъ новгородь
скꙑи съ ꙗрославлимь пълкомь ·
и та бжиею силою · и помочию стѣ
ꙗ софиꙗ · одолѣ мьстиславъ · а
ꙗрославъ вда плеци и пълкъ его ·
гюрги же съ стоꙗ ко станти
ноу · оузрѣ ꙗрославль пълкъ по
бегъшь гюрги · и тъ вда плече ·
мцѧ апри · въ · ка · на стотимоѳѣѧ ·
и федора и алеѯандра црца · о томъ
же того побѣдꙑ брани · бещисльное

числѡ· о конемо жеть оумъ члвчь
скъ домъıслити избьенъıхъ·
а повѧзанъıхъ· ꙗрославъ бегъ
въ переꙗславль· повелѣ въметатi
въ погребъ что есть новгородьць·
а инъıхъ въ гридницю· и тоу сѧ
издъхоша· въ множьствѣ· мь
стиславъ же и костантинъ и
два володимира· съ пълкъı пои
доша по гюргии къ володимирю
и приидъше сташа подъ городо
мъ· и тои нощи загорѣсѧ городъ·
и кнѧжь дворъ· и хотѣша новгоро
дьци· полѣсти къ городоу· и не да
имъ кнѧзь мьстиславъ· и въı за
тра· въıсла кнѧзь гюрги съ покло
номъ къ кнѧземъ· не дентеме
не днь· а заутра поидоу из города·
и иде гюрги из володимирѧ въ ра
дилов городьць· и посадиша

новгородьци костантина въ воло
димири · на столѣ отьни · коста
нтинъ же одари утѣ и князи нно
вгородьци бещисла · мьсти сла
же пои дѣсъ новгородьцикъ пере
яславлю · и не идя къ городу по
има дары · послав ъ по я дъ церь
свою жену у ярославлю · и у то
живыхъ новгородьць и у то бы
ло съ ярославомь въ полку · и
приидоша въ новъгородъ съдрави
вси · о великъ же брани промыслъ
бжии · на томь победищи · георге
выхъ и ярославлихъ воин паде бе
щисла · а новородьць оубиша на
съ ступѣ · дмитра пльсковитї
на · ѡнтона котелника · иванъ
ка прибышинича опонника · а
въ загонѣ иванка поповица · съ
мьюна петриловица · тьрьска
даньника : —

Приде мьстислав въ новъгородъ.
и ради быша владыка и вси новгородь
ци· тъгда ѿяша посадничь
ство· оу гюргя оу иванковиця
и даша твьрдиславоу михалковичю.
Въ лѣт. ѕ҃. ѱ҃. к҃е. поиде мьсти
слав· къ кыевоу· оставив новѣго
родѣ кнѧгыни· и сна своего ва
силия· и поя съ собою гюргя и
ванковиця· съ бысла степанниця·
ольѯоу поутиловиця· тъгдаж
поиде володимиръ въ новъгородь·
своими ороудии· и воеваша ли
тва въ шелонѣ· новгородчи надо
ша по нихъ· и не състигоша и
хъ· и поидоша къ медвѣжи го
лове съ кнѧзьмь володимиромь·
и съ посадникомь твьрдисла
вомь· и сташа подъ городомь·
чюдь же начаша слати съ покло
номь льстью· а по нѣмьци по

слаша·иначашановгородцигада
ти·съпльсковичиноучюдьскоиречи·
ѿшедъшедалечетоваръ·асто
рожиночьнинбахоупришли·а
днѣвнинбахоунепошли·анеꙗ
хашанатоварыбезвѣсти·новъ
городцижепобегошасъвѣчавъ
товаръıипоимавшеороужие·
ивъıбишаѩистоваръ·ипобѣ
гошанѣмцикъгородоу·иоуби
шановгородцидвавоѥводѣ·атре
тиироукамиꙗша·аконевъсѿꙗ
ша·ѱ҃·ипридошасдравивси·:—

Кназьжемьстиславъ·приде
въновъгородъ·безнихъ·иꙗ·
станимирадьрновица·съсимь
нездилою·иковавъпотоци·и
товаръпоимабещисла·иопа
поуи·тоивесинѣзагорѣсамца·
маниꙗ·въ·ла·ѿиканаѿꙗръı
шевица·въсередоутра·пецьне·

ипогорѣ дооудьниꙗк хеполъ· не
остасѧ нихорома· аıсто бѧше въбе
глъвъкаманъıꙗ божницесъто
варъıатоуизгорѣшаисаминсъто
варъı· авъкаразьскоибожницн·
изгорѣтоваръвьсь варѧзьскъı
и·бѣшисла· ацрквиисъгорѣ· еı· а
оукаманъıхъвьрхъıогорѣшаи
притворъı:—

Въ лѣ· ꙅ· ѱ· кѕ· придекнѧзьмь
стиславъ натържьвъниꙗго
рислава· некоурнишниница· ипо
имавътоваръмногъипоуи·
тъгдаразболѣсѧкнѧжицьва
силии· мьстиславичь· натъро
жкоуиприве̇зошаивъновъгоро
дъ· мртвъ иположишаоустѣ
исофии· головахъоудѣдавъ
стѣибци· тогожелѣ· заложи
архиепспъ антониицрквькамѧ
ноустъıꙗварвары· манастыр:—

Съзва мьстиславъ вѣцѣ на яро
славль дворъ · рече кланяю ся с҃тѣи
софии · и гробу оцꙗ моего и вамъ ·
хоцю поискати галица · а вас
не забуду · да и б҃ъ лечи у оца
у с҃тѣи софии · новгородьци же
много молахоу · не ходи кнꙗже ·
и не умолахоу его оуити · и покло
нивъ сꙗ поиде ·:· Того же лѣта при
де из володимира · архиеп҃пъ ми
трофан · и проводиша и новгоро
дьци къ с҃тѣи б҃ци благовѣщении ·:·
Поиде мьстиславъ роусь · новго
родци же послаша смольньскоу
по с҃тосла(в)а · по ростиславица · и при
де в новъгородъ м҃ца авгоу(ста) въ а· ·:·
Того же лѣта · глѣбъ кн҃зь разаньскыи
и володимиричь · наоученъ сътꙑсо
тоною на оубииство · сдоумавъ ·
въ своемь окаяньнѣмь помыслѣ ·
имѣга поспешника костантина

бр(т)а своѥго · и снимь диавола · ѥже
и прѣльсти · помꙑслима въ ло
жи · рѣкшема има ꙗко избьѥве сі
хъ а сама приимѣва власть всю ·
а не вѣси о канаи ѣ бжиꙗ смотрені
ꙗ · даѥть вла(с)ть ѥмоуже хощеть ·
поставлаѥть цр(с)а и кназа вꙑшнии ·
что прииꙗкани ъ ѿ ба оубивъ авела
бр(т)а своѥго · не проклатьѥ ли и тра
сениѥ · наи ваш ь сродникъ окань
нꙑи стопълкъ · изби въ бр(т)а ю свою
оме тавѣ(к) нь цьцр(с)тва · а собе вѣчь
ноу(ж)юмоу · Сь оканьнꙑи глѣбъ ·
стопълчю тоуже м(с)ꙑ приимъ · и
съкрꙑю въ срдци своѥмь съ бр(т)амь
своимь · съниматашетъ сь мь всѣмь
наи садѣхъ на порадѣ · изасла(в) кю
рьмиханаль · ростисла(в) · стосла(в)
глѣбъ романъ · игворъ жене
прислѣ прииехати к нимъ · него
бо присспело врѣмаѥго · глѣбъже

володимиць съ братомъ позвавъ к собе·
ꙗко на утьпирениꙗ въ свои шатьръ·
они же не вѣдоуще злыи его мыслы·
и прѣльсти вси· ѕ· кнѧзь· кождо съ
своими боꙗры· и дворѧны приидо
ша въ шатьръ ѥго· съ же глѣбъ прѣ
приходанихъ· изнарѧди въ своѥ дво
ране и бране· и поганыхъ половьча
множьство· въ ороужии· и съкры
ꙗ въ полостьници· близъ шатра·
въ немьже бѣ с ними пити· не вѣдоу
щю нихъ никомоу· развѣ тою зло
мысльноѥ кнѧзю· и нихъ проклаты
хъ доумьчь· ꙗко начаша пити и ве
селити сѧ· то абиѥ окаанныи и про
клатыи глѣбъ съ братомъ· изьмъше
меча своꙗ начаста сѣчи· прѣже
кнѧзи· та боꙗры и дворѧнъ множь
ство· один ѣхъ кнѧзь· ѕ· а прочихъ
боꙗръ и дворѧнъ множьство· съ свои
ми дворѧны и съ половчи сиже

бл҃гочьстивии кн҃зи разаньстии
коньчашася· мц҃а июля· въ· к҃· на
ст҃го прр҃ка илии· и прияша вѣньця
ѿ г҃а б҃а· и съ своею дружиною·
акы агньци непорочьни· прѣ
даша душа своя бв҃и· съ же оканьныи
и глѣбъ и костантинъ бра҃ его· о
нѣмъ оубо готова цр҃ство нб҃ное· а со
бѣ моуку вѣчьноую· и съ доумьци
своими·:— И бы҃ на зимоу· побе
жема те и доушильцевиць· съвя
завъ моисѣиця бирица ябетни
чь· новгородци же оугонивъше и
яша· и ведоша и на городище· и
вънде лжа въ городъ· выдалъ твь
рдиславъ кн҃зю матѣя· и възво
ниша оу ст҃го николы· о нии половї
ци цересъ ноучь· а неревьскыи ко
ньчь оу ст҃хъ· м҃· та же копаче
лю· на твьрдислава· и бы҃ заоу
тра· поу кн҃зь матѣя· оучювъ

гъ акоу· имате жьвъгородѣ· ипо
идоша они половици· и дадѣ ти и въ
бранахъ· а кꙑ на рать· а не ревла не
та(ж)ко· а загородьци не въсташа ні
поси хъ ни по сихъ· и възрахоу пере
зора· тьвр(д)иславъ же позра на стоую
софию· и ре(ч) да же боудоу виноватъ·
да боудоу тоу мртвъ· боудоу ли пра
въ а тꙑ мѧ оправи ги· и по(с)иде съ лю
дьми своими концемь· и съпроу· и бꙑ се
ча оу городьныхъ воротъ· и побѣго
ша на онъ полъ· а дроугии въ конць·
и мостъ перемета ша· и переѣ(ха)ша о
ни половици въ лодьꙗхъ· и поидоша
силою· ѡ великое бра(т)нѣ(д)чю· съвади
о каанꙑи дьꙗволъ· къгда бѣше
брани бꙑти на поганꙑꙗ· тъгда
сѧ начѧша бити межи собою· и
оубиша моу(ж)про(с)оу а кончанъ дроу
гꙑи· а онѣхъ половиць· и вана
доушильца вѧчевица· братанѣвъ· авъ

нерѣвьскемь коньци · къ снятин
напрокопининица · и ныих х҃ · ѕ҃ ·
моу · дранены х҃ многообо
их х҃ · бы же се м҃ца генвара · въ
кз҃ · на ст҃го · іѡ҃ з҃ла · и тако бы
ша вѣча по всюне · и ъбмъ дна
волъ попранъ бы · и с тою софию
ю · кр҃тъ взвела и ѵанъ бы · и снидо
шася браны въ коупѣ · одиноду шно и
кр҃тъ цѣловаша · кнѧзь же стосла
при слав вонтъ и сацьскы и навѣ
че · рече не могоу быти с твьрди
славомъ · и ѿимаю ѿ него посадь
ництво · рекоша же новгородь
ци · ѥли вина ѥго · он же рече без
вины · рче твьрдисла · тому ѥсмь
радъ оже вины нѣ мо ѥ ни нѣтоу · а
вы бра е въ посадничьствѣ · и въ
кнѧжихъ · новгородци же ѿ вѣща
ша ѥна · оже нѣ тоу вины ѥго ·
ты к нам кртъ цѣловалъ бе

† звинъıмоу не лишити · а тобе сѧ кланѧ
ѥмъ · а се наши посадници · а вто сѧ не
вдадимъ · и бъıс миръ ·: —

— Въ лѣт · ѕ҃ · ѱ҃ · кз҃ · присла великъı
и кнѧзь мьстисл(в)а · романовиць · и
† с къıѥва снъ свои всѣволодъ · рече при
имѣте собе кнѧзѧ всеволода · а сто
сла старѣишаго поутекъмнѣ · но
вгородьци же волю ѥго створиша ·
Иро надето казнимъı сьмью нъ ѥмѣ
нъ · въ · д҃ · хъ · стѣхъ · на тои мока
рѣ · и не поущихъ гюрги и ꙗросла(в)а
сквозѣ свою землю · и придоша но
воугородоу · въ лодьꙗхъ · и стапопо
люша търгъ на зло · и за мъı ѥлиша
твьрди сла · и ꙗкоуньтъı сачьскъı
и · за слиньгюргю · не поутиихъ ·
тоудаивъзвадиша городъ ·: —
Тъгда о(т) ꙗша посадничьство оу твь
рди сла · и даша стеноу борисови
чю · а тъıсачьское оуꙗкоуна · и да

шасемьюноуѥмииноу· ѿтъгдалье
кончашацрквьь камяноу стъыя ва
рвары· ∴ ѿ того лѣ· заложи стать
раиславъ съфедоромь· цркъвь камя
ноу ст҃го михаила· а дроугоую ст҃хъ
·г҃· отрокъ· по сторонь малоу· съвѣ
ршиша ю въ·д҃· дни ∴
Поиде кнѧзь мьстиславъ и володи
миръ: и съ кыѥвакъ галицю на коро
левица· и въидоша галицане про
тивоу· и чехове и ляхове и моравани
оугре· и състоупиша са полкове· и по
собикъ мьстиславоу· и въгородъ
галиць въѥха а королевица роука
ма яша и съ женою· и възя миръ съ
королемь· а сн҃ъ ѥго попоу· а самъ сѣ
дѣ въ галици· а володимиръ рюри
ковиць· къ ѥивѣ ∴ ѿ того же лѣ· и де
кнѧзь всеволодъ съ новгородьци· къ
пертоуѥвоу· и оусретоша сторожѣ
нѣмьци и литва и нерь· и бишасѧ·

ипособѣбѣновгородьцемъ·идоша
подъгородъ·истояша·в·не·невъза
шагорода·иприидошасторови·ѿтого
лѣт·идеантонъархиеппъновгоро
дьскъинатържькъ·новгородьцi
жевъведошаархиеппамитрофана·
въдворъ·опатьнастолъ·акъонго
нюпослаша·поидикдетилюбо·
Антониижепоидевъновгородъ·
истоспсавънередицахъ·кнзьи
новгородьцииреkoша·митрофа
ноунонтоноу·идитакъмитропо
литоу·дакогонамъприслететто
нашьвладка·ипоушасиимаць
рньцавависиыанапопа·адроугого
покорися·:· Пришьдъшежеѿпь
ртоукьва·вдашапосадничьство
твьрдиславла·аиакоунотысячь
скоеопатъ·:·
Въ лѣт ѕ · ѱ · кн · придеархие
ппъмитрофанъоправивъся

бѣ и стою софию въ новгородъ·
марта въ з҃і· а антонии митро
политъ оу себе въ хутини· въдание моу
епс҃пью въ перемъшли· тог҃о же лѣт҃
иде кнѧзь всѣволодъ въ смоленьскъ·
своимь бороу даниемь· тож҃ и зимѣ
приде кнѧзь всеволодъ и смольнь
ска· на тържькъ· не хотѧ же два
волъ добра· родоу крс҃тьꙗньскоу· и
злии чл҃вци· и вложи кнѧзю грѣхъ
въ ср҃дци· гнѣвъ до твьрдислава·
а бе҃з вины· и приде въ новъгородъ·
и възвади вьсь городъ хотѧ оуби
ти твьрдисла҃ва· а твьрдисла҃ва бѧше
больнъ· и приде кнѧзь всеволодъ с
городища съ всѣмъ дворомъ свои
мъ· и скроутасѧ въ броне· аки на
рать· и приѣхаша на ꙗрославль дворъ·
новгородци к немоу въ ороужии·
и сташа пълкомъ на кнѧжи дво
рѣ· твьрдисла҃ва же бѧше немоцьнъ·

и възвезоша и на санкахъ · къ Бори
соу Глѣбоу · и скопиша са о немь проу·
и людие Коньци и Загородци · и
сташа около его пълкомь · но оура
дивъшена · е · пълковъ · кн҃зь же оу
зрѣвъ радъ ихъ · оже хотать крѣпь
ко животъ свои ѿдати · и не поеха
и на прислав владыкоу Митрофана · съ
вьсѣми добрыми повѣстьми · и съ
вѣде и въ ладъ и въ любъвь · и крс҃тъ цѣ
лова и кн҃зь и Твьрдисла · бм҃ь и
ст҃ою Софиею · крс҃тъ възвеличанъ
бъи · а дьꙗволъ попранъ · а брт҃иꙗ вьса
въкоупѣ бъіша · Твьрдиславъ же сь
шьдъ са съ кн҃зьмь въ любъвь · и ли
ши са посадницьства · немочь и зъбо
лѣ · и даша посадничьство Иванъ
коу Дмитровицю · въ тои же немо
чи пребы · з҃ · не · и приꙗ и больши
немочь · и оустави въ са женѣ и дѣ
ти и и вьсѣ и бра и · и декъ ст҃ѣ и бц҃і

въаркажь манастырь и постри
жеса февраря въ .н. дьнь. тъгда
и жена въдроуземь манасты
ри пострижеса оу ст҃ѣи варвары.

Въ лѣ. ѕ. ѱ. кѳ. показаша
поуть новгородци кн҃зю всѣволо
доу не хочемъ тебе поиди камо
хочеши. иде къ отцю въ роусь.

Въ лѣ. ѕ. ѱ. л. послаша вла
дыкоу митрофана посадни
иванка и старѣишини моуж воло
димирю къ гюргю къ всѣволоди
цю по сн҃ъ и вдаша всеволода на
всѣи воли новгородьстѣи.

Приде кн҃зь всѣволодъ в новъго
родъ и вдака. и исвнмоу одарени
бѣши и сла. и радни быша новгородь
ци. и б~зимиръ.

Того же лѣ. гюрги кн҃зь приела
брата своего стослава новгородь
цемъ въ помощь. и доша новгоро

дьцисъсто слвамь къкеси· ипридо
шалитвавъпомоучьже имногово
юваша· иъгородане възаша· На
тоужезимоукнязь всѣволодъповѣ
жевъноць· оутанивъсаиз новагорода·
съвсемьдворомьсвоимь· новгоро
дьцижепечальни бышаотомь· Того
гдаженовгородци послашамоуста
решини къгюргю· оже ти неоугодь
нодьржати новагорода сить а въ
данывра· идастьимъбра своего
ярослава·:

Въ лѣт· ҂ѕ· ψ· ла· приде князь я
рослав новъгородъ· ирадибыша
новгородци· воюваша литва около
торопца· игонися по нихъ ярослав·
сновгородци доведа неоугони
ихъ·: Въ же лѣт· прѣстависѧ архі
еппъ новгородьскыи митрофа
нъ· мцѧ июлѧ· въ· г· настгооуа
кинфа· поне· коусвятанющю·

иположенъбꙑвъстѣисофии·въ
притворе· адаибъигостꙋю мо
литвою·кнзю и всемъновгоро
дцемъ· томьже дни въведоша
въдворъ арсению· цьрньцасъхꙋ
тина моꙋ добра изѣло богаща
саба· [П]риде кнзьꙗрославъ ѿ
бра· и иде съ всею областию къ
колꙑваню· и повоева всю землю
чюдьскꙋю· а полона приведе бе
щисла·и згорода не възѧша·з па
ть новъзѧша· и придоша вси с
драви· [П]рииде кнзь ꙗрославъ скнѧ
гынею·и сѧде тъ и переꙗславлю·
новгородциже ... кланѧху
тсѧ емоу не ходи ниже· онъже
поиде посвоеи воли· новгородь
цижепо сла ша къгюргю·
посн ъ· и дасть имъ опѧ сна
своивсеволода:
Въ лѣ· ѕ· ѱ· лв· приде кнзь

всеволодъ · гюргевиць въ новъгородъ ·:
В г то же лѣ т · оубиша кнза вачька·
немьци на ъ гюргевѣ а городъ вза
ша · В ъ то ж лѣ т по грѣхомъ наши
мъ не тоу с зло к створи · въ нехафе
доръ посадни · съ роушаны и би
сѧ съ литвою · и съгониша роуша
нъ съ кони · и много коне въ т ѿꙗша·
и оубиша домажира търлини
цѧ и съ нъ ѥго · а роушанъ богъ
шю а иныхъ много · а дроугы
хъ по лѣсоу розгониша ·: —
В т о же лѣ т по грѣхомъ нашимъ ·
Придоша ꙗзыци незнаеми ·
ихже добрѣ никтоже не вѣ
сть · кто соуть и т ѿколе изидоша ·
и что ꙗзыкъ ихъ · и которагопле
мене соуть · и что вѣра ихъ · а зо
воуть ꙗ татары · а инии глть
таоурмены · а дроузии печенѣ
зи · инии же глть ꙗко се соуть

онихжемефодиипатомьскꙑ
иепспъ·съвѣдѣтельствоуѥть·
ꙗкосисоутьишлииспоустꙑна
ѥтриѥвьскꙑꙗ·соущемеживъ
стокомьисѣверомъ·такобоме
фодиигл҃ть·ꙗкоскончаниювръ
менъꙗвитис·тѣмъꙗжезагна
гедеонъ·ипоплѣнꙗтьвсюзем
лю·ѿвъстокъдоѥфрата·иѿти
гръдопоньскагоморѧ·кромѣе
фиопиꙗ·бъѥдинъвѣстькто
соуть·нѿколѣизидоша·прѣмоу
дриимоувѣдатьꙗдобрѣ·кто
книгꙑразоумѣѥть·мꙑженихъ
невѣмꙑктосоуть·нъсдевъписа
хомъонихъпаматирадироускꙑ
хъкнѧзь·ибѣдꙑꙗжебꙑсѿнихъ
имъ·слꙑшахомъбоꙗкомногꙑ
странꙑпоплѣниша·ꙗсꙑ·ѡбезꙑ
касогꙑ·иполовьчьбезбожьнꙑ·
хъмножьствоизбиша·аинѣхь

загнаша · и тако изомроша оубиваѥ
ми гнѣвомь бжиѥмь · и прчтъıꙗ
ѥго мтре · многобо зла створиша ·
ти оканьнии половци роусьскои
земли · того ради всемлтивъıи
бъ · хотѧ погоубити безбожнъıꙗ
снъı измаиловъı · коуманъı · ꙗко
да ѿмьстѧть кръвь крстьꙗньскꙋ ·
ѥже и бъı надними безаконьникъı
ми · придоша бо таоурмени ·
всю страноу коуманьскоу · и прі
доша близъ роуси идеже зоветь
сѧ · валъ половьчьскъı · и прибего
ша оканьнии · половци избьенъ
хъ избъıтъкъ · котѧнь съ инѣми
князи · а данилъ кобяковичь · и гю
рги оубьѥна бъı с ними множьство
половьца · сь же котѧнь бѣ тьсть
мьстиславоу · галичьскомоу · и прі
десъ поклономь с кнѧзи половь
чьскъıми · къ зати въ галичь къ

мьстиславоу· и къ всемъ кнѧземъ
роусьскымъ· и дары принесе многы·
кони· и вельблоуды· и боуволы· и
дѣвкы· и одариша кнѧзь роусьскы-
хъ· а рекоуче тако нашю землю дн(с)ь
ѿѧли· а ваша заоутро възѧта боу-
деть· и възмолисѧ котѧнь зѧти
своѥмоу· мьстисла(в) же поча моли-
ти сѧ кнѧземъ роусьскымъ· бра(т)и
своѥи· река тако оже мы братье симъ
не поможемъ· тъ си имоуть прида-
ти сѧ к нимъ· тъ онѣмъ больши боу-
деть сила· и та(к)о доумавъше много
о собе· ꙗша сѧ по поуть· и поклона(д)ь
лани молбы кнѧзь половьчьскыхъ·
и начаша воѥ пристраивати· кождо
до своюю власть· и поидоша съвъкоу-
пивъше землю всю роускоую· проти-
воу татаромъ· и бѧша на днѣпрѣ·
на зароубе· тъгда же оувѣдавъше
татари· ѡже идоуть роустии кнѧзи

противоу имъ· и прислаша послы к
роу͡скымъ кн͞ѧземъ· се слышимъ
оже идете противоу насъ· послоу
шавше половець· а мы вашеи землі
не заꙗхомъ· ни городъ вашихъ
ни селъ вашихъ· ни на васъ придо
хомъ· но придохомъ б͞мь· поуще
ни· на холопы и на конюсы· своꙗ
на поганыꙗ половче· а вы възмі
те с нами миръ· аже вы бежать
к вамъ· а бииете ихъ ѿтолѣ· а
товары емлите к собе· занеже
слышахомъ ꙗко и вамъ много
зла створиша· того же дѣлѧ и мы
биемъ· то͡г же роу͡сстии кн͞ѧзи не
послоушаша· и послы избиша·
а сами поидоша противоу имъ· и
не дошедше олешьꙗ сташа на
днѣпрѣ· и прислаша к нимъ второ
е· послы татари рекоуще тако·
аже есте послоушали половечь· а по

саꙑнашанѥстеизбили· аидете
противоунаⷭ· тъвꙑпоидите· а
мꙑвасънезамаили· давсѣмъбꙑ·
нѿпоушапрочьпослѣзихъ· тъгъ
дажемьстиспа· переброда сѧ
днѣпръ· прѣидевъ· ла вои· настѡ +
рожита татаръскꙑига· ипобѣдиꙗ·
апрокъихъ въбѣже въвоиводою·
своимь· гемабѣгомь· въкоурга
иꙑполовѣчьскꙑи· итоуимънебꙑ
моуи· ипогрѣбоша воиводоусвое
го· гемабега· живавъзѧли·
хотѧше живо тъегооублюсти· и
тоуиналезоша· испросикъшеполо
вьциоумьстиспа· иоубиша и· спь
шавъше же токнѧзьроусти· пои
дошазаднѣпрь· ипоидошавсивъ
коупѣ· поимъхъ женидоша· ф· днї
изадошазакалакърѣкоу· ипо
слашавъсторожихъ· гароуна съпо
ловьци· асамнестаномѣсташа атꙋ·

тъгдажеироуинъсъстоуписасни
михотѧбитиса·ипобегошанеоу
спѣвъшенитожеполовциназа
дъ·ипотъпташабежащеетаны
роускъıхъкнзь·неоуспѣшабои
сполучитисапротивоуимъ·исъ
матошасавса·ибысѣцазлаи
люта·мьстиславъжекыевьскы
икнзьвидаселзлонедвижесасъ
мѣстанникаможе·сталъбобѣ
нагорѣнадърѣкоюнадъкалко
мь·бѣбомѣстотокамании сто·и
тоуоугошигородъоколосебе·въ
колѣхъ·ибисаснимиизгоро
датогопо·г·дни·инижетата
рипоидошапороускыхъкнзи
хъ·бьютедоднѣпра·аоугорода
то·оста·в·воѥводѣ·цьгырка
нъ·итешюканъ·намьстисла
инназатинего·наандрѣюинио
аьксандра·доубровьцьскаго·бе

стабо· в· кнза съмьстиславоⷨ·
ⷤтоу иродници сътатарꙑ бꙑша·
ивоевода плоскꙑна· и тъоканьⷭ
нꙑи воевода· цѣлова въкрⷭтъ ѹь
нꙑ и къмьстислⷡа· и къобѣма
кнзема· окони хъ неизбити· нъ
поⷭѹтинхъ манскоупъ· и сългао
каньнꙑи· прѣдан хъ извазавъ·
татаромъ· а городъ възашь инлю
дни сѣкоша· и тоукостью падо
ша· а кнзи имъше издаиша·
подъкладъше подъдъскꙑ· а са
ми вѣрхоу сѣдоша обѣдати· и
ⷦта живот ихъ концаша· а инꙑ
хъ кнзь до днѣпрѣ гонаѹче оѹ
биша· ѕ· стослⷡа· ганевьскаго·
и заслⷡани гворовица· стослⷡа
шюмьскаго· мьстислⷡа чернигo
вьскаго· сънмь· гюрганевѣ
жьскаго· тъгда же мьстислⷡа
мьстисла лиць· переяжет перебе

гъ днѣпрь· ѿ рѣка ѿ берега подь
не· да не идуть татари по нихъ·
а сами ѿ два оубѣжа· а прочии
вои· десятъи при декожадовъ
своиаси· а иныи хъ половци побі
ша· и скона· а иного не порта· и
тако за грѣхы наша а бъ вложі
недоуменніе въ на· и погыбе
много бещисла людии· и бъівъ
паьи плачь и печаль· по городо
мъ и по селомъ· сиже злоба съ
творися· мца маия· въ· ла· на
стоерѣмьиа· татари же възвра
тишаса ѿ рѣкы днѣпра· и не
свѣдаемъ ѿ кою доусоуть при
шли· и кдѣ са дѣша опать· бъ
вѣсть· ѿколе приде на на за
грѣхы наша:· Вто лѣ съве
ршиша црквь камяноу стго
михаила· тверди сла· и фе
одоръ:· Того лѣ· бы громъ

страшьнъ · мангавъ · к · на стго
фаллѣѧ · съгорѣ црквы стыи патрица ·
а · в · ѹдвка мотва бы ста ·: —
Въ то лѣт създа борисовичь сѣме
нъ црквь · камяну стго павла ·
нстг · сѣмена боринишьца · и
стоую костантина и елены
нстиша но оправа в · напа
вловѣ дань · того лѣт сташа
цркве стг · михаила · напраз:·
Въ то лѣт поиде кнѧзь всеволо
дъ дроуговѣ из новагорода ·
к нѣмцѧ оутаивъсѧ съ всѣмъ дво
ромъ своимь · и приѣхавъ сѣ
де на тържькоу · и приѣха къ
немоу оубѣ гюрги съ пѧкы · и
братѣго ꙗрославъ · и василко ко
стантиновици съ ростовци
михаилъ съ черниговьци · И
послаша новгородци къ гюрь
гю на тържькъ · в · моу · кнѧже пу

кнамъдѣта · асамъпоидесъ
тържькоу · гюргиретпослоиъ · вы·
даитемиꙗкимаиванковица ·
микифоратоудоровица · иванка
тимошкиница · сдидоусавинї
ц · вачка · иваца · радка · невы
дадителиаꙗпоилъѥсмьконе
тьхвѣрью · аѥщеволховомьна
пою · новгородцижескопишавсю
волость · аоколо городаострогъ
доспеша · акъгюргюпошслаполю
да · вачеславапрокшиница · и
ванкаꙗрышевица · кнажекла
наѥмътиса · абраисвоѥиневы·
даваѥмъ · акръвинепроливанв
пакъилитвоимецьанашеголо ·
новгородцижепопоутамъсторо
жипоставиша · атвьрдиизаѣ
лашахотѣшаоумретизасту
юсофию · опосадницѣоиванцѣ
одмитровици · кнзьжегюргисъ

нашимимоужимоужьскои·
присла· романа тысѧчьского·
имихаиловъ· поимите оу мене
[...]ьмоишюринъ· михаила· новъ
городциже послашамоужьскои
помихаила· агюргисъкнѧзипо
идесѧтържькоу· многоимъпа
костивъ· възмоутихъ· ӡ· новоу·
Въ лѣт· ҂ѕ· ѱ· лг· приидекна
зьмихаилъ· вновъгородъ снъ
всеволожьвноукъволговъ· ибы
льгъкоповолостиновоугородоу·
Итого лѣт идекнѧзьмихаилъкъгю
ргюпоимасъсобоюмоужино
вгородьскыга· правитътоваро
въчтопоималънатържькоу·
ипоскоеиволости· ѿтогоже лѣт
придекнѧзьмихаилъ неправилъ
товарыоугюрга· истанаꙗросла
лидворѣ· иречеиновгородьчемъ
нехочюоувасъкнѧжитиидоу

цьрниговоу· гостьи хътѣпоускин
те· анакоземлакашатакоземла
моꙗ· новгородцижемногооуима
шаимолачеса· инемогошаего
оумолити· итапроводишаисвчь
стью· Новгородцижепослашакъ
ꙗрославоупереꙗславлю· Тринае
архиеппъантониинсперемъ·
шла· въновгородъисѣдена своем
мьстолѣ· ирадибышановгоро
дьцисвоемоувладыцѣ· Тоиже
зимѣпридошалитва· повоева
шаоколоторожкоубещисла· ине
догонаша тържкоуза· г҃· връстъ·
бешебоихъ· з҃· игостибиша
много· иторопьцьскоуюволость
всюпоимаша· кнѧзьжеꙗрославъ
иволодимиръсъсмолѧнисновото
ржьци· кнѧжьдворъновгородце
ъмало· торопчанесъкнѧзьмь
своимьдавыдомь· поидошапонихъ

а новгородци послаша· они же до
шедъше роу· въспятиша ся· кнзь
же ярославъ съгони ѥ на въстѣ·
и на воропинимане· и тако бжию
помочью и стѣи софии· ѿ имя
ша весь полонъ· а самѣх избиша·
·л҃· а прокъ их разбегоша ся·
тоу же оубиша кнзя торопчьска
годвда· и васила мечьношю яро
славля·:·
Въ лѣ҃т· ҂ѕ҃· ѱ҃· лд· приде кнзь
ярославъ в новъгородъ· и не поло
жи того въ гнѣвъ· оже не пошь
ли по немь· тъгда поставиша
црквь стго ржства хва·:·
Въ то же лѣ҃т· прѣстави ся игоу
менъ стго георгия· савватия
архимандритъ новгородьскы
и· априли въ 21· днь· въ велики
и четвьк· прѣ своѥго прѣставле
ния· сиватин съзва вл҃дкоу а

нтонию · и посадника ивана · и
вьсѣ новгородьце · и запрашаша братиѥ
ѥ своѥи · и вьсѣх новгородьць
изберете себѣ игоумена · они
же рекоша кого от сих благых ищи · Они
же рече · в въведете грьцина по
стоую костянтиноу и ѥленъ
и въдаша моу добра из лѣ коиа
щасабога грьцина · и постриго
ша и того дни · марта въ в · на стго
федота · и поставиша и игоу
меном в · марта въ и · на стго
феофилакта · на сборъ · том же лѣ
заложиша црквь стго иакова
каманоу въ неревьскемь конц
Въ лѣ · ѕ · ѱ · ле · иде князь Я
рославъ · с новгородци на ѥ
мь · и поковаша всю землю · и по
лонъ приведе бещисла · Втого
лѣ · и избиша вълхвъ · д · творяхоу
тьѥ · потворнаѣнюще · а бъ вѣсть

исъжгоша ихъ на ярославли дво
рѣ· Въ то лѣ· исписа церкы вьетх
·ть· Вячеславъ малыше вънук
ноукъ· а и бъ ємоу спсение·
Въ лѣ· ѕ· х· ог· поиде анто
нии архиеппъ новгородьскы
и· на хоутыно къ ст҃моу спсоу
по своеи воли· Того же лѣ· при
доша немьци воевать въ ладозь
еконоз ѣро· в лодкахъ· и приде
на спсовъ днь вѣ въ новгородъ·
новгородци же въсѣдавъше въ
насады въ грѣбоша в ладогоу·
съ кнзьмь ярославомь· воло
дислапосадникь ладожьскыи· с
ладожане же да новгородь
ць· гониса в лодиях ъ по них ъ·
вслѣдъ къде они воюють· и по
стиже га· и биса с ними· и бѣ
нощь· и отстоупиша в остроуъ
лецъ· а немьна брѣзѣ съ полоно

тѣ· воевали бо бѧхоу около озера·
и на садѣхъ полонъ всь· тогда же но
щи просивъше мира· и не данитъ
+ посадникъ с ладожаны· а они
сѣкше полонъ всь· а сами побѣго
ша на лѣ.. съ· лодкы пометавъ
ше пѣши· тмно ихъ тоу паде· а
лодкы ихъ ижгоша· новгородь
ци же с того ѩкъше въ не вѣне коли
ко дни и створиша вѣче· и хотѣ
ша оубити соудии мира· и съкры
и кнѧзь въ насаде оу себе· ѿ толе
въспѧтиша сѧ въ новъгородъ·
и ладожанъ ждавъше· послѣ
дь же оставъше са ижераное
ставъше сѧ оу стрѣтоша ихъ бѣ
гающе· и тоу ихъ избиша тмно·
а прокъ ихъ разбѣже сѧ· коуды
кто видѧ· и нъ тѣхъ корѣла кде
обидоу чевъ лѣсели· въ іводаче
избиша· бе бо ихъ пришло· тво

рахоу· ѿ· наиболе бѣзвѣсть· а
товсемртво:· Томь лѣ кнѧ
зьꙗрославъ· пресенрати· поиде
въпльсковъ· съпосадникомь
иванкомь· иты сѧча скъıи ва
чесла· ислъıшавше пльсковиці
ꙗко идеть нанимъ кнѧзь· иза
творишасѧвъгородѣ· непоуша
кеобѣ· кнѧзь же постоꙗвъ надоу
бровнѣ· въспать исѧвнов ъгоро
промъ клабо сѧвѣсть баше сивъ
пльскове ꙗко везеть оковъ хо
тѧ ковати вѧчьше и моу· ипри
шьдъ створи вѣче въ владычані
дворѣ· ире· ꙗко не мъıслалъ е
смь до пльсковичь грубани
чегоже· навезалъ есмь бъıлъ
въ коробьꙗхъ· дары паволоки и
овощь· а они мѧ обьщьствовали·
иположи на нихъ жалобоу велику·
н

Тъгда· приведе пълкы исперея
славля· арекахоучюнтинаригу·
исташа около города ищаша търгы· а
иинии въславнѣ подворомъ· и възло
рожиша вьсе по търгоу· и хлѣбъ и
маса· и рыбы· и оттолѣ стадоро
гова· коуплахоу хлѣбъ по· в· коунѣ·
а кадь ржи по· г· гривнѣ· а пшеницю
по· е· гривнъ· а пшена по· з· гривнъ· и
та стало по· г· лѣ· то слышавъше пль
сковици· яко прииде ярославъ пълкы·
оубоявшеся того· възаша миръ съ
рижаны· новгородъ бы ло жне въ
ше· а рекоуче то кы а то новгорода
ци· а намъ не надобе· и оже пои
доу на нась ты вы намъ помозите·
и они рекоша та боуди· и поимаша
оу них м· моуж въ таль боу· новго
родци же оу вѣдавъше· рекоша
кнѧзь нась зовеьть на ригоу· а хота

итинапльсковъ· тъгдажекнзь·
посламишювъпльсковъ· рекапоиди
тесъмноюнапоуть· азладовасъде
смьнеѡмыслилъ· никоторагоже·
атѣхъмневыдаитектомаобади
лъкъвамъ· ирекошапльсковици
присълавъше· гравчина· тобѣесмякна
жекланяемъ· ибратиновъгородь
цемъ· напоутьнеидемъ· абраи
своеиневыдаемъ· асрижаны
ѥсмемироувзѧли· къколываню
ѥстеходивъшесеребропоимали·
асамипоидостевновъгородъ· апра
вдынестворѝ· городаневзѧсте·
доукѣснтако· аоумедвѣжеголо
вѣтако· аѕатонашюбраюизби
шаниозѣрѣ· аининиповѣдени·
авъирооздравшетапрочь· иаиѥсте
наиаоудоумали· тъмыпроти
воувасъсъстоюбцею· исъпокло
номъ· товылоученасънсѣчи

те· а женъı на дѣти поѥмлете собе·
а не лоуче погании· тъ вамъ сакла
наѥмъ· Новгородьци же кнзю ре
коша· ты бе своѥга брата· беспла
сковиць не н(и)маѥмъ сѧ на ригоу
а тобе сѧ кнѧже кланаѥмъ· мно
го же кнзь ноудивъ и не ꙗшасѧ·
попоута· тъгда же кнзь ꙗрославъ
пълкы своꙗ домовь посла· пльскові
ци же тъгда бахоу подъвеглани нѣмь
ци· чюдь· лотыголоу и либь· нъ опоу
шага опа· а тѣхъ кто и малъ прида
тѣкъ оу ꙗросла· въıгнаша и съ пльско
ва· пона(и)те по кнзи своѥмь на мѣ
ѥсте не брата∴ Тъгда же ꙗрославъ по
иде съ кнѧгынею из новагорода· пе
реꙗславлю· а новѣгородѣ остави· в
сна своꙗ· феодора александра· съ
федоромь даниловицемь· съ тиу
номь ꙗкимомь| Того же осени на де
дъжгь великъ· и дьнь и ночь· на

гжвкинъднь · олнидоникулина
дни · невидѣхомъсвѣтладни · ні
сѣнаалидамъбѣашелзѣдобыти · ні
нивъдѣлати · тогдаоканании
идиꙗволънеспьрванехотѧдобра
родоучлвчю · изавидѣвъемоу ·
занепрогонашетъбѣсъ · нощнъıмъ
стоꙗниемь · пѣниемьимлтва
ми · ивъздвиженаарсениꙗмоу
кроткаисмѣрена · крамолоувеликоу ·
простоуючадь · истворшевѣчена
ꙗрославлидворе · ипоидошанавла
дъıцьнъдворъ рекоучетодѣлꙗ
стоитьтеплодълго · въıпроводи
лъантониꙗ · владыкоу · нахоутино а
самъсѣлъдавъмьздоукнѧзю · на
къıзлодѣꙗпьхающезаворотъ · въ
гнаша · малѣоублюдебѣсмрти
затворисѧвъцрквистѣисофии ·
иденахоутино · азаутравъвѣдо
шаопатьантониꙗархиепа · ипо

садишасни мь· к҃· тоу· ꙗкоу на томь сѣе
вица· ти никифора тысѧтник· и не досы
ти бѣзлаблѣю щеколе г҃то· въз ѧтеса
всьгородъ· и поидоша съ вѣча въ оро
жии на тысѧцьского вѧчеслава· и
розграбиша дворъ его· и братнь его бо
слава· и андреичевъ владычна столь
ника· и давыдковъ софиискаго· и
соудимировъ· а на доушилца на
липьньска старосѹ· тамо послаша
грабитъ· а самого хотѣша повѣ
сити· нъ оускочи къ ꙗрославѹ· а же
ноу него ꙗша· рекоуче ꙗко ти на
зло кнѧзѧ водѧть· и бѧ мѧтежь
въ городѣ велик· и от толѣ остави
бѧ воевода велика въ вълховѣ· пои
маоколо озера стѣна· и по волховоу·
отъ гда поти възъшю о озѣрѹ и стоꙗ
шю· г҃· дни· и възаре оу главѣ трь
излатавъ· възнесе всеве въ вълхово·
и възарѣ· о҃· городани великаго

моста· и принесе къ питькѣ подъ
стѣнѣ и николоу· и городьнѣ въ но
чь· а· ѳ· юрозне· мца декабря въ +
и· дн҃ь· на ст҃го патапиѩ· не хота
ше тьбо бѣ въ видѣти кръвопролитї
ѩ въ бран· и диѩволоу радости
дати· радоуеть бо сѧ окаанꙑи
о кръвопролитии и бран҃и· нъ изво
ли блгъи бъ тако бꙑти· тъгда
оташа таша тꙑсѧчьскоѥ оу вѧче
слава· и даша борисоу нѣгочевнию·
а къ кнзю послаша къ ꙗросла· на
томъ поѥди к намъ· за божни
цьѥ ѿ по жи· соудьѥ по волости не
слати· на всѣи воли нашеи и на вь
сехъ грамотахъ· ꙗрославлихъ·
тꙑ нашь кнзь· или тꙑ собе а мꙑ
собе::· тои же зимѣ побѣже фе
доръ даниловиць· съ тиоуномь
ꙗкимомь поимъше съ собою· в·

кнѧжича· федорана лѣзандра· съ
ропоустнъıꙗнѣ· въоуторнн· вночь·
тъгдаженовгородцирѣша· дажь
чтозлосъдоумалънастоуюсофі
ю· апобеглъ· амъıихънегонилі·
нъбратиюсвоюесмеказнили· акнѧ
зюесмезланестворилиникото
рагоже· даонимъбъ· икрстъчть
ньıи· амъıсобѣкнѧзапромъıслимъ·
ицѣловашастоуюбцю· ıакобъıті
всѣмъодинакъıмъ· ипослашапо
михаила· въцѣрниговъ· хотаста
нимировица· гаврилоуналоуба
ницн· ибъıшастольньскѣ· ине
поустихъкнѧзьстольньскъıи· пона
оученьюıарославлю· ипоутизаıа
шавса· нъожебъпомасъктонанъı·
ноувѣдавъмихаилъıакоприıати
соутьпослиновгородьстии· въсмо
льньскѣ· бѣботъгдавъбрѧноу

съсн҃мь· ипоидевързѣхънатържь
къ· иприденавьрьбницювътържь
къ· ирадибышалюдьевси·:—
Въ лѣ҃т· ѕ҃· ѱ҃· лз҃· прidekнязьми
хаилъ исъчерниговавъновъгоро
дъ· повелицѣ дн҃и· ѳоминѣ нед҃ѣи
сходяче· ирадибышановгородци
своемоухотѣнию· ицѣловакр҃тъ
навсѣиволиновгородьстѣи· ина
всѣхъграмотахъярославлихъ·
ивдасвободоусмьрдомъна· е҃· лѣ҃т·
даниинеплатити· ктосбѣжалъ
начюжюземлю· асимъповелекъ
тосдеживеть· какооуставили
передниикн҃зи· такоплатитедань·
амаярославлихълюбъвницехъпо
имашановгородцикоунямного
инагородищанохъ· адворовъихъ
неграбяче· идашанавелики
мостъ:·

Въ то ж лѣт· заложиша бѣлникы и мостъ·
въıше старагомоста·:· Тъгда(ж) ота
ша посадничьство оу иванка· оу дъ
митровица· и даша внезду водо
вику· а иванку даша тържькъ·
и де на тържькъ· и не приꙗша его
новоторжьци· и оттоудоу иде къ
ꙗрославоу· Томь (ж) лѣт· ре(ч) кнѧзь
михаилъ· се оу васъ нѣтоу влдкъı·
а не лѣпо бъıти градоу семоу бе
зъ влдцѣ· оже есте къ азна своюю въ
зложили на онтонии· а възисоути
те таковаго (ж) моу· въ попѣхъ ли въ
игоуменехъ ли· въ черньцихъ ли·
и рекоша а нѣкотории кнзю· есть
чрньць дьıаконъ· оу ст(г)о георгиꙗ·
именамъ спиридонъ· достоинъ
есть того· а иныи иосафа еп(с)па
володимирьскаго· вельıньска·
а дроу ... зигрь

цина· когодамитрополитъ· тоуъ
намъоць· ирекнзьмихаилъ· дапо
ложимъ г· жрѣбьи· дакоторы
ибъданамъ· иположишанастѣ
итрапѣзѣ· именанаписавшѣ· ипо
слашаизгридьницѣвлдцьне· кна
жицаростисла· изволибъслоуте
лѧсобе· ипастоухасловесьныхъ
овьць· новоугородоуивсѣнобла
стиѥго· ивынѧсѧспуридонъ·
Ипослашапонь въманастырь· и
приведъшепосадишаивъдворѣ·
дондежепоидекыѥвоуставитъ·:
Томьлѣпоидекнзьмихаилъвъ
чьрниговъкъбратии· поимасъсобо
юновгородцѣ· боуслагориславица·
сбыславаıакоуиковица· домаша
твьрдиславица· глѣбапосадни
цьснъ· михаилакамикифоровиц·
михалѧприкоупова· аснасвоѥго
ростиславаоставиновѣгородѣ·

амнѣрѣданебъисправитиправда
новгородьскаꙗ· тожеѿвапогати
спаскоиего· ипослакъꙗрославоу
нездилоупрокшиница· иванкатоу
дорковница· рекаѿстоупиѕмиволока·
ничтоиестьновгородьскагозатобо
юсилоюиесизашьлъ· акрѣстъцѣлоу
и· ирѣчеꙗрославатонеѿстоупаю акрь
нецѣлоую· въѥсобѣаꙗсобѣидьрв
жапослывселѣ· — тогожълѣпои
деспиридонъкъкиевоуставитъсѧкъ
митрополитоу· декабрѧвъ з҃і·
тоижезимѣпридошалитванало
ивашалюбие· иморевоуисерегерь·
игонишасапонихъновгородци·
ноугониившенихъинебиша· аполо
нъотъѧшавсь· мцагенвра· —
Въ лѣ· ѕ҃· ѱ҃· л҃и· трасесаземла·
въпѧтъ· повелицѣдни· е҃· нѣ· въ
обѣдъ· аиниижебахоуѿобѣ
дали· тожезнамениенадобронаѕло·

грѣхъ дѣла нашихъ. ꙗвѣ намъ зна
мение кажеть. да бꙑхомъ са пока
ꙗли ѿ грѣхъ нашихъ. коли коу
бъ наведена нꙑ смрть. то ни есмꙑ.
да томꙑ вида аще не разоумѣхомъ
своеꙗ погꙑбели. и въскорѣ ниши бꙑ
хомъ на зло. того же лѣт слнце помь
рче мсца маиꙗ въ .ді. на стго сидора.
въ вторк. въ срѣдоу утра. не бꙑ акꙑ въ
.е. нощи мсць. но пакꙑ наполниса.
и ради бꙑхомъ не бози :—
того же мсца въ .ѳі. на съборъ стхъ
оць .т. и .иі. приде архепп спи
ридонъ в новъгородъ поставленъ
ѿ митрополита кюрила. поста
вленъ бꙑс попомъ. въ сꙑропоустнѥ.
архепспмъ поутѣ не на сборъ.
того же лѣт кнѧзь михаилъ створи
постригꙑ снви своемоу рости
славоу. новѣгородѣ оу стѣи софии.
оуꙗвла архепп спиридон.

ипосадиюгонастолѣ асамъпоиде
къчьрниговъ :· Тѹжомь лѣт роспрѣсѧ
степанътвьрдиславиць· съводові
комь·иванкетимошкиницьпосте
панѣ·ижбнсшаиванкапаробчипосат
дници·тобъинагородкщи· азаоу
створивѣцѣнапосадникаꙗросла
лидворѣ· ипоиденакдворътигоиро
зграбиша и· посадникъепотсѧвъзъ
варигородъвьсьисстенъборисивиць·
иаиванка· имаꙗкимавлоуцко
вица· инапрокшиглю лашнева·пои
дошасъвѣчанимнодворовърозгра
биша· аволосаблхоутикинкицана
вѣчноубиша· рѣпосадникътъиюси
моидворъхотелъзажечи· апро
прокшинъдворъзажгоша· ана
кимъбелкакъꙗрославоу· аинини
схоронсишасѧ·инъитѣхъоуротшi
вшепоуша· аиванкапослѣнимъ
оубиводовикъвъвьргошь
вьволхово:·-

штоже бъвиданашабезаконниа·
ибраненаавидениѥинепокорени
ѥдроугкъдроу· изавистьикротмь
вѣрашесавзажюнегоже англие
могоутьзрѣти· имноучитикры
лизакрываюсть· тогже мывъроу
хъдьржашескверниизоустъиць
поуѥмъ· изатобѣнанапоганыа
навѣдѣ· иземлюнашипоупло
жиша· аиноѥсаминеблюдоуче
безмилостинистерахомъ· свою
власта быпоу· итакониигбъ
въздаподѣломънашимъ· изби
мразъиавъздвиженииѥчтьна
ха· обилиѥповолоѥтинашеи· и
ѿтолѣгореоуставивелико· поуа
хомъкоупитихлѣбъ· по· и· кꙋпл
аржикадъ· по· к· гривнъ· авъдо
рехъ· попо· л· апшеницѣ по· м
гривнъ· апшенапо· н· аовсѣпо

·гі· грвн· и разидесѧ градъ нашь и во
лость ваша· и поали и бышачюгра·
и страны бранемнаше и сестръ· а
останъкъ поташа тереги· и кто
не просльзить сѧ о семь видаще
мьртвьца по оулицамъ лежаща·
и младенца ѡпьсъ изедаемы·
и въложи бъ въ срдце бгоюество
рити· архепу спуридонoу· и по
ставискоуделницю оу стхъ а
плъ въ имѣ· на просьскои оули
ци· и приставимоужа блга стмере
на· именемь станила· возити
мьртвьца· и аконик двобидоу
це по городоу· и такъ беспрестани
по вса дни влачаше· и наполни
доброка· и навельбѣть мечи числомь·
·г· и· а — атоу зимоу пои
де кмажинць· ростнела· съпоса
днимь вазнездомь· на тържькѣ

ѿ мс҃ца дека҃б· въ· и҃· въ нед҃· а заоутра·
оубиша семена борисовица· въ· ѳ҃·
а домъ его весь розграбиша· и села·
а женоу его гнаша· а самого погрѣ
боша оу ст҃ого юрга въ манастыри·
тамже и водовиковъ дворъ· и села·
и брата его· михала· и даниела· и
борисовъ тысячьскаго· и твори
мирицѣ· и инѣхъ много дворовъ
а водовикъ то зло оуслышавъ· по
бѣже съ торжькоу съ братьею· и бо
рисъ тысячьскыи· и новотържь
цикъ михаилоу въ чьрниговъ· и
даша посадничьство степаноу
твьрдиславичю· а тысячьское
микитѣ петриловицю· а добытъ
къ семеновъ и водовиковъ· посто
мъ розделиша· они троудишася
събирающе· а сии въ троудъ ихъ вь
нидоша· о таковыхъ бо рече дх҃ъ ст҃ы·

и · събираѭть а нѣ вѣⷭ комоу събираеⷮ ·
Д кнажици ростиславⷡа · поⷮоупоказа
шасторожкоу · къ оучвни къ цьрнигⷪ
въ · кⷫа оць твои рекалъ былъ въсѣ
стинаконе · навоиноу съвъздви
жениꙗ · и крⷭтъ цѣловалъ · а сеоу
жешикоули нъ дна · съ наⷭ крⷭтное
целованиѥ · а ты пондипроть · а
мъ собе кнѧза промыслимъ ·:
И посⷲла по ꙗрославⷡа · на всеи воли
новгородьстѣи · ꙗрославⷦ же въ
бързѣ приде въ новъгородъ · мⷭца
декаⷠ · въ · л · и створи вѣче и цѣ
ловасвтоую бцю · на грамотахъ
на всѣхъ ꙗрославлихъ · и сѣде въ
· в · неⷣ · и де опавъ переꙗславль по
ꙗ съ собою моужⷤ новгородьскыꙗ ·
моложьшаꙗ · а смаскоꙗ · в · поса
ди новѣгородѣ · феодора нолⷦ
ѯандра · отонже зимⷮ тѣ въ вѣ

дошасъ хоутина · ѿ стго спса · арсѣ
ниꙗ игоумена ам(ж)оу кротка и смере
на · кнзь ꙗросла(в) влдка спуридонъ ·
и вьсь новгородъ · и даша игоумень
ство оу стго георгиꙗ · а савоу ли
ши иша посадниша и въ келии · и ра
зболеса лежавъ · ѕ · не · и прѣста
висѧ · марта · въ · еі · въ соу · предъ
обедьнею · и тапогрѣбенъ бъіи
гоуменомь · арсѣниемь и всѣю
браниꙗ · а данѣ бъмлатвание гостаꙗ
всѣмъ кртьꙗномъ · и минѣ грѣ
шномоу ти моѳѣю понамарю ·
башетъ бомоу · блгъ кротъкъ съ
мѣренъ · и незлобивъ · поконе
дшю его съ всѣми праведнъіи
ми въ црствии небнѣмь ·: —
Мъі же на прѣднее възврати
мъсѧ · на горкоую и нѣдноу
ю памѧто явеснъі · что бо рещи ни

личтогати · обѣшенна наѿ бга
казни · ꙗко нинипростаꙗчадь · рь
захоулю · живы иꙗни ꙗдахоу · а ини
и мьртва ꙗмлꙗ · и троупие обрѣза
юще ꙗдахоу · а дроузи иконии оу
псиноу · кошкы · иътѣхъ осоучни
ше тако творꙗхоу · овѣ ихъ огнь
мь ижгоша · а дроугыхъ осѣкоша ·
иныхъ изъвѣшаша · ини жемъхъ
ꙗдахоу · оушь · сосноу · короу липо
воу · ни истъ · иль мѣ · кто чтоза
мысла · а ини ипа · зании члвци ·
почаша добрѣихъ люи домы заже
гати · кдечьюю чероме · и та разгра
блива хоу тьи щении ихъ · въпока
ꙗни ꙗмѣ за сие и горчаиши того
быхомъ на зло · а вида ще прѣазо
чи мꙗ наши мꙗ гнѣвъ бжии · мь
ртвьци по оучамъ и потъргоу ·
и помостоу · повели комоу : ѿ пьсь

изедаѥмы· ѡженемоѫахоу погрѣ
бати· ипоставиша дроугоую скоу
дьлницю· наполнконьцьную днинь
чевѣоулици· небыта пълна· внѣ
ижечислaнѣ· а· г· тьюю поста
вишa наколѣни· застмврожь
ствомъ· итабыіпълна· вънеиже
числaнѣ· тобынамъвсевида
щепредъхотималоучаштимъбы
тимъіжебыхомъпоущьши· бра
бранесъжалашетьса· иночьсно
ви· ниматидъчери нисоусѣдъ
соусѣдоу· неоуламлашехлѣба·
небъмлатимежинамн· иъба
шетоугаипечаль· наоуличискѫ
рьбьдроугъсъдроугомъ· домать
ска· зраще дѣтиипплачющехлѣ
ба· адроугаикоумирающа· икоу
плахомъпогрвнѣхлѣ ипобольшю·
аржи· д· ючакадикоуплахомъ
погрвнѣ серѣбра· иданахоуци

нимтрнадѣтсвоеи о дьрьньнесхлѣ
ба· гостьмъ· сеже горе бѣ не въ
нашеи земли въ одинои· нъ по
всеи области русьстѣи кромѣ кы
ева· одиного· и тако ны бѣ въз
здапо дѣломъ нашимъ·:—
Въ лѣт· ҂ѕ· ѱ· лѳ· загорѣса ѿ
матѣева двора· ѿ вышькови
ца· и погорѣ вьсь коньць славень
скыи· оли и до конца хълма·
мимо стонанию· и оублюдовъ
стхъ церквъ· и то пламя баше лю
тъ пожаръ· яко по водѣ огнь
горяше ходя чрѣс въ волхово·
всѣмъ людемъ зрящимъ·
и головнѣ коли кони сто пѣвъ
волховѣ· того лѣт· ѿ крьвбъ
мярание своие на на грѣшнъі·
хъ· створи мать свою въскорѣ·
прибѣгоша нѣмьци изамо
рия· съ житомь и съ мукою·

нестворишамного добра· аоу
жебашеприконцигородъсни:·
Тоиже осени ходи ꙗрославъра
тиюнацьрниговьскоую волость·
сновгородци· исъвсеювласть
юсвоеюнамихаила· ипожь
жешереньскъ· истоꙗвъподъ
мосальскомь· ивъспатисѧвъ
спать· нестратиевъобилиꙗмъ
ного тоу подъгородомьзастрѣ
лишаолдана· подвоискагоибе
змираѿидоша· Томьже лѣ прѣ
стависѧводовикъ· вънездъ·
посадниновгородьскъиизъчь
рниговѣ:·

Влѣ· ѕ҃· ѱ҃· м҃· придоша
исцѣрнигова· борисъньего
цевичь· михальсъбратомь·
петрьводовиковиць· глѣбъ
сменовъбрати· мишасъкна

зьмьстославомь· опа(т)ьвъроусь· оу
розоумѣвъ· ꙗко снсългаша н
мъ· они же възгониша е въ пль
сковъ ꙗша вачеслава· и бивъ
ше и его и коваша и· в новѣ же
городѣ бъі(с) тмате жь великъ·
не баше бо кнѧза ꙗросла(в)а· нъ възпе
реꙗслали бѣ тъгда· и приѣха
въ кнѧзь ис переꙗславла· изи
ма пльсковици и посадника нагo
родищи въ гридници· и пос(л)авъ
пльсковъ· ре(ч) моу(ж)ми его путе
а те(п)мъ порть покажите прочь.
ѿ(т)купришли· они же сташа за
ни ми крѣпко· и рекоша прите
к ним мъ жены ихъ и товаръ· то
жемы вачеслава поутмъ· и ливы
собѣ а мы собе· и тако быша безъ
мира лѣ(т) все· и не пу(с)к кн(ѧ)зь гостнкъ
и нимъ и куплахусоль по· з· грвн.

бьрковьскъ· ипоусша вачеслава· кнзь
поускинимъжены· борисвую· глѣбву
ю· мишиную· амиранеѥвза· бысть на зи
му придоша пльсковици поклони
шасакнзю тъ на кнзь· и въспроси
оуарослава сна федора· и неда имъ
сна· и пресѣдаю въшюрни съ конгю
рга· и ведоша и понимше пльскову·
аборнвеча показаша поусъ жена·
они идоша въ мѣдвежю голову·
Въ то лѣ взастослав смолньскъ на
щитъ съполоуанъи· наборшь днь·
несѣцѣ смолнянъи а самъ сѣдѣ на сто
лѣ· Того же лѣ престави археппъ
антонии· окта· въ· и· снн блаже
ны археппъ антонии· преизгна
ния ства въ ѥппии· лѣ· и· помитро
не· а въ изгнании· лѣ· г· посѣ прі
де и перемъшлав новъгородъ и сѣ
де· лѣ· в· и он тѣмъ· настоользна·

бꙑ· лѣ· ҂ѕ· въболезни той· и· ꙁ· мсць· и· ѳ· дни· и тако умре· и поло
жиша и у стѣи софьи въ притво
ре· при кнзи ярослави· всеволодици·
при архепп҃ѣ спуридонѣ·:—
Въ лѣ· ҂ѕ· ѱ· ма· изгониша изъ во
рьскъ бориса чада· съ кнзмь я
рославомь володимиричемь· и
с нѣмци· пльсковиця же оступ
ивше изборьскъ· и измаша ихъ
иза· и нѣмци изоусиша дані
лц· а ини побегоша· и даша я велі
кому ярославу· кнзь же исковава
въ потоци я въ переяславль·:—
Того же лѣ· преви са кнзь феодоръ
сн ярославль вачьшии· июня· въ
і· и положенъ бꙑсть въ манастꙑрі
стго георгия· и еще младъ· и кто
не пожалоуеть сего· сватба при
строена· меды изварены· невѣ

стаприведена· кнзипозвании· и
бъıкъвеселиıамѣплачьисѣтова
ниıе· загрѣхъıнаша· изгн слава
тебе црю нбнъıи· изволшютита
ко· и покоиегосъ всеми праведь
нъıми·: Въ то лѣ заложена бъı
цркъı на воротѣхъ ѿ перевьска
конца стъıи феодоръ· вътомь лѣ
прѣвиса блмнъıи митрополитъ
всеıароу· кыıевьскъıи· имени
мъıкюрилъ· родомь грьчинъ бѣ·
приведенъ бъı изникѣıа·: —
Въ то лѣ изгониша нѣмьци кюри
сиикиница· въ тѣвѣ· и вѣдоша
въмѣдвѣжюголову· и сѣдеоткова
нъ ѿгна дани· довели кагоговѣни
ıа· кнзю ıарославу не сущю ни вѣго
родѣ· нъ въ переıаславли ѿшьлъ бѣ·
и пришьдъ кнзь въ правибжние
помочью стъııа софиа· а пъ а къıсм

привѣдевнѡвъгородъмножьствохо
тантинанѣ·
Въ лѣ·ѕ҃·ѱ҃·м҃в· идекнѧзьꙗро
славъ·сновгородцнисъвсѣюобла
стью·испо лкы своими· нанѣмь
цнподъгюргевъ·истакнѧзьнедо
шедъграсъпълкы·ипоусти люсвоа
възажнтиивоиеватъ·нѣмци
женизгравысоушася· аинини
змедвѣжеголовы·насторожи·
ибишасясниминдопълку·ипо
можебъкнѧзюꙗрославсновгородь
ци·ибишаꙗидорѣкы·итоупа
делоучьшихънѣмьцьнѣколико·
иꙗкобышанарѣченаомовыжи·
нѣмьци·итуобломишасяисто
пеихъмно·аиниꙗзвьнивъбе
гошавъгюргевъ·адроузиивъме
двѣжюголовоу·имнопопоушиша
землеихъ·нобилиепотратиша·

и поклонишасѧ нѣмьци · кнѧзю
ꙗрославлѧже взѧсними миръ · на вь
сеи правдѣ своеи · и възвратиша
сѧ новгородци сдрави вси · а ини зо
вьчи нѣколико паде · | Того же лѣ
съгорѣ цр҃кы ѿ грома · с҃то лу · вълю
нѣ к концu · июнѧ · въ · і · съвечера ·
Того о тмь лѣ · изгониша литва ру ·
оли до търгу · и сташа роу нѣ ·
и засада · огнищане и гридба · и
кто коупьци и гости · и възгнаша
ꙗ и с посада опать бьюще сѧ на поли
и тоу оубиша нѣколико литвы ·
а роушанъ · д · тоу · по петрилу ·
в · павла обрадица · а и на двамоу
жа · атана рас то есп. савсѣ пограбі
ша · и цр҃кви полупи все иконы ·
и прѣстолъ · и царенци · д · оубиш ·
и ѿступиша на калинъ · тъгда
вѣсть приде в новъгородъ · къ кн

назю ꙗрославa· кнѧзь же съновгородь
ци въседавъше въ насадꙑ· а инии
на конихъ· поидоша по нихъ поло
воти· и ꙗко бꙑша оу моравиина·
и въспатиша са лодьиници· от то
лекъ городъ· и кнѧзь ꙗ от пу(с)у· не до
стало бо оу нихъ баше хлѣб· а са
мъ поиде съ коньникꙑ по нихъ·
и постиже ꙗ на доубровнѣ на все
лищи въ торопьчьскои волости·
и тоу би съ безбожнꙑми окань
ною литвою· и тоу пособиемь и
крстъ чстнꙑи· и стаꙗ софиꙗ
прѣмоудро(с) бжиꙗ· падъ поганꙑ
ми кнѧзю ꙗрославъ съ новгородци· и
отꙗша оу нихъ конь· т҃· не съ товаро
сльнихъ· а самии побѣгоша на лѣсъ·
пометавъше ороужиꙗ· и щитꙑ и со
вни все от себе· а инии тоу костью
падоша· а новгородьца тоу оубиш·

і҃. моужь. федаꙗкоуновича. ты
сяцьского. гаврила щитника. не
гоутина на лоубяници. нежи
лоу серебреника. гостилца на
коузмодемьяни оулици. фе
дора оуйма. кнѧжь дѣцкои. дроуго
е городищанина. и инѣхъ. г҃.
моужи. а покои г҃и душа ихъ въ
цр҃твии нб҃снѣмь. пролившихъ
кръвь свою за стоую софью. і за
кровь хр҃тьяньскоую.:

В лѣ. ҂ѕ. ѱ. мг. не хотя ни сперва
оканьныи всепагоубныи дья
волъ родоу чл҃вчьскоу добра. въ
здвиже крамолоу межи роусь
скыми кнѧзи. да быша чл҃вци
не жили мирно. о томь бо ся зъ лы
і радоуеть. кровопролитию кр҃ть
ꙗньскоу. погыбе кнѧзь в володими
ръ рюриковичь съ кыяны. и да
нило романовичь съ галичаны

намихаилавсеволодича. чермнⷢо
къчерниговоу. аизѧславъбѣжа
вполовци. імноговоеваоколоче
рнигова. ипосадъпожьже. ами
хаилъвыістоупиисчернигова. и
мнⷢо поустошивъоколочерниго
ва. поидеопать. імихаилоство
ривъпрелестьнаданилѣ. імнⷢо
бигаличанъибещисла. дани
ложеедваоуіде. аволодимі
ръпришедъ. опатьсѣдевкы
евѣ. инетоубытогодосытиѕла.
нопридеиѕѧславъспоганыіми
половцивсилѣтажцѣ. імиха
илосчерниговци. подъкыевъ.
івзѧшакыевъ. аволодимі
раикнѧгынюегоиꙗшеполо
вци. поведошавъземлюсво
ю. імногоѕластворишакы
ꙗномъ. амихаилосѣдевга
личи. аиѕѧславъвкыевѣ.

нопатьпоустишаволодимири
раполовцинанискоупѣ. іженоу
его. інанѣмцихъимꙗшаи
скоупъкнꙗзи ⁘ в лѣ. ѕ. ѱ.
мд. поідекнꙁьꙗрославъ. іꙁъ
новагородакъкыевоунастолъ.
поімасъсобоюновгородци. ва
тшихъ. соудимиравъславь
нѣ. ꙗкимавлоуньковиця.
костꙋвачеславича. ановото
ржець. р҃. мѫж. авновѣгородѣ
посадисна своего олеѯандра.
іпришедъсѣдевъкыевѣнасто
лѣ. ідержавъновгородцевъи
новоторжцевъодинмоунѣ. іо
даривъꙗѿпоустипроче. іпри
дошаꙁдравивси ⁘ Тогоже
лѣ. пришедшебеꙁбожниита
тарове. плѣнишавсюꙁемлю
болгарьскоую. іградъихъве
ликыіновꙁꙗша. иисѣкоша

всаижены и дѣти ∴ В лѣт. ҂ѕ. ѱ.
ме. бы знамение въ слнци.
мсца августа въ. г. днь. напа
мѧть стыхъ оць. далмата фавста
и исакия. въ оудень є. бы тако
возмаление. тма бы въ слнцi
съ запада. а къıмць. бы въ. є.
ноүии. а съ въстока свѣтло. и опа
ть со въстока тма бы. також
а къıмць. є. ноүии. а съ запада
свѣтло. и тако исполни сѧ опѧть ∴
Томже лѣт. придоша в силѣ велицѣ
нѣмци. изъ заморья в ригу.
и ту совкупившесѧ вси. и ри
жане. и вса чюдьская землѧ
и пльсковичи ѿ себе послаша
помощь. мужь. с. идоша на
безбожную литву. и тако грѣ
хъ ради нашихъ. безбожными
погаными побѣжени быша.
придоша кождо десятыи въ

домъıсвога· Тог же лѣт. приде
митрополитъ грьчинъ. ізъ
никѣꙗ въıкмсвъ. іменем есифъ·
В лѣт. ҂ꙁ. ѱ. мє. створи мана
стырь бдѣтго павла. семеноваꙗ
борисовича. В толѣ. придоша
иноплеменьници глемиıта
тарове. на землю рязаньскоу
ю. множьство бещисла. акы
проузи. і первое пришедше іста
ша. оноузлѣ і взꙗшаю. і ста
шастаномь тоу. і ѿтолѣ по
слаша послъı своꙗ. женоу чаро
дѣицю. і два моужа с нею. къ
кнꙁемъ рязаньскымъ. про
сѧче оу нихъ десятинъı во всє
мь. і в людехъ і въ кнꙁехъ. і въ
конихъ. во всемъ десятое.
кнꙁи же рязаньстии. гюрги
інъгворовъ братъ. олегъ. рома
нъ. інъгоровичь. і моуромьскыи

ипроньскыи. невъпоустаче
къградомъ. выѣхашапро
тивоуимънаворонажь. іре
кошаимъкнзи. олнанасъвсѣ
хънебоудеть. товсетоваше
боудеть. іѡтолѣпоустиша
іхъкъюрьювъволодимирь.
іѡтолѣпоустишаоноухлѣта
тарыівъворонажи. послаша
жерязаньстиикнзикъюрь
ювołодимирьскомоу. про
сячепомочи. илисамомоу
поити. юрьижесамънепоиде.
нипослоушакнзирязань
скыіхъмолбы. носамъхотѣ
особѣбраньстворити. ноу
жебяшебжиюгнѣвоунепроти
витися. якорёбъдрѣвле.
ісоунаоугиноувклъ. егдаве
деяназемлюобѣтованоую.
тогдаре. азъпослюнапре

жевасънедооумѣниеигро
зоу. істрахъитрепетъ. тако
жеипрежесихъ. ѿгнѣвоунасъ
силоу. анедооумѣниеигрозу
істрахъитрепетъвложивна.
загрѣхынаша. тогдажеи
ноплеменьниципогании.
оступиширязань. іострого
мьоградишаю. кнзьже
рязаньскыиюрьи. затворі
сявъградѣслюдми. кнзь
жероманъинъгоровичь. ста
битисяпротивоуихъ. съсво
имилюдми. кнзьжеюрьи
володимирьскыи. тогда
посласеремѣявъсторожихъ
воеводою. існасясромано
мь. іоступишаихътата
ровеоуколомны. ібишася
крѣпко. іпрогонишаихъ
кнадолобомъ. итоуоуби

шакнѧзѧ романа · іеремѣꙗ · и
многопадетоусъікнѧземь · ісъе
ремѣемь · москвичиже ⁘
ничегоженевидѣвше та
таровежевзѧшаградъ · мца де
кавъ · ка · апристоупиливъ · г ·
тожемца · такожеізбишакна
зѧікнагыню · імоужиіжены
ідѣти · черньцаічерноризиць ·
іерѣꙗ · овыіогнемь · аінѣхъ
мечемь · пороуганиечерница
мъипопадьꙗмъ · ідобрыімъ
женамъидѣвицамъ · прѣдматрь
миисестрами · аеппаоублюде
бъ · ѿѣхапрочевотъгодъегда
ратьостоупиградъ · іктобрас
осемьнепоплачетсѧ · ктосѧна
осталъживыіхъ · какоонинѹ
жноукюігорькоукюсмрть подъ
ꙗша · даимытовидѣвшеоу
страшилисѧбыхомъ · ігрѣхо

въсвоихъплакалися. съвъ
здыханиемьдныинощь. мы
жевъздыхасмъдныинощьпе
кущесяоимѣнии. іоненаві
стиберани. нонапрележащага
възвратихмся. тогдажера
заньбезбожныимъипоганы
мътатаромъвземшемъ.
поідошакъволодимирю. множ
ествокровопролитецькрстья
ньскыякрови. кнзьжеюрь
івысточнизъволодимира.
ібѣжанаярославль. авъволо
димиризатворисясн҃ъего
всеволодъ. съмтрьюісъвлдко
ю. ісовсеюобластиюсвоею. бе
законьниижеізмаільти.
приближишасякъградоу.
востоупишаградъсилою. іоты
нишатыномьвсь. ібына
заоутрье. оувидѣкнзьвсе

володъ и влдка митрофанъ. ꙗко
оуже взѧтоу быти градоу. вни
доша въ цр҃кві стоую бцю. иж
строигоша сѧ вси въ образъ. та
въ сіе миꙗлоу. ѿ влдкы митрофа
на. кнѧзьи кнѧгыни. дчи и
снохи. і добрии моужи і жены.
і ꙗко оуже безаконьнии при
ближишасѧ. поставивше поро
кы і взѧша гра҃. і запалиша и
огнемь. в пѧ҃ прѣжемѧ҃поу҃ны
ꙗнѣ. і оувидѣвше кнѧзь і влдка
і кнѧгыни. ꙗко зажженъ
бы градъ. а лю҃ оуже огнемь
кончаваютсѧ. а іни мечемь.
вбѣгоша въ стоую бцю. і за
творишасѧ въ полатѣ. пога
нии же ѿбивше двьри зажго
ша црквь. наволочивше лѣса.
і издоушиша вса. и тако ско
нчашасѧ предавше дш҃а сво

гагви. інии же погнаша са по
юрьи кнзи на ярославль. кнзь
же юрьи посла дорожа въ просокы.
въ .г. хъ. а. хъ. і прибѣжа до
рожы рече. а оуже кнже обишли
на около. і нача кнзь полкъ ста
вити около себе. і се внезапоу
татарове приспѣша. кнзь же
не оуспѣвъ ни что же побѣже.
і бы на рѣцѣ вити. і постигоша і.
і животъ свои скончатоу: бъ
же вѣсть како скончаса. како
богаютъ оне аллинини. ростовъ
же и соуждаль разидеса розно.
оканьнии же они ѿ толѣ при
шедше взаша москвоу. пере
иславль. юрьевъ. дмитровъ.
волокъ. тфѣрь. тоуже і на я
рославль оубиша. ѿ толѣ же
придоша беззаконнии. і осѣда
пиша торжекъ на сборъ учоине.

ıотъıнищатъıномьвсьоколо·ıа
коженининиградиимахоу·и
бишасѧтоуокааннии порокыпо
двѣнѐ·ıизнемогошалюдевъгра
дѣ·аıзновагородаимъıнебъı
помоуи·ноужектожесобѣста
лъбѣ·внедооумѣниинистра
сѣ·ıтакопоганиивзѧшагра
дъ·ıисѣкошавсѧвсѧотмоу
жьскаполоуıдоженьска·и
ерѣıскъıинчинвсь·ıчерноризь
скъıи·авсеıзъобнаженоıпо
роуганo·горкоюибѣдноюсме
ртью·предашадшасвогви·
мцамартавъ·е·напамѧтсто
моу·никона·въсрѐ·срѐхрть
ныю·тоужеоубьенибыша·
ıванкопосадникъновоторжь
скъıи·ıакимъвлоуньковичь·
глѣбъборисовичь·михаило
моисиевичь·тогдажегана

шасѧ окаѧньнии безбожници.
ѿ торжькоу серегѣрьскымъ
поутемь. оли и до игнача
крта. а всѧ люди сѣкуще акы
травоу. за .р. верстъ до нова
города. новъгородъ же заступи
ни бъ. и стаꙗ и великаꙗ и зборна
ꙗ апльскаꙗ цркы стаꙗ софьꙗ.
и стыи кюрилъ. и стхъ право
вѣрныхъ архиеппъ молтва.
и благовѣрныхъ кнѧзии. и прпдб
ныхъ черноризець. и ерѣиска
собора. да кто братье отци и дѣти.
видѣвше бжие попоущение се.
на всеи роусьскои земли. грѣ
хъ же ради нашихъ попоусти бъ
поганыꙗ на ны. наводить бъ
по гнѣвоу своемоу иноплеме
ньникы на землю. и тако съ
кроушено имъ видимъ. въспома
ноуте акы боу. оусобна же

ратьбъıваеть ѿ свѧжениꙗдь
ꙗволѧ· бъ҃бонехощетьзлавъ
члвцѣхъноблага. адьꙗволъра҆
етсѧзломъꙋбииствѹ. икро
вопролитию· земанижесгрѣши
вшикоторомлюбо. казнитьбъ
смртью· ілигладомь· іли на
веденимьпоганыхъ· іливе
дромь· ілидъждемьсилны
мь· іликазньмиинѣми. а
щелипокаемъсѧ· івнемьжены
бъвелитьжити. глтьбокъна
мъпррокмь· обратитесѧко
мнѣвсѣмьсрдцмьвашимь·
постомьиплачемь· дааще
сицестворимъ· всѣхъгрѣхъ·
прощениеꙋдаемъ· номъıна
злаꙗвъзвращаемсѧ· акъı
свиньꙗвалающесѧвкалѣ
грѣховнѣмьприсно· ітако
пребываемъ. дасегорадика

знипринемълемъвсякыми ѿ
ба. інахожениератныхъ.
побн҃ию повелѣниюгрѣхъра
нашихъказньприемлемъ ⁘
В лѣ҃т. ѕ҃. ѱ҃. м҃з҃. оженисякн҃зь
олезандръ. сн҃ъярославль.
вновѣгородѣ. появполоть
скѣоубрячьславадчерь. івѣ
нчасявторопчи. тоукашю
чини. авновѣгородѣдроугую ⁘
Тоже лѣ҃т кн҃зь алексанръ сно
вгородци. сроубигородци
пошелонѣ ⁘
В лѣ҃т. ѕ҃. ѱ҃. м҃и҃. придошасвѣ
і в силѣ велицѣ. імоурмане.
ісоумь. іѥмь. вкораблихъ
множьствомнозѣло. свѣі
съкн҃земьисъпп҃ысвоими.
іставшавневѣоустьеижеры.
хотячевсприятиладогоу.
простожерекоуіновъгородъ.

ı всю область новгородьскоую
но еще преблгыи и премлтвыи
члвколюбць бъ оублюде ны и за-
щити ѿ иноплеменьникъ.
ıако въсоуе троудиша сѧ безбо-
жиıа повелѣниıа. приде бо вѣ-
сть в новъгородъ. ıако свѣи идоу-
ты къ ладозѣ. кнзь же олекза-
ндръ не оумедли ни мало с но-
вгородци. и с ладожаны. приде
на нѧ. и побѣди ıа силою стыıа
софьıа. и млтвами влдчца на-
шеıа бца. и приснодвца мриа
мсца июлıа въ · еı . на памѧть стго
кюрика и оулиты. в нелю на сбо-
ръ стхъ оць · хл · иже в халки-
донѣ. и тоу бы велика сѣча
свѣемъ. и тоу оубиенъ бысть во-
евода ихъ. именемь спиридо-
нъ. а инии творахоу. ıако и ппъ
оубьенъ бы тоу же. и множство

мнogoихъпаде · инакладшеко
рабладвавятшихъмужь.
прежесебепоустишаікъморю.
апрокъихъископавшеꙗмоу.
вметашавнюбещисла · аи
ннімнозиꙗзвьнибыша.
ивтоунощьнедождавшесвѣ
тапонє · посрамленнѡідоша.
новгородецьжетоупаде · костя
нтинълоуготиниць · гюрята
пинещиничь · намѣстъ.
дроучило · нездыловъснъко
жевника · авсѣхъ · к · мужь ·
сладожаны · илимане · бѣвѣ
сть · кнзьжеолеѯандръсъ
новгородци · іеладожаны.
придошавсиздравивъсво
ꙗси · схранениббмьистою
софьею · имлтвамивсѣхъ
стхъ:· Тогожелѣ · взяшанѣ
мци · медвѣжане · юрьевци ·
вельядци · скназемьꙗро

славомь володимиричемь. и
зборьско. и придеша вѣсть въ пль
сковъ. яко взяша нѣмци и
зборьскъ. и выидоша пльско
вичи вси. и бишася с ними. и по
бѣдиша я нѣмци. тоу же оу
биша гаврила горислалича во
еводоу. а пльсковичь гоначе
много побиша. а инѣхъ роука
ми изъимаша. и пригонивше
подъ городъ. и зажгоша посадъ
весь. и много зла бы. и погорѣ
ша црквы и чтныя иконы. и
книгы и еуаглья. и много селъ по
поустиша около пльскова. и сто
яша подъ городомь недѣлю. но
города не взяша. но дѣти пои
маша оу добрыхъ моужь в та
ли. и отидоша проче. и тако бы
ша безъ мира. бяхоу бо пере
вѣтъ держаче с нѣмци пль
сковичи. и подъвели іхъ тве

рдилоиванковичьсъинѣми·
исамъпочабладѣтиплъсково
мьснѣмци· воюкаселановго
родьскаꙗ· аіниіплъсковичи
вбѣжашавновъгородъ· сжена
миисдѣтьми ·:· в то лѣ· тоіже
зимы· въıідекнѧзьолександръ
ізновагородакъоцювпереꙗ
славль· съматрьюисженою· и
совсѣмьдворъмьсвоімь· ро
спрѣвъсѧсновгородци ·:· тоіже
зимыпридошанѣмцинаво
дьсчюдью· іповоевашаидань
нанихъвъзложиша· агородъ
оучинишавкопорьипогостѣ·
инетобызло· ноитесовъвзѧша·
іза·л· верстъдоновагорода
ганашасѧ· гостьбичюче· асѣ
молоугоуидосабла· новгоро
дцижепослашакъꙗрославоу·
поікнѧзѧ· ідастьимъснасво
егоандрѣꙗ ·:· тогдажесдоумаа

вшеновгородци. послаша владыкоу
с мужи. опять по олександра.
А на волость новгородьскую на
идоша литва. нѣмци и чюдь. и
поимаша по лоугѣ вси кони и ско
тъ. и нельзѣ бяше орати по село
мъ. и нѣчимь. олна вда. яро
славъ сна своего александра о
пять. В лѣ. ҂ѕ. ѱ. мѳ. приде
олександръ князь в новъгородъ.
i ради быша новгородци. того же
лѣ. поиде князь олександръ на
нѣмци на городъ копорью. с но
вгородци и с ладожаны. i с ко
рѣлою и съ ижераны. i взя го
родъ. а нѣмци приведе в новъ
городъ. а инѣхъ поусти по сво
еи воли. а вожанъ и чюдцю пе
ревѣтникы i извѣша

В лѣ. ҂ѕ. ѱ. н. поиде князь оле
ксандръ с новгородци. i с братомь
андрѣемь. и с низовци. на чю

дьскоую землю на нѣмьци . і
за ꙗ вси поути и до пльскова . и
изгони кнѧзь пльсковъ . изъима
нѣмьци и чюдь . и сковавъ поточи
в новъгородъ . а самъ поиде
на чюдь . і ꙗко бꙑша на земли .
поусти полкъ вьсь в зажитиꙗ .
а домашь твердиславичь . и
кербетъ бꙑша в розгонѣ . і оусрѣ
тоша ꙗ нѣмьци и чюдь оу моста .
и бишасѧ ту . і оубиша ту до
маша брата посадничѧ . моу
жа чтна . і інѣх с нимь избі
ша . а інѣхъ роукама изъи
маша . а іни къ кнѧзю прі
бѣгоша в полкъ . кнѧзь же въ
спѧтисѧ на озеро . нѣмьци же
і чюдь поідоша по нихъ . оу
зрѣвъ же кнѧзь олександръ
і новгородьци . поставиша по
лкъ на чюдьскомь озерѣ . на

БЪ N А МЪП

оуꙁмениоуворонѣꙗкамени.
інаѣхашанаполкънѣмцииЧю
дь. іпрошибошасѧсвиньєю
сквозѣполкъ. ібысѣчатоувє
лика. нѣмцємьичюди. бъжє
істаꙗсофьꙗ. істоюмоучникоу
борисаиглѣба. єюжєрадиновгоро
дцикровьсвоюпрольꙗша. тѣ
хъстхъвєликыимлтва
ми. пособибъкнѧзюалєксандроу.
анѣмцитоупадоша. ачюдь
дашаплєща. ігонѧчєбиша
іхъна. з. мивєрстъполєдоу.
дособоличьскагоберега. іпа
дєчюдибєщисла. анѣмєць.
у. а. н. роукамиꙗша. іпри
вєдошавновъгородъ. абиша
смцаапрлвъ. є. напамѧт
стгомчкаклавдиꙗ. напохва
лоустыꙗбцавсбот. Тожєлѣ
нѣмциприслашаспоклономь
безъкнѧзѧ. чтоєсмызашли

водь·лоугоу·пльсковъ·лотъı
голоумечемь·тогосѧвсегоѿ
стоупаемъ·аүтоесмъıиꙁъи
малимоужиивашихъ·атѣ
мисѧрозмѣнимъ·мъıваши
поустимъ·авъıнашипоусти
теитальпльсковьскоуюпоу
стишаноумиришасѧ:·
Тогожелѣ·кнѧзьꙗрославъвсево
лодичь·позванъцсрмьтата
рьскъıмьбатъıемь·идекне
моувъордоу:· Влѣ·҂ѕ·ѱ·на·
престависѧрабъ бииварламъ.
амирьскъıвѧчеславъпрокши
ничь·нахоутинѣоустгоспа
мцамаıѧвъ·д·апогребенъ
бъıꙁаоутра·въ·е·напамѧ
стъıѧıринъı·архиеппмь
спиридономь·иигоумено
мьсидоромь·прикнзиалександрѣ
Тожемцавъ·ıи·напамѧтстго
мчаалександра·ꙗвисѧзнамение

въпльсковѣоуст҃гоісѡ навълана
стыри. ѿиконыст҃госпс҃а. надъ
гробомькнѧгынинимольгаро
славлѣ. володимиричѧ. юже
оубисвоипасынокъ. вмедвѣ
жиголовѣ. ідемюроѿиконы
по·ві҃·дн҃ии. наіде·д҃·вощa
ници·ꙗковъстькланицю.
іпривезошавновъгородъдѣ
наблг҃ние. авъпльсковѣоста
вишадвѣсобѣ. ног҃исла̑ватобѣ.
давъіиналамънедостоиныимъ
ігрѣшнъімърабомъсвоимъ.
таковоблг҃ние. натаоупова
емъбг҃ивседержителю. ꙗкопри
зираѥшинанаоубогъіхъ·сво
ѥюмногоюмлт҃вою члвклбче·:·
То҃желѣ҃т. мцаавгоуставъ·ѕі·
престависѧрабъбжиистефа
нъпосадникновгородьскыи
і·твердиславичь·вноцѣ
канхаалковъ·вне̑·въ·а·чанѹї.

на памѧ(т) стою павла і оульꙗны.
въ притворѣ стыꙗ софьꙗ. ідеже
аркадии і мартоурии архи
еппа лежита. посадничавъ · гі ·
лѣ · безъ · г · мць ⁘ В лѣ · ѕ · ѱ ·
нв · преставися кнагыни ꙗ
рославлꙗ · постригшисѧ оу стго
георгиꙗ в манастыри · тоу
же и положена бы · стороны на
своего федора · мца маиꙗ въ
д · на памѧ стыꙗ ірины. нарѣ
но бъі имѧ еи · ефросиньꙗ ⁘
В лѣ · ѕ · ѱ · нг · воеваша литва
около торжькоу · і бѣжици · и
гнашасѧ по нихъ новоторжци.
съ кнѧземь ꙗрославомь воло
димиричемь · и бишасѧ с ними.
і отѧша оу новоторжцевъ ко
ни · и самѣхъ избиша · і поидоша
с полономь проче · и погониша
по нихъ и внадъ · нервет с отфѣ
ричи · і дмитровци · і ꙗросла

въ новотържьци. і бишасѧ подъ
торопчемь. и кнѧжичи ихъ въ
бѣгоша въ торопечь. заоутра при
спѣ алексанъдръ с новгородци.
і отѧша полонъ весь. а кнѧжиць
ісѣче. или боле .и҃. і ѿтолѣ новго
родци възвратиша. а кнѧзь по
гонисѧ по нихъ съ своимь дворо
мь. і бисѧ подъ жижьчемь. і не
оупоусти ихъ ни моужа. і тоу
із би из бы то ів кнѧжичь. а са
мъ поимъ сна своего із витеб
ска. поѣха въ малѣ дроужинѣ.
і срѣте и нокюрать. оу въсвѧта.
і тоу склоубъ поломе. і тѣхъ би
зби. а самъ приде здравъ и дроу
жина своего. Въ лѣ. ҂s. ѱ҃. нд.
поѣха кнѧзь олексанъдръ в татары.
Въ лѣ. ҂s. ѱ҃. не. престависѧ ра
бъ бии костантинъ вачесла
личь. а чернечьскы ісоеіклаанкю
динъ. і положенъ бысть въ ок

стго спаса на хоутинѣ· лѣ ҂ѕ· ѱ· нг·
Въ лѣ ҂ѕ· ѱ· нѕ· престави архие
ппъ новгородьскыи спиридонъ.
і положенъ бы у тновъ стоі софьі·
Въ лѣ ҂ѕ· ѱ· ни· приѣха кнзь о
лександръ изъ орды. і бы ра
дость велика в новѣгородѣ·
Въ лѣ ҂ѕ· ѱ· нѳ· приѣха кюрилъ
митрополитъ в новъгородъ· и
ростовьскыи еппъ· кюрилъ же
іменемь. і поставиша архие
ппа новгородьского далмата.
Того лѣ· наідоша дъжеве· и
посімаша вси ржи· і обилии и
сѣна· і мостъ снесе вода на во
лховѣ великыи· і на осень би
морозъ обильнъ· но о становкъ
ізъ быінсѧ· гоу бокоу попоуща
ющю за грѣхы наша· о богла
дъ· о оврать· іі ныі всѧкыѧ ка
зни· но о млади е сего великое.
і терпить о насъ божиа ѥ пока

ꙗнига. ꙗкоже самъ рекълъ єсть.
не хощю съмрти грѣшникоу.
но обращениꙗ животоу єго.
і оставлꙗєть намъ остаткы.
на оживлениє наше.:
В лѣ(т). ҂ѕ. ѱ. ꙁ. погорѣ славно(т)
с(вѧ)т(а)го ильи. до ноутнои оулици.:
В лѣ(т). ҂ѕ. ѱ. ꙁа. воеваша литва
волость новгородьскоую. і по
имаша с полономь. ноугониша
ихъ новгородци и кнѧзь ємль васи
льємль оу торопча. і тако мьсти
імъ кровь х(ри)стьꙗньскаꙗ. і по
бѣдиша ꙗ. і полонъ ѿꙗмаша.
і придоша в новъгородъ здрави.:
То же лѣ(т). придоша нѣмци подъ
пльсковъ. і пожгоша посадъ.
но самѣхъ много ихъ пльськовичи
избиша. і поидоша новгородци
полкомь к нимъ из новагоро
да. і они побѣгоша проче. і при
шедше новгородци в новъгородъ.

іпокроутившесяідошазана
рокоу. ісътворишаволостьіхъ
поустоу. ікорѣлатакоже. ямо
зластворишаволостиихъ ⁖
Тогожелѣ. ідошасъпльсковичи.
восватъихъ. іонипротивоу
іхъпоставишаполкъ. іпобѣ
дишаяпльсковичи. силоюкрта
чтнаго. самибонасебепочали
оканьнии. престоупниципра
вды. іприслашавъпльсковь
івновъгородъ. хотащеямира.
навсеиволиновгородьскои. и
напльсковьскои. ітаоумиріша ⁖
Тогожелѣназимоу. выбѣже
кнзьярославъярославичь.
ізнизовьскоѣземли. іпоса
дишасговъпльсковѣ ⁖
Влѣ. ҂ѕ. ѱ. ѯв. добробашехрть
яномъ ⁖ Влѣ. ҂ѕ. ѱ. ѯг. вы
ведошановгородьциизъпль
скова. ярославаярославича

іпосадишаⷢснастолѣ · авасиль
ювъіг нашавонъ · ітослꙑша
въолександровоцьвасильевъ · по
ид братьюкнобоугородоу · идоу
щюолеѯандроусъмногꙑкланцо
лісꙑ · іновоторжьци · срѣтеи
ратишкаспереветомь · посту
паикнаже · братвоіярославѣ
побѣглъ · іпоставишановгоро
дцииполкъ · заржтвомльхвомль
вконци · аутопѣшца · атиста
шаѿстгоільипротивоугородн
ща · ірекошаменшиноустгони
колꙑнавѣчи · брас · цикакоре
тькнзь · бꙑдаітемоіворогꙑ ·
іцѣловашастоуюбоуюменши
і · какостатиосѣмъ · любожи
вотълюбосмрть · заправдоу
новгородьскоую · засвоюоун
ноу · ібꙑвъвратшихъсвѣтѣ
золъ · какопобѣтименшии ·
аікнзавъвестина · свосіколи ·

ѥпобѣжамихалкоiзгородакъ·
ст҃мугеоргию·какобылоѥму
своiмьполкомъоуразитина
шюсторону·iзмьстилюди·
оубѣдавъонаньи·хотѧѥму
добра·послапонемьвтаiнѣ
коуна·iоубѣдавшечерныи
люди·погнашапонемь·iхотѣ
шанадворъего·iнедаонаньи·
бр҃аже тогооубиете·оубiте
менепереже·невѣдашебоаже
онемьвамъiельзлоусвѣщаша·
самогоiти·апосадничьство
датимихалкоу·iприсланкнѧзь
борисанавѣче·выдайтемi
онаньюпосадника·галiневы
дадите·газъвамънекнѧзь·i
доунагородъбратьи·iпослаша
новгородцикъкнѧзювлкоу·i
каналатъiсяцьско·поѣдiкна
женаiсвоiстолъ·азлодѣѥвъ
неслоушаi·аонаньигнѣвао҃т

даі · і бєѣмлоужємъ новгородь
скъімъ · і непослоуша кнзь ємо
лбъі влⷣчни і кланимовъі · і реко
ша новгородци · ажебратсе кнзь
нашь тако сѧ доумалъ · с нашими
крⷭтопереступникы · о номъ
бⷪ и стаꙗ софьꙗ · а ты кнзь безъ
грѣха · і стоꙗ весь полкъ по · г ·
дни за свою правдоу · і въ · д · и
дн҃ь · присла кнзь река тако · а
же онаньꙗ лишитсѧ посаднич
ства · ꙗзъ вамъ гнѣва ѿдамь ·
і лишисѧ посадничьства она
ньꙗ · і взѧша миръ на всеи воли
новгородьской · і поиде кнзь в городъ ·
і срѣте і архиепⷭпъ далматъ
со всѣмъ иереискымъ чиномь
съ крⷭты · оу прикоуповичь
двора · і вси радости исполни
шасѧ · а злодѣи окаꙗнишасѧ ·
за не хрⷭтьꙗномъ власть · адь
ꙗволоу пагоуба · ꙗко не бы

хртьꙗномъкровопролитиꙗ
велика. іседекнѧзьолександръ
насвоемьстолѣ :· в лѣ. то. да
шапосадничьствомихалкоу
степановичю :· в лѣ. ҂ѕ. ѱ. ѯд.
придошасвѣи. іѥмь. исоумь
ідидманъсъсвоеюволостью.
імножьство. іначашачинити
городънанаровѣ. тогдаженѣ
бѣшекнѧзѧвновѣгородѣ. и
послашановгородци. вънизъ
къкнѧзюпополкы. асамипо
своеіволостирослаша. ониже
оканьниисслышавше. по
бѣгошазаморе. втолѣнази
моу. приѣхакнѧзьолександръ
імитрополитъсниимь. іпоидѣ
кнѧзьнапоутьимитрополи
тъсниимь. іновгородцине
вѣдахоукдѣкнѧзьидеть.
дроузиитворахоутаконачю
дьидеть. ідошадокопорьи.

іпоідеалеѯандрънаѣмь. ами
трополитъпоідевновъгородъ.
аінніманозиновгородцивъ
спатишасамоткопорьи. іпои
десъсвоіминполкыкнѧзь. існо
вгородци. ібызолъпоуть. а
кыженевидалинидни. нино
чи. імногъімъшестникомъ
бъіпагоуба. ановгородцевъ
бъсблюде. іприденаземлю
ѣмьскоую. овъіхъизбиша. а
дроугъіхъизъимаша. іпри
дошановгородцискнѧземъо
лександромьвсиздорови ⁘
Тогдажекнѧзьпоідевнизъ. по
імапословыновгородьскыи. с
леоуфѣрьѧ. імихаілапи
нищиница. аснасвоегова
сильпосадинастолѣ ⁘
Влѣ. ѕ. ѱ. ѯе. придевѣсть
ізъроусиѕла. ѩкохотать.
татарове. тамгы. ідесатины.

нановѣгородѣ · ісмѧтошасѧлю
дичересъвселѣ · ікъг҃жинѹдни
оумреонаньꙗпосадникъ · ана
зимѹбишамихалкапосадни
новгородци · ашебыктодобро
дрѹгѹчинилъ · тодобробы
было · акопаꙗꙗподъдрѹгомь
ꙗмѹсамсѧвнювъвалить ⁖
Тоіжезимы · приѣхашапослы
татарьскыисоолександромь ·
авасилиипобѣжевъпльсковъ · ипо
чашапроситипослы · десѧтины ·
тамгы · інеꙗшасѧновгородь
ципото · дашадарыцр҃ви · иѡ
пѹсти(ша)ꙗсмиромь · акнѧзьоле
ѯандръвыгна(сна)своегоизъпль
скова · іпославниз · аалеѯа
ндраидрѹжинѹегоказни ·
овомѹносаоурѣзаша · аіно
мѹочивыимаша · ктова
сильѧназлоповелъ · всѧкъ
бозлыизлѣдапогыбнеть ·

тоиже зимы оубиша Акиншю· тои
зимы даша посадничьство Ми
хаилоу Федоровичю· выведше
из Ладогы· а тысячьское Жи
рохоу даша·:· В лѣт҃ ҂ѕ҃ѱ҃лг҃ придоша Ли
тва и полочаны· къ Смоленьскоу
и взяша воищиноу нащитъ.
тоиже осени приходиша Литва
к Торжькоу· и высѣша са ново
торжькоу· и потрѣхомъ наши
мъ повергоша Литва подъ сади
овых изъбиша· а инѣхъ роука
ми изымаша· а инии одва
оубѣжаша· и много зла бывъ
торжькоу· тоиже зимы взя
ша татарове всю землю лито
бьскоую· а самѣхъ избиша·:·
В лѣт҃ ҂ѕ҃ѱ҃лд҃ бы знамени
е в лоунѣ· яко ни знамении не
бы· тоиже зимы приѣха Ми
лаило пинещиничь из низоу
со лжи бывъ посольствомь.

река та· аже не иметесѧ по чи
сло. то оуже полкы на Низовь
скои земли. ꙇ ѩшасѧ новгоро
дьци по число. тоиже зимы при
ѣхаша оканьнии татарове сы
роꙗдци. Беркаи и Касачикъ.
с женами своими. ꙇ инѣхъ
много. и бысть мѧтежь великъ
в новѣгородѣ. ꙇ по волости много
зла оучиниша. бероуче тамгоу
оканьнымъ татаромъ. ꙇ на
ча оканьныи боꙗтисѧ сме
рти. рче олександроу даи на
мъ сторожи. ать не избьютъ
насъ. ꙇ повелѣ кнѧзь стеречи их
сноу посадничю. ꙇ всѣмъ дѣ
темъ боꙗрьскымъ. по но
чемъ. ꙇ рѣша татарове даи
те намъ число. или бѣжимъ
проче. ꙇ чернь не хотѣша да
ти числа. но рѣша оумремъ
честно за стоую софью. ꙇ задо

мъıанглѣкꙑıꙗ. тогдаизавоиша
салиди. ктодобрꙑıхъ тотъпо
стоıсофьи· ıпоправоıвѣрѣ. и
створишасокпоръ. ватшии
велатсѧꙗтименшимъ·по
числоу. ıхотѣокаяньнꙑıипо
бѣжати· гонимъıстꙑдьдхо
мь · ıоумъıслишасвѣтъзо
лъ. каꙗкооударитинагородъ.
наоноустороноу. адроузни
озерокльнаıюстороноу. ıвъзъ
браннимъвидимосилахва.
ıнесмѣша· ıоубоꙗвшесѧпо
чашасавозитинаодиноу
стороноу къстоıсофьи. рекоу
щеположимъглавꙑсвоꙗоу
стоıсофьи. ıбꙑзаоутрасъвѣ
хакнязьсгородища. ıокаянь
нинитатаровеснимь. ıзлꙑ
хъсвѣтомьꙗшасѧпочи
сло. творахоубобогаресобѣ
легко. аменшимъзло. ıпо

чашаѣздитиоканьнииподу
лицамъ· пищюуедокамыхрть
яньскыя· заненавелъбъ
загрѣхынаша· іпоустына
звѣридивиия· ястисилны
хъплъти· іпитикровьбоя
рьскоую· іѿтѣхашаоканьнии
івземашечисло· акнзьоле
ксандръпоѣхапослѣ· поса
дивъснасвоегодмитрияна
столѣ ∴ тожелѣ· нака ну
нъборишадни· бым разъ
великъповолости· ногьнехо
тямѣстасегоостоисофьиоста
витипоуста· ѿвратияро
стьсвоюѿна· іпризрѣоко
мьмарадиясвоего· кажа
нанапокаяние· номыгрѣ
шнииакыіпсиобращасмь
сянасвоябльвотины· непо
мышляющеказнибия· я
женаныприходитьзагрѣхы
наша ∴

Влѣ. ҂з. ѱ. ѯи. бытишинавселѣ:
Влѣ. ҂з. ѱ. ѯѳ. побиблкановго
родьскыидалматъ. стоцюю
фьювсюсбинцемь: тожелѣ.
мцанотмвъ. и. наскоръстгоми
хаіла. сгорѣцркъістговасилья:
адворовъдобрыхъ. л. аназа
оутрье. наславковѣоулици.
сгорѣцркъістгодмитрия.
адворовъдобрыхъ. и:
Влѣ. ҂з. ѱ. о. сроубишановго
род цигородъновъ. асмитко
юмнръвзаша: тожелѣ. съ
горѣѡгрома. цркъістгомоу.
борисаіглѣба. горяздабоба
шемлѣпа: тожелѣ. въосени
нѣ. ідошановгородцисъкнзе
мьдмитриемьалеѯандрови
чемь. великыимьполкомь.
подъюрьевъ. бащетогдако
стантинъкнзь. затьалеѯа
ндровъ. іярославъбраалеѯа

ндровъ · съсвоимималоужи · іпо
лотьскыі кнзь товтивилъ · сни
полочаны илитвы · ф҃ · аноугоро
дьскогополкоу бещисла · толико
б҃ъ вѣсть · ібѧше гра твердъю
рьсовъ · въ · г҃ · стѣны · імножь
ство люди вне мьвсѧкыхъ · и
бѧхоу пристроили собѣ брань
на градѣ крѣпкоу · ноутнаго
кр҃та сила · істоі софьи · всегда
низлагаеть · неправдоу імѣ
ющихъ · такоисии гра · нибоуто
же твердость та бы · нопомо
щью б҃иею · одинымь приступоу
пленисмь взѧтъ бы · ілюди
многы града того · овы поби
ша · адроугыи изъимаша жи
вы · аинии огнемь пожжени ·
іжены ихъ и дѣти · івзѧша
товара бещисла · іполона · а
моужа добра застрѣлиша
сгорода · іпетра оубиша мѧ

сыниковича. ıприде кнѧзь дми
трииновъгородъ со всѣми
новгородци. съмногыімьто
вароммь ∴ Тогожелѣ. поставиче
рнецьвасилии. црквьстговаси
лиѧ. абѣегообѣтьсвоимьли.
ілиборисовымьгавшиничѧ.
ноподаігнімьѡданиегрѣхо
въ. івасилиистыи ∴
Тогожелѣ. поідекнѧзьолеѯандрь
втатары. іоудержаіберка
непоустаброусь. ізимова
втатарѣхъ. іразболѣса ∴
Влѣ. ҂ѕ. ѱ. оа. придекнѧзьоле
ѯандрьистатарь. веламине
здрава. въосенинѣ. іприде
нагородецьипострижеса. въ
ді. мѣсѧцанова. напамѧстго
апламфилипа. тоиженочи
іпрѣстависа. івезошаівъво
лодимирь. іположишаивъ
манастыри. оустоібцирожьва ∴

і снемъшесѧ съ пискупи и игумени съ
митрополитомь кюрилом· и
со всѣмь ерѣискымь чиномь·
с черноризци· і со всѣми сужа
лци· погребоша і чⷭ҇тно· мцⷭ҇а то
жевъ·кг· на стго амфилохи
ꙗ епⷭ҇па то· даи гⷭ҇и млⷭ҇тивыи ви
дѣти лице твое· в будущ
щии вѣкъ· іже потрудисѧ за
новъгородъ· і за всю русьску
ю землю∴ Тоже лѣ· в литвѣ
бысть мѧтежь· бу попущьшю
на них гнѣвъ свои· въсташа
сами на сѧ· і убиша кнѧзѧ ве
ликаго миндовга· свои родици·
свѣщавшесѧ отаи всѣхъ∴
Тоже лѣ· росъпрѣвшесѧ убои
ци миндовгови о товарѣ его·
убиша добра кнѧзѧ· полоть
ского товтивила· а боꙗры па
лотьскыꙗ исковаша· і проси
ша у полочанъ снⷭ҇а товтиви

ловаоубитиже. нонъбѣжавно
вънгородъсмлоужинсвоими. тогда
литвапосадишасвоикнзьвполо
тьсцѣ. аполочанъпоустиша.
котерыхъизъималисікнзем
іхъ. акнѧзьвъзаша: в лѣ. з҃
ѱ҃. о҃в. выгнашановгородьци
кнзадмитриꙗ. александрови
ча. сдоумавшеспосадникомь
михаиломь. занекнзьеще
малъбаше. апоꙗрославапосла
шапобратаалександрова. во
тфѣрь. снъпосадничь. ілоучши
ібоꙗры: в лѣ. з҃. ѱ҃. о҃г. поса
дишавновѣгородѣнастолѣкнѧ
ꙗрославаꙗрославича. мцаге
нвара. въ. кз҃: тожелѣ. быламте
великавлитвѣ. бнесмьпопоуще
нисмьнанихъ. нетерпашебо
гъбънашь. зрѣтинанеоутвы
міспоганыꙗ. видаіхъпроли
вающа кровь хртьꙗньскоую.

акъıводоу. ıınъıраıстоуенъıѿни҃х
поуюжнамъземлямъ. тогда
гь въздасть имъподѣломъ ихъ:·
Бѧшеоумииндовгакнѧзалито
вьскогосинъ. імѧсмоу воишелгъ.
тогонѣбрагъпоборникапопра
воıвѣръ. шедъвогороу синаи
скоую ѿ оца своего. і ѿ рода своє.
і ѿ поганъıѧ вѣръı своеѧ. по
знаıстиннноую вѣроу хртьıа
нъскоую. і крти сѧ во имѧ о ча
існа и стгодха. і наоучисѧ
стамъ книгамъ. іпострижесѧ
въманиишьскъıи чиинъ въстои
горѣ. і пребъıвъ тамо. г. лѣ. по
идевземлюсвою. квоцюсвоему.
оць же погани съı. ласкашеего
остатисѧвѣръı хртьıанъскъı
ıаі чернечьства. і приѧти кна
женнесвое. онжевъороуже
нъсилокротьною. нехотѣи
слъıшатиласкъı оца своего.

нипрѣщениꙗєгонеоубоꙗсѧ·
ноішедъѿоц҃а· сградисобѣмла
настырьвъхр҇тьꙗнехъ· ітоу
прѣбывашеславѧст҃оуютр҇цю·
оц҃аіс҃наіст҃год҃ха· пооубиєнии
іжеоц҃асвоего· нехотѧщюємоу
сегостворити· нобоупопоущь
шю нанихъ· напоганоуюлитвоу·
за хр҇тьꙗньскоуюкровь· вло
жи семоувъср҃це· соімасъсе
бе рикоу· обѣщасѧбоуна· г҃·
лѣ какоприꙗтиризасвоꙗ·
аоуставамнишьскагонеост҃а
сѧ· съвкоупноколосебевоин
оц҃асвоегоіприꙗтели· покло
нивъсѧкр҇тоуч҇тномоу· шедъ
напоганоуюлитвоуіпобѣдиꙗ·
істоꙗназемлиіхъвселѣ· тогда
оканьныимъвъздагьподѣ
ломѣнихъ· всюбеземлюіхъво
роужиемльпоплѣни· апохр҇ть
ꙗньскоіземливеселиебывсю
да·:

Тогдабѣгошавъпльсковъ. съ
т҃. литвы. сженамиидѣтьми.
iкрⷭтиꙗкнѧзьс҃тъславъ. спо
пъıпльсковьскꙑıꙗлинисъпль
сковичи. аноvгородцихотѣша
iхъисѣщи. нонеꙗвъдаiхъкнѧзь
ꙗрославъ. iнеiзбьенибыша:·
Влⷮ. ѕ҃. ѱ҃. од҃. посадишапльско
вичиоусебе. кнѧзѧдовмонта
литовьского. тожелѣ. блажи
бъвъсрⷣцедовмонтоублагⷣть
свою. поборотипостоiсофьи. и
постоiтроици. ѿмьститикровь
хрⷭтьꙗньскоую. iпоидесопль
сковичинапоганоуюлитвоу.
iповоевашамного. iкнѧгы
нюгерденевоуювзѧша. i. в҃.
кнѧжичавзѧша. кнѧзьже
герденьсовкоупиоколосебе
силоулитовьскоую. iпогони
сѧпонихъ. iꙗкооувѣдаша
пльсковичипогоню. ѿслаша

полонъ; а сами сташа крѣпко
противу нимъ. о сю сторону Дви-
ны. Литва же начаша бродити
сѧ на сю сторону. Тогда пльско-
вичи снѧшасѧ с ними. и посо-
бие бѣ кнѧзю Довмонту с пль-
сковичи. и множьство много
ихъ побиша. а иних в рѣцѣ и-
стопоша. толко убѣжа оди-
нъ кнѧзь Гердень в малѣ дру-
жинѣ. Пльсковичи же при-
доша вси здорови: Того же лѣ-
та зимою. ходиша пакы пль-
сковичи на Литву съ кнѧзе-
мь Довмонтомь: Того же лѣ-
т при кнѧзи Ярославѣ в Новѣго-
родѣ. с полкы низовьскыми.
хотѧчи ити на Пльсковъ на До-
вмонта. Новгородци же въ-
збраниша ему. глаголюще оли
кнѧже тобѣ с нами не увѣдав-
шесѧ. то ѣхати въ Пльсковъ.

кнзь же ѿсла полкы назадь·:
В лѣ. ѕ. ѱ. ое. погорѣхомъ наши.
загорѣсѧ на Коузмадемьꙗни
оулици. мсца маıа. ıг. передъ
вечернею. і погорѣ вьсь конецъ Нере
вьскыи. о Городище брас. толь лютъ
бѧше пожаръ. ꙗко і по водѣ хо
жаше огнь. і много товара погорѣ
на Волховѣ в лодьꙗхъ. и нѣколи
ко голов же сгорѣ. і одиномь часѣ
все погорѣ. і мнози ѿ товара збога
тѣша. а инии мнози обнищаша.
Того же лѣ. ходиша новгородци съ Еле
фѣрьвемь Сбыславичемь. і с Домо
нтомь. съ плесковичи на Литвоу.
і много их повоеваша. і приѣха
ша вси здорови:· В лѣ. ѕ. ѱ. оѕ.
сдоумаша новгородци с кнѧземь
своıмь Юрьемь. хотѣша ити на
Литвоу. а інии на Полтескъ. а ни
із а Наровоу. і ꙗко быша на Доу
бровнѣ. бы распрѧ і въспѧтиша
і поıдоша за Наровоу къ Раковороу

ікѧнⷢовъземлюихъпотратиша.
агороданевъзѧша· застрѣли
шажесгородамоужадобра.
федорасбыславича· іінѣхъ
г҃· чл҃вкъ· іприѣхашаздорови.:·
Тⷢожелѣ· сдоумавшеновгородци
спосадникомьмихаиломь· при
звашакн҃ѧдмитриꙗалекса
ндровичаиспереꙗславлѧ· спо
лкы. апоꙗрославапослобепосла
ша· ипославꙗрославъвсебемѣсто
стъславаисполкы· іізискашамла
стерыипороучные. іначашачи
нитипорокывъвлчнидворѣ· и
прислашанѣмципослысвоꙗ·
рижане· вельꙗжане· юрьевци·
іізъинѣхъгородовъ· слестью
глще· намъсваминамиръ· пере
могаітесаскѡлываницисъра
коворчи· амыкнимънеприста
ваемъ· акр҃тъцѣломоцѣлмъ· и
цѣловашапослыкр҃тъ· атамо
ѣздивълазорьмоисевичь·

водилъ всѣхъ ихъ къ кртоу · писк
ковъ иныхъ дворѧнъ. ꙗко не по
могати имъ колыванцемъ · ира
ковороцемъ · и погнаша на своı роуцѣ
моужа добра из новагорода. семь
юна. цѣловавше кртъ · ıсовı коупи
вше сѧ вси кнѧзи новъгорода.
дмитрии · стославъ братъ его ми
хаило · костантинъ · юрьи · ꙗро
полкъ · довмонтъ плесковьскы
и · и нѣхъ кнѧзии нѣколико · по
идоша к раковороу. мсца генварѧ
кг · и ꙗко внидоша в землю ихъ
и розделиша сѧ на · г · пути · и мно
множьство ихъ воеваша. и тоу на
ѣхаша пещероу непроходноу.
в неиже бѧше множьство чюди
влѣзше. и бѧше не лзѣ ихъ взѧ
ти · и стоѧша · г · дни. тогда мѧ
стеръ порочныи хытростью · пу
сти на нѧ водоу. чюдь же побѣ
гоша са мивонъ. и исѣкоша ихъ.
а товаръ новгородци · кнѧзю дам

трнювсадаша. іѿтолѣпоступи
шакраковороу. іꙗкобꙑшанарѣ
цѣкѣголѣ. ітоусрѣтошаꙗстоꙗ
щьполкънѣмецьскꙑи. ібѣви
дѣтиꙗколѣсъ. бѣбосъвкоу
пиласѧвсѧземлꙗнѣмецьска
ꙗ. новгородцижененоумедлаче
нимало. поідошакнимъзарѣ
коу. іначашаставитиполкꙑ.
плѣсковичижесташапоправои.
роуцѣ. адмитрииистъславъ
сташапоправоужевꙑше. аполѣ
воустамихаило. новгородциже
сташавлицежелѣзномоуполкоу.
противоувеликоисвиньи. итако
поідошапротивоусобѣ. іꙗкосъ
стоупишасѧ. бꙑстрашнопобои
ще. ꙗконевидалиниоциниидѣ
ди. ітоустворисѧзловелико. оу
бишапосадникамихаила. ітве
рдиславачермного. никифорара
дѧтинича. твердиславамоисие
вича. михаилакривцевича. івача.

борисаіладатиничя. братъ егоглазо
рѧ. ратшю. василѧвоіборꙁовичя.
осипа. жирославадорогомилови
чя. порогманаподвоіского. полюда.
імногодобрыхъбоꙗръ. аіныхъче
рныхълюдиибещисла. аіныхъ
безвѣстинебы. тысячьского
кондрата. ратиславаболдыже
вичя. данилакюзотиничя. аі
ныхъмногобѣнивѣсть. апльсковичи
такожеіладожанѣ. аюрьикнѧзь
вдаплечи. іліпереветъбылъ
внемь. тобъвѣсть. нотобраеза
грѣхынашабъказнитьны. и
ѿꙗтъѿнасъвѧлоужидобрыіѣ.
дабыхомсѧпокаꙗлиꙗкоже
глтьписание. дивноороужие
млтваіпостъ. іпа [illegible] млтни
собікоупиласѧспостомь. ѿскврні
ізбавлѧетачлвка. іпакынепе
мѧнемъисаіꙗпррkглаголаша. аще
хощетепослоушатимене. блага
земнаꙗснѣсте. ащелинехоще

те нипослоушасте мене. ороужи
е свъıпоıасть. ітакопоженетьс
днии р҃. васъ. аѿ ста побѣгне
а҃. васъ. мъıтоустрть видѣвь
ше. нихоудѣ покаємсѧ грѣ
хъ своихъ. ногорше бъıхомъ на
зло. брать брата хотѧще снѣ
сти завистию. ідроугдроуга.
крть цѣлоующе іпакъıпрестꙋ
пающе. аневѣдоуще каковсть
сила крт нашь. крт бо побѣ
жени бъıвають силъı бѣсовь
скъıѧ. крт кнзем пособить
въ бранехъ. крт бо огражаеми
вѣрнии людие. побѣжають сꙋ
противнъıѧ. іже бо крт престꙋ
пають. тосдѣ казнь приима
ють. іна ономь вѣцѣ моукоу
вѣчноую. мъıже напреднеє въ
звратимъсѧ. бъıвшю бо велико
моу томоу смѧтию. ідобръıма
моужема главами своими покъı
вающе застоую софью. мардъıи

гьпосламлтьсвоювъскорѣ не
хотѧсмртигрѣшникоудокону
кажананпакыкянлоуцѧ · ѿвра
тиѧростьсвоюѿна · іпризрѣ
млрдныимьсиокомь · силоюкрта
чтнаго · іпокрощьюстыѧсофь
ѧ · млтвамистыѧвлчцанаше
ѧбца · приснодвцамрим · івсѣ
стхъ · пособиебѣкнзюдмитрию
іновгородцемъ · мцафевра · ні ·
напамѧтьстгооцалва · всоусыро
поуноую · ігонишаихъбьюче н
догорода · въ · г · поутинасемнве
рстъ · ѧкожененаоучиниконеви
стоупитигроупиемь · ітаковѣ
спатишасасѿгорода · іоузрѣша
іныиполучищь · свиньювеликоу
ю · котораѧбѧшевразиласмвь
возникынновгородскыѣ · іхо
тѣшановгородцинанихъоуда
рити · ноінниреко шаоужесеть
велмикноуи · сдакакосмате
мсѧіпобиемсѧсами · ітако

ѥсташаблизъпротивоусобѣ· ожи
дающесвѣта· онижеоканьнии
кр҃тапрестоупници· недождавъ
шесвѣтапобѣгоша. новгородци
жестояшанакостехъ· г҃· дни· и
приѣхашавновъгородъ· привезо
шабратиюсвоюизбьеныхъ· ипо
ложишапосадникамихалаихарлампиюу
ст҃ысофьи. боу̃ги҃благатвыи
члвкалюбче· въономьвѣцѣста
ти совсѣминоугодившимити
ѿвѣка· іжекровьсвоюпролья
шазаст҃оюсофью· животъсвои
ѿдавшечтно҇· ідашапосадни
чьствопавшѣонаньиничю· а
тысячьсконедашаникомоу·
цибоудетькондратъживъ·
Влѣ҃· ҂ѕ· ѱ҃· оз҃· придошанѣмцивси
лѣвелицѣподъпльсковъ· вне҃
всѣстхъ· іприступишакгородоу·
інеоуспѣшаничтоже· нобоель
шюрануъвъсприяша· истоя
ша· і҃· днии· новгородцижесъ

кн҃зсемьюрьемьпогонишасѧпо
нихъ · инининаконихъ · аинiвнаса
дѣхъпоѣхашавкорзѣ · iтакооубѣ
дашанѣмцинновгородьскыiипо
лкъ · побѣгошазарѣкоу · новгоро
дцижеприѣхашавъпльсковь · и
вꙁѧшамиръчресърѣкоу · навсе
iволиновгородьскои :· Тожелѣ
приѣхакнѧзьꙗрославъвновъго
родъ · iначажалити · слоужи
лои · iбратакломѧiвашапобита ·
авырозъратиласѧснѣмци ·
нажирославадѣдовица · iнами
хаiлалишиница · iнаюрьѧсбы
славица · хотѧiхълишитиволо
сти · новгородцижесташазани
кнѧзьжехотѣiзгородаѣ ха
ти · новгородцижекланѧхоу
сѧселоу · кнѧжетѣмъгнѣва
ѿдаi · аѡнанеѣзди · ещебоне
добрѣсѧбѧхоуоумирилиснѣ
мци · кнѧзьжетогонепослоуша
iпоѣхапрочь · iпослашавлкоу

свѧтшими и моужи не молбою і въ
спѧтишаіс бронѣници. тогда же
дашать тысѧцьское. ратибороу
клоукковичю по кнѧжи воли.∻
Тоже лѣ на зимоу. кнѧзь ѧрославъ
с новгородци и с доумлавъ. послана
низовьскоую землю стѣслава
полковъ копитъ. і совкоупи всѣ
кнѧзи. і полкоу бещисла. і приде
в новъгородъ. і бѧше тоу баскакъ
великъ володимирьскъіи. і име
немь амраганъ. і хотѣша ити
къ колъівани. і оувѣдавше нѣ
мци присълаша послъі с молбою.
кланѧемсѧ на всеі воли вашеи.
норовъі все ѿстоупаемсѧ. а
кр овви не проливаите. і тако
нов городци и гадавше. взѧша
миръ на всеі воли своеі. кнѧзь
же хотѣ ити на корѣлоу. і оумо
лиша і новгородци не ити на ко
рѣлоу. кнѧзь же ѿсла полкъі на
задъ ∴ В лѣ. ҂ѕ. ѱ. ои. престави

варламъигуменъстогеоргиꙗ·а
рхимандритъновгородьскыи÷
Томжелѣ·бысмятежьвновѣгородѣ·
начашаизгонитикнѧзѧꙗросла
изгорода·ісъзвонишавѣчена
ꙗрославлидворѣ·іоубишаіва
ника·аиниівбѣгошавниколоу
стыи·азаспобѣгошакъкнѧзю
нагородище·тысячьскыира
тиборъ·гаврилоіскыꙗниновъ·и
иниіприꙗтелиего·ізѧшадомы
ихънаразграбление·іхоромъиро
знесоша·акъкнѧзюпослаша
нагородище·іписавшенагра
мотоувсювиноусего·чемоусѧ
ѿꙗлъволховъгоголныимиловци·
аполеѿꙗлъвесизачачимиловцї·
чемоувзѧлъвеснолежинъдворъ
морткиннича·чемоупоімалъ
есисеребромамикифорѣманоу
скиничи·інароманѣболдыже
вичи·інабарфоломѣи·аіное·че
моувыводишьѿнаіпоземца.

которниоунасъживоуть. атоⷢмнⷢо
винъıего. анъıкнѧженемоⷤемъ
терпѣтитвоегонасильӕ. поѣди
ѿнасъ. амъıсобѣкнѧзѧпромъı
слимъ. кнѧзьжеприславъ навѣче
стославa. іандрѣӕворотисла
вичаспоклономь. тоⷢвсеголишю
сѧ. акртъцѣлоуюнавсеиволива
шеі. новгородцижеѿвѣчаша.
кнѧжепоѣдипрочененехотимъте
бе. алиидемъвсьновъгородъпро
гонитътебе. кнѧзьжепоіден
згородапоневоли. новгородци
жепослашаподмитриӕале
ѯандровича. дмитриіжеѿре
сѧтакорека. нехоучювзѧти
столапередъстрыемьсвоимь.
ібъıшановгородципечални.
аӕрославънача полкъıкопиті.
нановъгородъ. ібѣпослалъкъ
цⷬютатарьскоуратибора. помо
чипросанановъгородъ. исеоу
чювъкнѧзѧвасилиӕӕрославли.

прислапослъıвновъгород. рекатак.
кланаюсѧстоiсофьи. iмоужe
мъновгородцемъ. слъıшалъсе
смьажеѩрославъидетьнано
въгородъ. совсеюсилоюсвоею.
iдмитрiиспереѩславци. iглѣ
бъсъсмолнѧнъı. жальмнско
сѩоучинъı. асакмъпоѣхавтата
ръı. поiмасъсобоюпетрилары
чага. iмихаiлапинещинича.
iвъзвратитатарьскоуюрать.
такорекъцрви. новгородципра
ви. аѩрославъвиноватъ. оужe
бобашецрбѡпоустилъратьна
новъгородъ. поратиборовоужi
воюуслову. рекоратиборъцрю.
новгородцитебенеслоушаютъ.
мъıданипрошалитобѣ. iонина
въıгнали. аiнѣхъизбили. адо
мъıнашарозграбили. аѩросла
вабещьствовали. новгородци
жепоставишаострогъоколого
рода. поабѣстранѣ. атоваръвъ

воꙁиша вгоро͡д. ипригониша сто
рожи ꙗрославли. мало не до горо
дища. івыидоша вьсь градъ во орѹ
жии. ѿ мала і до велика къ горо
дищю. і стоꙗша два дни пѣ
ши ꙁа жилотѹгомъ. а коневи
ници ꙁа городищемь. то ѹвѣ
давъ ꙗрославъ поиде опонѹ сто
ронѹ к рѹсѣ. і сѣде в рѹсѣ. а
в новъгородъ присла творимі
ра. всего ѹ того баше го нелюбиꙗ
до мене. то лишаюса. а кнꙁи
вси ꙁа мене порѹчатса. новго
родци же послаша к немѹ лаꙁо
рꙗ моисиевича. кнѧже сдоѹма
лъ еси на стѹю софью. поѣди
а ты іꙁъмремъ чтно ꙁа стѹю со
фью. ѹ на кнꙁа нѣтѹть. но бъ
і правда и стаꙗ софьꙗ. а тебе не
хочемъ. і совкѹпи са в новъго
родъ вса волость новгородьскаꙗ.
пльсковичи. ладожане. корѣла
іжера. вожане. і идоша вголино

ѿ малаі до велика. і стоꙗша
нелю на бродѣ. а ꙗрославль по
лкъ обоноу стороноу. і присла
митрополитъ грамоу в новъго
родъ. реката. мнѣ пороучна
бъ архиеппню в роусьскоі земли.
вамъ слоушати баі мене. і кръ
ви не проливаіте. а ꙗрославъ все
ѣ зло бꙑ лишаетсѧ. а за то ꙗзъ
пороучаюсѧ. аже боудете кртъ
цѣловали. ꙗзъ за то приімоу
опитемью. і ѿвѣчаю за то пре
бмь. і не дабъ кровопролити
ꙗ хртьꙗномъ. і присла ꙗро
славъ с поклономь в новъгоро
скꙑі полкъ. і взѧша мирѣ на
всеі воли новгородьскои. і по
садиша ꙗрослава. і водиша и
къ кртоу. тоже лѣ на зимоу.
іде кнзь ꙗрославъ в володи
миръ. і ѿтолѣ іде въ ордоу.
а в новѣгородѣ остави андрѣꙗ
воротиславича. а пльсковиче

мъдастыкнѧзааагоуста ⁘
Влѣ. ѕ. ѱ. оѳ. померчеслнцевъ. е
юне. по. средѣоутра. іпакынапо
лнисѧ. ірадныбыхомъ ⁘ Тожелѣ
поставицркввьстгосавы. федоръ
хотовичь. поставишажеідроугꙋю
цркви. козмыидемьяна. нахо
лопьиоулици ⁘ Влѣ. ѕ. ѱ. п. пре
стависѧкнѧзьвеликыиновгородь
скыи. ярославъярославичьвта
тарѣхъ. іположишаіввтфѣрноу
стоюкозмыідемьяна. іприсла
дмитриикнѧзьпосласвоеговновъгоро
споклономь хотѧсѣстивновѣго
родѣ. авасилииярославичьтако
присласпоклономь. хотѧсѣсти
настолѣ.істашаобоипослынаѧ
рославлидворѣ. новгородцижесъ
посадникомьпакшею. яшасѧпо
дмитрия. іпослашапонего ⁘
Тожелѣ. приѣхакнѧзьдмитриialекса
ндровичь. вновъгородъ. ісѣденастолѣ
мцѧоктѧ. въ. ѳ ⁘

мс҃ца априли· н҃і. в соуб великоую· въ
д҃· ча ноучи загорѣсѧ на варажь
ской оулици· и створисѧ горе вели
ко по нашимъ грѣхомъ· въздви
жесѧ боура с вихромъ· и тако бы
силенъ огнь въ борзѣ· кто мало
что похвативъ выбѣжа изъ всего
его двора· а ино все огнь възѧ· въ
ржесѧ огнь изъ нѣмечьского двора
в неревьскыи конець· загорѣсѧ
на холопьи оулици· а тамо того
силнѣ огнь· а неревлѧне на оно
і сторонѣ· а мостъ великыи огнь
зажлъ· и тако створисѧ пагоуба ве
лика· олна на свѣтѣ бѣ и добри
і люд оумиша· а злии чл҃вци падо
ша на грабежи· что бъ црк҃вхъ
все разграбиша· б҃а не боѧчесѧ·
а бѣдоуче казнь б҃ию· в покаꙗ
ниꙗ мѣсто горше створи
ша· въ столльнванѣ· надъ това
ромь сторожа оубиша· а въ сто

кьмаковѣ сторожь сгорѣ. на торго
вомъ полоу. ві. црквии сгорѣ. и
конъ не всѣхъ оуспѣша вынисити
иконы. а въ хвѣ црквии нѣколико
головъ сгорѣ. і два попа сгорѣша.
в неревьскомь концѣ. і. цркви
сгорѣ. і много оузорочья въ цркква
хъ. і много жь добра всгорѣ. олеферь
илазоревичь. і бы заоутра печа
ль и не свѣтование в радости мѣсто. то
же все бы грѣхъ дѣла наших съ
бысть прорчтво исаия пррка. еже
рѐ. преложю праздникы ваша в пла
чь игрища ваша в сѣтование. да бы
хомся остали ѿ злобъ своіхъ. твоя
бо есть гни власть. казнити и пакы
миловати. казнив бо гни помилоуі ны:·
Того же лѣ. мца марта. кв. на памя
стго моуча василиска. еппа. д. іне
попа. въ. ӡ. чадни. преставися
архиеппъ новгородскыи калиле
нтъ. быв въ еппии лѣ. кг. іпо

ложенъбысвъпритворѣстыꙗсофи
ꙗ· ѿвлѹнадвора. архимандритo
мъкюрилoмь· івсѣмиигоуменъı.
івсѣмьсерѣіскымьчинoмь· іпоса
дникомьандрѣемь· івсѣновгороци:·
Тожелѣ· преставидовмонтъкнзь
плъсковьскъıи. многопострада
възастоѹюсофью· ізастоѹютрцю:·
Попреставлениижеклиментовѣ.
новгородцимнoгадавшеспосадни
комьандрѣемь· възлюбиша
вси. бмьназнаменанамѹжа
добраисмѣренафеоктиста. и
гоѹменастгоблгвѣщниꙗ· ісъзво
нивъшевѣчеоѹстоісофиі. кнзь
борисъандрѣевич· совсѣминовго
родци. въведошаєгоспоклономь.
іпосадишаіввлѹнидворѣ· до
ндеоувѣдаютькдѣмитрополи:·
Влѣ· ʒ· ѿн· приѣхамаѯимитро
политъвновъгородъ· іростовь
скъıиєппъсемeнъ. ітфѣрьскъı

иепп҃ъ андрѣи. і поставиша архи
еппа новоу городоу феоктиста. зна
менаша с҃го въ црк҃ви с҃тою бориса
і глѣба. м҃ца ианю к҃ѳ. тоже м҃ца ян
поставиша его въ с҃тои софьи. на
палатѣ с҃тою ап҃лоу петра і павла.
і бъі радасть новоу городоу о своемь
влдцѣ ∴ тоже лѣ весне погорѣ новъі
і торгъ ∴ тоеже весны заложи
ша црк҃вь каменоу с҃тго михаи.
на михаиловѣ оулици ∴
тоже лѣ. сроубиша .д. црк҃ви. с҃ты
ѥ б҃ца в манастъіри въ жѣрнвці.
і с҃тго лазоря. і с҃тго дмитрия на
ломникоулицѣ ∴ і с҃тою бориса і глѣ
ба на подолѣ ∴ тоже лѣ. придоша
і съ заморья свѣі. в силѣ велицѣ
в невоу. привѣдоша из своеѣ зе
мли мастеры. із великого рима
ѿ папы. мастеръ приведоша на
роучить. поставиша городъ надъ
невою. на оусть охтъі рѣкы. н

оутвердиша твердостию несказа-
ньною. поставиша в немь порокы.
похвалившеся окаꙗньнии нарекѡ
ша се говѣнець зелаи. бѣ бо сии
намѣстник королевъ и в немь
маскалка. и посадиша в немь
мужи нарочитыи. свободою
стѣнемъ и ѿидоша. кнѧзю вели-
кому тогда не будущю в Новѣгоро-
де. Влѣ҃. ѕ҃. ѿ҃ ѳ҃. приде кнѧзь вели-
кыи Андрѣи с полкы низовьскы-
ми. и иде с новгородци к городу
тому. и приступиша к городу.
куцамамаꙗ. ни. на памѧ стго па
трикиꙗ. в пѧ҃. пресшествие
стго Духа. и потѧгнуша крѣпко
силою стыꙗ Софьꙗ. и помощью
стою Бориса и Глѣба. твердость
та ни во чтоже бы за высокоу-
мьѥ ихъ. за несоустроу дѣѧнихъ
безъ Божиꙗ повелѣниꙗ. град взѧ-
ша. овыхъ избиша. и исѣкоша.

а іныі хрьстьяны извязавше поведоша а сго
рода. а гра запалиша. і розгребоша.
а покоі і г(оспод)и въ ц(а)рствиі своемъ д(у)шамъ тѣ
хъ. іже оу города того головы своя
положиша за с(вя)тоую софью.
В лѣ(то). ҂s. ѿ і. заложиша городъ ка
менъ новоу городоу. того же лѣ(та).
заложиша ц(е)рквь каменоу с(вя)то
ю бориса і глѣба. которая пору
шилася. того же лѣ(та). посылаша
послы за море в доньскоую землю.
і привезоша миръ докончавше.
того же лѣ(та). поиде кн(я)зь великыі на
нарѣі в татары. того же лѣ(та). све
ршиша ц(е)рквь с(вя)т(о)го михаила на
михаилове оулици.
В лѣ(то). ҂s. ѿ аі. оубиша посадника
оусемена климовича. і даша
братоу его андрѣю. того же лѣ(та).
сроубиша .д. ц(е)ркви деревяны.
с(вя)т(о)го георгия в торгоу. і с(вя)т(о)го ивана
і шкові. і с(вя)тою козьмы і демьяна

ꙗнанахолопиниоулици· іс҃тго
георгиꙗнаборьковѣоулици ⁘
Втожелѣтназиму· бызиматеплаꙗ·
небысньѣгачересъвсюзиму.
інедобышалюхлѣба. ібысдо
рогоблѣвелика· тоугавеликаи
печальлюдемъ. нонеѿчаемъ
млститвоеꙗ· ікажагинака
жинасмртинепредаі· ащебо
сгрѣшихомънотебенеѿстоу
пихомъ· казнивъпомилуі
гичлвкълюбче. ненанашимъдѣ
ломъзлымъ· нопосвоеивели
цѣімлти. тыесибънашь.
развѣтебеиногонезнаемъ⁘
Влѣ. ꙅ҃· ѡ҃· ві҃· преставивеликы
ікнѧзьандрѣіалександровичь·
внукъвеликогоꙗрослава. мсца
ію҃ла· кз҃. напамѧтьстопантелѣ
ꙗмона· постригъсѧвъскимоу
іположенъбынагородци· а
богареегоѣхашавотфѣрь· и

сопростасѧдвакнѧзѧовеликоекнѧ
женье · михаилоꙗрославичь тфѣ
рьскыи · июрьиданиловичьмоско
вьскыи · ипоидошавъордоуоба ·
імногобызамѧтниесоуждаль
скоиземливовсѣхъградѣхъ ·
авновъгородвослашатфѣричи
намѣстникымихаиловысн
лою · инеприѩшаихъ · ноидоша
новгородцивторжекъ · блюсти
торжкоу · ісовокоупишавесьзе
млюпротивоу · ісъсылаючь
сѧпословырозъѣхашасѧ · доко
нчавшедопрнѣздакнѧзи ·:·
Влѣ · ҂з · ѡ · гі · постависеменъ
климовичь · црквькаменоуна
воротѣхъ · ѡпроусьскоиоулици ·:·
Тогожелѣ · дѣлашамостъновъ
чересъволховъ ·:· Тогожелѣта ·
сщнабысцрквьстоюмчнкоу
борисаіглѣба · великымъ
сщниемь · архиеппамьновгго ·

роскъıмь феѡктистомь · млцадек ·
в · наꙁачатьестъıманнъı въ
державоу хрлюбиваго кнѧ
мнхаила ⁘ лѣ · ҂ѕ · ѿ · ді ⁘ лѣ · ҂ѕ · ѿ · еі ⁘
В лѣ · ҂ѕ · ѿ · гі · сѣде кнѧзь великъı
ıмнхаилоꙗрославнчь · вноукъ
великоꙗрослававсеволодича · въ
новѣгородѣ настолѣ . внє насбо
ръ · стхъ оць · х · л · іжевхалкн
донѣ ⁘ томжелѣ наꙁнмалоу вы
ідеархнеппъ феѡктистъ нзъ
влчнадвора · своегодѣлѧне
здоровнꙗ · блгвнвъ новъго
родъ · ндевманастырь · къ
блгвщнию стъıꙗ бца · ізво
ливъ молчанье житие ⁘
Новгородцн жевсн · съ нгоумле
нъı нсовсѣмь срѣісмъıмь
чнмь · възлюбиша бмьн
збранаістоюсофьею · оуае
годхвнагодвда · ісъ чтью
посаднша івъвлчннадворѣ.

а феоктистъ блгвнѣ его въ своемь мѣсто:
и послаша к митрополитоу ставитъ:
Того же лѣ. іакинѳ ловяга столбовница.
постави црквь каменоу на кнѧжи
дворѣ. стхъ оць. т. иі. иже в никиі:
В лѣ. ꙁ. ѿ ѕі. поставленъ бысть въ во
лодимири. архиепппъ новоугородоу
давдъ. петромь митрополитомь.
мца ию. е. на памѧть стго никандра.
и приѣха в новъгородъ. мца ию. к. на иль
инъ днь. и срѣташа и игоумени и попо
веі весь новъгородъ. съ кресты.
и посадиша и на столѣ. і ради бы
ша новгородци своемоу владыцѣ:
Того же лѣ на зимоу. даша посадни
ство михаилоу павшиничю:
В лѣ. ꙁ. ѿ. ні. ходиша новгородци и
в лодьях и в насадѣхъ в озеро.
и идоша в рѣкоу оузьероу и срou
биша городъ на порозѣ новъ.
ветхыи скметавше: Того же лѣ.
поставиша црквь каменоу на коло

мца· архимандрит кюриалъ. оуспѣ
ние стыя бца. а дроугоую каменоу
поставиша црквь на дѹбенкѣ. по
кровъ стыя бца. с тажаниемь раба
бия· олени ıгамниха :· того же лѣ·
на ꙁимоу. грабиша села около нова
города. тоиже ꙁимы преставися
архиепспъ новгородскыи феюктистъ.
мца декабря кг. на памят стхъ моу
і· іже въ крите· і положенъ бысть в
црквн. в манастыри стыя бца
благвщниıа· у стнов сѣмь вер ѣ іскы
чиномь :· В лѣ· ꙅ· ѿ· ѳі· ходиша
новгородци воиною на нѣмецьскоу
юꙁемлю· ꙁа море на ємь· съ кнꙁе
мь дмитриемь романовичемь.
і переѣхавше море· вꙁяша перво
скопецьскоую рѣкоу. села по
жгоша· і головы поимаша. а ско
тъ исѣкоша· і тоу оубиенъ бы ко
стантинъ· ілыин снъ станими
ровичавꙁагонѣ· потомь вꙁя

шачерноуюрѣкоувсю · ітапочерно
іпридошакгородоуванаю · ївза
шагоро · іпожгоша · анѣмцивъ
збѣгошанадѣтинець · бѧшебо
мѣстовелмиснанотвердо · нака
камениВысоцѣ · неімѣгапри
стоупанниѡкоудоуже · ісосла
шаспоклономъпросащемира ·
новгородцинжемиранедаша · и
стоѩша · г · дни · і · г · ночиволость
троуче · селавеликагапожгоша ·
обилиевсепотравиша · аскота
неоставишанирога · іпотомьи
доучевзашакавгалоурѣкоу · і
перноурѣкоу · івъіидошанамо
ре · іпридошаздоровивсивно
въгородъ :· Тоівеснъі · маіа · ѳі ·
вночь · загорѣсанараневѣоули
ци · іс [illegible] дворовъбезъ · г · н · м ·
агол [illegible] горѣ · з · ро :· Ипотомь
ію · кн · вно · загорѣсанарозва
жиоулици · глѣбовъдворъ · іпо

горѣконецьнеревьскыи. сѣмлодо
гребли. асѣмлоізаборьковокоу
лицю. ісгорѣцрквьстоюкозмы
ідемьяна. ідругаястгосавы. і
четыридесацрквьогорѣ. ідо
мовѣдобрии. огорѣбрае. лютъбаш
пожаръ. свѣтромьивихромь.
азлиичлвцииинедобрии. банебо
гачеса. видащелюдемъпогы
бель. пограбишачюжаимѣнии:·
Потомьию. зі. вно. загорѣсамнаіль
інѳоулици. іточтакожебылю
тъпожаръ. вихромьнаборзѣ.
трѣскомь. іпогорѣторгъ. ідо
мовепоперегатицю. ацрквиістго
рѣдеревяныихъ. з. стгодмитри
я. істгогеоргия. істоюборися
іглѣба. істгоівананишкова.
істыякатерины. істопрокопь
іхва. акамяныихъ. г. сгорѣ
з. икаражьскаи. доканьни
чловци. такобанебожащеса.

нисоудабиꙗ помнаще · нижалоую
щесвоеꙗбраꙗ · пограбишаүюжакꙗ
імѣниꙗ · възда жыимъ гн҇ подѣло
мъихъ ⁖ То҇желѣ · ѿꙗшапоса
днйство оумихаила · ідашасеме
ноуклимовичю ⁖ То҇желѣ · архи
еппъ двдъ · постави црквькa
меноу наворотѣхъ ѿ неревьско
конца · стг҇о володимира ⁖
Влѣ · ҂ѕ · ѿ · ѕі · заратисакнѧзьми
хаилокновоугородоу · інамѣстни
кысвоꙗвыведе · непоуста обилья
вновъгоро҇ · аторжекъзаꙗ · и
бѣжичи · івсю волость · ідевлѣка
двдъ вотфѣрь · весиѣвроспоутье ·
ідоконча миръ · кнѧзь воротао
твори · анамѣстникысвоꙗ
присла вновъгородъ ⁖ Тожелѣ
влкадвдъ · заложицрквькa
меноу в неревьскомъконци ·
на своемъдворищи · вонмѣсто
оучаниколы ⁖

Въ

Влѣт. ҂ѕ҃. ѿ҃. к҃а. въıѣхапосадникъла
дожьскыисладожаныивъвоиноу.
іпогрѣхомънашиимъ. ізъѣхаша
нѣмциладогоу. іпожгоша.:
Тогожелѣт ѡсщнабыцркыкаменага
стгониколы. вневревьскомько
нци. южесоздаархиеппъдвдъ.
істворивнеивседньноуюслоужбу.
іуерньцисовъкоупи.:
Влѣт. ҂ѕ҃. ѿ҃. кв҃. ізбишакорѣлагоро
дчанъ. іктобылъроусинъкорѣль
скомьгородкѣ. івъведошакьсо
бѣнѣмець. новгородцижесна
мѣстникомьфедоромьидоша
наниxъ. іпередашасѧкорѣла.
іізбишановгородцинѣмець.
ікорѣлоуперевѣтниковъ.:
Тогожелѣт. приѣхафедоръдржевь
скыивноговгород. ѿкнѧзѧюрь
ѧсмоленьскы. іізъимашанамѣ
стникыимихаиловы. ідержа
шаіхъвъвлчинидворѣ. ановрго

родци и с кн҃земь Федоромь поидоша
на Волгу. и выиде кн҃зь Дмитрии
Михаиловичь от Тфѣри. и ста обону
сторону Волгы. и ста стоꙗша до
ꙁамороꙁа. а Михаилу кн҃зю то-
гда сущю въ Ордѣ. посемь доко-
нчаша с Дмитриемь миръ.
и от толѣ послаша по кн҃зя Юрья
на Москву. на всеи воли новгоро-
дьскои. а сами възвратишася в Но-
въгород. Тоиже зимы пред вели-
кымь заговѣниемь. приѣха
кн҃зь Юрьи в Новъгород на столъ с
братомь Афанасьемь. и ради бы-
ша новгородци своему хотѣнию.
Тоиже зимы. хлѣбъ баше дорогъ
в Новѣгород. а въ Пльсковѣ почали
бяху грабити недобрии люде.
села. и дворы в городѣ. и клѣти на
городѣ. и избиша их пльсковичи
съ .н. члвкъ. и потомь быти тихо.
В лѣт. ѕ. ѡ. кг. поиде кн҃зь великыи

юрьи із новагоро̑. позванъ въ ордоу
ѿ цр҃м. марта·еі. ксоуклаз оребоу о
ставивъ в новѣгородѣ брата своего
афанасья ⁘ того же лѣ поиде кнѧзь
михаило із орды в роусь. ведыи с собо
ю татары и оканьнаго таитемера.
оуслышавше же новгородци и с кнѧ
земь афанасьемь. ізидоша к то
ржкоу. і пребыша тоу съ·г·не·вѣ
сти переимаюче. тогда же поиде
кнѧзь михаило. со всею низовьско
ю землею і с татары. і к торжкоу.
новгородци же съ кнѧземь афана
сьемь і с новоторжци. ізидоша
противоу на поле. бы же то попоу
щениемь бж҃иемь. състоупивше
мабо сѧ полкома обѣма. бысѣ
ча зла. і створисѧ немало зла. ізби
ша много добрыхъ моуж. і бояръ но
вгородскыхъ. то оубиша андрѣя
климовича. юрья мишинича.
михаила павшинича. силвана.
тимофѣя андрѣя новаснатыса
⁘ цьского.

онаньюмелоуцева. офонасарокма
новича. ікоупецьдобрыхъмного.
аіныхъновгородцевъинновоторжь
цевъбѣбъбѣсть. аінниостанокъвбѣ
гошавгоро̑. ізатворишавгородѣ.
скнѧземьафанасьемъ. іприслакнѧ
зьмихаілокновгородцемъвто
ржекъ. выдаитеминнѧзаафа
насьꙗ. іфедоражеревьского. аꙗ
зъсвамимиръдокончаю. ірєко
шановгородци. невыдасмъафа
насьꙗ. ноізъмремъвсичтноза
стоуюсофью. иприслакнѧзьмиха
іло опять. выдаитемифедора
жеревьско̑. інехотѣвшевыдати.
поневоливыдашаего. інасобѣ
докончаша. (є). гр̑нсеребра. ідо
кончашамиръ. ікртъцѣлова
ша. іпоклироикнѧзьмихаилопри
звакъсобѣкнѧзаафанасьꙗ. ібо
ꙗрыновгоро̑скыи. іізъимаіхъ
іпосланатфѣрьвтали. аостаю
къл̑юивгородѣ. начапродавати

колико когостанеть. а снасть ѿ има-
оу всѣхъ. а кої бꙑ. мц҃а февраря. і.
на с҃тго харлампиꙗ. і посла кнзь
михаило намѣстники свои в нов-
город. а посадничство даша семе-
ноу климовичю :·

В лѣт. ѕ. ѿ. кд. выидоша намѣстни-
ци михаилови із новагорода і
поиде кнзь михаило к новоу городоу.
со всею низовьскою землею. а но-
вгородци оучиниша острогъ около
города. по обѣ сторонѣ. і изидеся
вся волость новгородьская. пль-
сковичи. ладожане. роушане.
корѣла. іжера. вожане. кнзь же
михаило. недошедъ города ста
въ оустьꙗнѣхъ. і там мира не во-
зма поиде проче. не оуспѣвъ ни-
чтоже. но болшюю раноу въспри-
ꙗлъ. възвративше бо ся въспя-
ть. заблоудиша въ озерѣхъ. і
в болотѣхъ. і начаша мерети гла-
домь. ꙗдахоу же і кониноу. а сна

етьсвоюпожгоша·аіноепометаша·
іпридошапѣшивдомъıсвога·прі
імашераноунемалоу:· Тожелѣ·
ещенедошедшюкнѕюмихаилоу
догорода·ꙗшаігнатабѣска·и
бишаінавѣчи·ісвергошаісмо
стабъволховъ·твораховтьбо
перевѣтъдержавшасмихаилм·
абътовѣсть·тогдажеіданилъ
кописцевъоубьенъбынарли
ѿсвоегохолопа·обадилъбоего
бяшекгорожаномъ·такорека·
посылалъмясграмотамікъ
михаилоукнѕю:· Влѣ·ѕ҃·ѿ·кє·
послашановгородцивладыкудавда
къкнѕюмихаилоусмолбою·про
сащенаокоупъбраісвоеи·кто
оукнѕавталехъ·інепослоуша
егокнѕь:· Тожелѣ·приходи
шанѣмцивъозероладожьское·
іпобишамнооборнижьскыхъ
коупець:· Влѣ·ѕ҃·ѿ·кѕ·ходи
шановгородцивоиноюзаморе·

вполноукюрѣкоу. імного воеваша.
ізъмшалюдеревъгород. соумьсько
кнѧ. іпнекоупль. іпредошавно
въгородвсиздорови. томьжелѣвы
ідекнѧзьвеликъііюрьіізъорды
статары. ісовсеюнизовьскоюзе
млею. іпоідекотфѣринакнѧ
михаіла. іприславътелебоугу
позвановгородци. іониприѣха
вшевторжекъ. ідоконташась
кнѧзмьмихаіломь. ікаконевъ
стоупатисанипоодиноклъ. по
неженевѣдахоукнѧзьюрьея
кдѣесть. іприидошапакывновъ
город. кнѧзюжеюрьюпришедшю
сполкыбанзвтфѣри. за. м. ве
рстъ. ітоувыіденанькнѧзьми
хаілосотфѣри. ісъстоупиша
ібысѣчазла. імногопадеголовъо
кнѧзиюрьи. абратегобориса. ікнѧгы
нююрьевоуяша. іприведошавотфѣ
рь. тамоюіскортипредаша асамъ
прибѣжавновъгородъ. іпозвановго

родцевъ съ собою. ідоша с ними всь
новъгородъ и пльсковъ. поімше
влкоу двда с собою. і пришедше
на волгоу. і докончаша с михаило
мь кнзьмь миръ. какої ти въо
рдоу собѣ мла. а брата юрьева і кнгы
ню поустити. і придоша новгоро
дци всі в новъгоро. веснѣ соущи.
а кнзь юрьі іде на москвоу. і ѿто
лѣ въ ордоу. В лѣт. ҂ѕ. ѡ. кѕ. оуби
црь въ ордѣ. кнзя тфѣрьского
михаила. а великоѥ кнжние да
сть юрью. і сна михаилова коста
нтина. і бояры всѣ. і присла кна
зь юрьі в новъгоро. брата фанасья.
В лѣт. ҂ѕ. ѡ. ки. ходи кнзь юрьі рать
ю на рязань. на кнзя івана ра
заньско. і докончаша миръ.
В лѣт. ҂ѕ. ѡ. кѳ. ходи кнзь юрьі
ратью. на дмитрия михаилови
тфѣрьского. і приде в переяславль
с полкы. і тоу присла кнзь дми
трі і влдкоу тфѣрьского. і доконча

шамиръ. надвоу тысѧчю сере
бра. а кнѧжникъ великого дали бы
ю не подъимати: Тоже лѣ. мцѧ
июн. кг. бысть знамение въ слнци.
предобѣднею. что усохшю нбоу.
внезапоу помьрче слнце яко на
ча. і бысть яко мцѧ. е. ночи. і тако
быс яко възникнюю ночь. і пакы
наполнися помалоу. ради бѣхом:
В лѣ. з. ѿ. л. при кнзи юрьи в новѣ
городѣ. позна нъ новгородци. і по
велѣ пороки учинити: Тогда
же приходиша нѣмци ратью. къ
корѣльскомоу городкоу и не взѧ
ша его: Тоже лѣ поиде кнзь ве
ликыи юрьи с новгородци. къ вы
борскоу городоу нѣмецьскомоу
і биша і. з. ю пороковъ. твердъ
вобѣ. і избиша много нѣмець в горо
а иныхъ изъвѣшаша. а иныхъ на
низъ поведоша. і стоявше мць.
пристоупиша. і не взѧша его. но
загрѣнаша. нѣколико моу добры
хъ паде:

Тгоже лѣт преставися кнзь Афана
сии брат Юрьевъ. постригъся в че
рньци. и положиша оу стго спса
на Городищи. Тгоже лѣт ходи кна
зь Дмитрии Михаиловичь въ
Ордоу. и подъя великое кнжние.
Тгоже лѣт приходи Бороусь посолъ си
ленъ из Орды. с немь Ахмы
лъ. и много створи пакости по Низо
вьскои земли. много посѣче хрть
янъ. а иныи поведе въ Ордоу.
Кнзь же Юрьи пришедъ от Выбора
и поиде на Низъ. и много моливъ но
вгородци. а быша и проводили.
и бывшю смлоу на оурдомлѣ. и тоу
кнзь Александръ Михаиловичь
со Тфѣри. нападе на нь. да кнзь
Юрьи самъ оубѣжа в малѣ. и
вбѣжа въ Плесковъ. а товаръ его
весь разграбиша. а въ Плесковѣ
бяше ли то вьскыи кнзь Давко.
и от толѣ призваша и новгородци
по крстномоу цѣлованию.

В лѣт. ҂ѕ. ѡ. ла. ходиша новгородци
съ кнѧземь юрьемь. і постави
ша городъ на оустьи невы. на орѣ
ховомь островѣ. тоу же прїѣ
хавше послы великы. ѿ свѣі
ского короля. і докончаша ми
ръ вѣчныи. съ кнѧземь и с новы
мь городомь. по старои пошлинѣ:·
Того же лѣт. воеваша литва ловоть.
і оугониша ихъ новгородци и
бишася. а инии оубѣжаша:·
Того же лѣт. заратиша оустьюжа
не с новгородци. і изънимаша но
вгородцевъ кто ходилъ на югру.
і ограбиша ихъ:· В лѣт. ҂ѕ. ѡ. лв.
Идоша новгородци с кнѧземь юрь
емь на заволочье. і взѧша оу
стьюгъ на щитъ. і придоша на
двину. і тоу прислаша послы
кнѧзи оустьюжьскыи. къ кнѧзю
і к новгородцемъ. і докончаша
миръ. по старои пошлинѣ. і при
доша новгородци вси здорови.

а кнзь юрьи поиде въ ордоу і зъ за
волочья по камѣ рѣцѣ ⁘
Того лѣт. свершиша хвоу каменоу
црквь. і свщаю влкадвдъ ⁘
Тоиже зимы престави архиепспъ
новгородьскыи двдъ. мца февра.
е. на памѧ стоі мцы агафьі. і по
ложиша і въ притворѣ оу стоі со
фьі. по сторонь климента ⁘
Тогда же сдоумавше новгородци.
і игоумени і попове і черньци. і всь
новъгород. възлюбиша вси бмь
назнаменана моисиа. преже бы
вша архимандритомь оу стго
георгиꙗ. потомь вышелъ ба
ше по своеи воли. къ стоі бци на
коломци въ свои манастырь.
і възведоша і на сѣни. і поса
диша і въ влдчни дворѣ. донде
же позоветь его митрополитъ ⁘
В лѣт. ѕ. ѿ. лг. приде из ордьі кнзь
олександръ михаиловичь. і та
тарове с нимь должници. и

імного бысть пагоубы на низовьскоі земли ·:
Тоже лѣ· поѣха владыка моісии· к митро
политоу ставитъ на москвоу· і при
везоша оттолѣ мртвого кнѧзѧ великого юрьѧ
із орды· сна данилова· вноука
алеѯандрова· і погребоша і митро
политъ петръ· і архиепспъ моісии·
і тфѣрьскыи епспъ варсонофии·
і ростовьскыи епспъ прохоръ· рѧза
ньскыи епспъ григории· в боцѣ· а по
і плакасѧ его кнѧзь іванъ· і весь на
родъ· плачемь великымь· ѿ мала и
до велика· оубилъ бо і бѧше въ
ордѣ кнѧзь дмитрии михаиловичь·
без црва слова· не доброже бысть
самомоу· еже бо сѣеть чловкъ то
і пожнеть·: В лѣ· ҂ѕ· ѿ· лд· приѣ
хавъ новъ городъ· поставленъ архи
епспъ моісии· во вторникъ· на вербь
нои недѣ ·: Тоже лѣ· мца августа· кн
зѧ горѣсѧ на боѧнии оулицѣ· і пого
рѣ до половины рогатици· а с лавко
воулица ѿ дмитриѧ стго і до пола
цюрковы стго климента сгорѣ·:

То҃ же лѣ҃. оубиша въ ордѣ. кн҃за дми
трия михаиловича:·
То҃ же зимы престави(ся) митрополитъ пе
тръ всея роуси. на москвѣ. i положи
ша i въ цр(ь)кви ст҃ыя б҃ца. юже б(ѣ) самъ
началъ здати каменоу. млтвами
его оу гроба его творит(ь)ся чюдеса:·
То҃ же лѣ҃. приѣхаша послы iз литвы.
брат гедиминовъ кн҃зя литовьско(го).
воин полотьскыи кн҃зь. василии мѣ
ньскыи кн҃зь. федоръ ст҃ославич(ь).
i докончаша миръ. с новгородци
и с нѣмци:· Въ лѣ҃. ҂ѕ. ѿ. ле. выма
те же въ новѣгородѣ. i пограбиша дво
ръ остафьевъ дворянинцевъ и по(ж)
жгоша вес(ь):· То҃ же лѣ҃. постави цр(к)вь
ст҃ои б҃ци рожство. архиеп(с)пъ моисии
въ десятинѣ:· То҃ же лѣ҃. на оу(с)
пение ст҃ыя б҃ца. кн҃зь александ(ръ)
михаиловичь. iз би татаръ мно(го)
во тфѣри. i поиныи мл(ъ) городо(в). i то
рговци гостьх хопыльскыи и исѣче:·
Пришелъ бо баше посолъ силенъ из(ъ)

ордъı · імленемльше бѣскалъ · съмно
ствомъ татаръ ∴ И присла кнѧзь о
лєѯандръ послъı к новгородцемъ
хотѧ бѣти в новъгоро · і не приꙗша є ∴
Тоже лѣ · присла кнѧзь иванъ дани
ловичь · намѣстникъı своꙗ в новъ
горо · а самъ иде в ордоу ∴
На тоу зимоу приде ратъ татарьска
мноство много · і взѧша тфѣрь
і кашинъ · і новоторжьскоую воло
сть · і просторєши · всю землю роу
скоую положиша поустоу · толико
новъгородъ оублюде бъ и стаꙗ софь
ꙗ · а кнѧзь олеѯандръ бѣжа въ
пльсковъ · а костантинъ бра его
і васили в ладогоу · і в новъгоро
присла послъı татарове · і да
ша имъ новгородци · в · серебра ·
і свои послъı послаша с ними к во
еводамъ · съ мноство даровъ ∴
оубиша же тогда татарове · івана
кнѧзѧ рѧзаньского ∴
В лѣ · ѕ · ѿ · лг · ходи кнѧзь велики

іванъданиловичь· ікостантинъми
хаіловичь· аНовгородциѿсебепосла
шаФедораколесницю· въОрдоукъ
црви· іѿпоустиацрь· повелѣвъ
іскатикнзяАлександра· іпосла
кнзьИванъсвоіпослы· аНовгоро
дциѿсебеВлкоуклоісига· іАвра
матыСачьского· къкнзюОлекса
ндроувъПльсковъвелячесмоу
абыпошелъвъОрдоу· інепослоуша∴
тогожелѣтапогорѣЮрьевъНѣмецькы
івсь· ібожницьніхъ· іполатыка
меныіскроушившеслпадоша·
ісгорѣнѣмецьвполатахъ· в҃· н
ф· і л· ароуси д҃· чавкы∴
Влѣт· ѕ҃· ѿ· лз҃· придеНовъгородонасто
лъ· кнзьвеликыиІванъДанило
вичь· вноукъОлександровъ· ма
рта· кг҃· насборъархнглаГаври
ла· бахоужесними· ітфѣрьскыикна
зи· КостантинъиВасилии· іОле
ксандръСоуждальскыи· іинъіхъ
многороускыхъкназии∴

Тогожелѣт. оубиша въ юрьевѣ. новго
родского посла. моужа чтна. ивана сыпа.:
Тогожелѣт. приходи в новъгород. ми
трополитъ грьчинъ родом. и менем
мь феогностъ.:
Тогожелѣт. поиде кнѧзь иванъ со всѣм
кнѧзи. и с новъгородом. къ пль
скову ратью. и оувѣдавше пль
сковичи. выпровадиша кнѧзѧ о
лександра от себе. а къ кнѧзю иванꙋ.
и к новгородцем. прислаша по
слы с поклоном. въ опокоу. и
докончаша миръ.: Тоиже зимы
избиша новгородцев. которыи
были пошли на югру. оустьюж
ьскыи кнѧзи.: Тогожелѣт. безъ
кнѧзѧ и без новгородцев. заго
рѣ сѧ ондрѣшков дворъ в пло
тникѣхъ. и погорѣ и до федора
стго. и потом. на тои же нед. погорѣ иль
ина оулица мало не всѧ. и лоубѧница.
и цркы стго спса. и сто лкы сгорѣ.: В лѣт. ҂ѕ. ѿ. ли. по

стрижеся въ скимоу. архиепи
скопьсні по своеі воли. і мно молиша
і новгородци. всѣ мнобъıкаль горо
доколь с поклономь. а бъı пакъı
сѣлъ на своемь ст(о)лѣ. і не посл(оу)
ша. но благ(о)вни гарекъ. із берѣте
ѿ себе моужа такого. достоина. а
язъ вас(ъ) благ(о)влю. і много гада
вше новгородци. і бъıша безъ
влѣкъıсъ. н. м(ѣсѧ)цъ. і възлюби
ша вьсь новъгород. і игоуменни
попове. бѣль на знамена на горнго
рѣка алѣкоу. моудоу добраі смѣре
на. попа бъıвша оу ст(а)го иоаком(а) і
и деакона на холопьи оулици.
і пострижеся въ ст(а)ъıи ангел(ь)скъıи
образъ. м(о)н(асты)ря гевба. і нарѣнь
бъı василии. і посадиша і въ
влд(ы)чни дворѣ. доидеже послють
к митрополитоу. тоі зимъı при
ѣхаша послове ѿ митрополита. із ве
лъıнвской земли. федорское ме
нко. на стрѣтение. позъıвать на ста
вление.

тогож лѣт поставиша василья въ ве
лыньскои земли в новъгородъ ⁘
в лѣт ҂з ѿ лѳ мца ногабра въ л на па
мѧть ст҃го ап҃ла андрѣꙗ бы помрачe
ние въ слнци не тогда ѿ а го ча до г го
в лѣт ҂з ѿ м въсташа крамолни
ци в новѣгородѣ и ѿгнаша посадни
чьство у федора сн҃а ахмыла и да
ша захарьи михаиловичю и по
грабиша дворъ семена судокова
а брата его желнефонта села погра
биша ⁘ тогож лѣт великыи кна
зь иванъ приде из ѡрды и въ
зверже гнѣвъ на новъгородъ
просаоуни хъ серебра закама
ского и в томъ вза торжекъ и
бѣжичьскыи верхъ за новгород
сіку [illegible] лѣноу ⁘ тожелѣ ѿ
гаша посадничьство у захарьи
и даша матфѣю
в лѣт ҂з ѿ ма приде кнзь иванъ
в торжекъ съ всими кнзи ти
зовьскыми и разаньскыми

ипрнславновъгородъсведенамѣ
стникы·асамъсѣдевторжькоу·ѿ
кршнигадоскора·терагаволостьно
вгородьскую·ипослашановгородь
цнпослы·зовоучеегоновъгородъ
архимандриталаврентиꙗ·федо
ратвѣрдиславлича·лукукальфро
мѣнева·нѡнъкмолбынеприꙗлъ
анихънепослушалъ·амироунеда
поѣхапроучь·: тогожелѣ·архиеппъ
новгородьскыиивасилии·поста
вигородъкаменъ·вдвалѣ·на
рхимандритьстгоюрьꙗлавре
нтиипоставистѣнъистгоюрьꙗ
силою·кл·саженъизабора
ми

в лѣт ҂зѿме индкт е на блаженнопамьдниꙗво
литма сташапостагагадь на архи
мандрита несифа [illegible] ста рыгиархи
мандрита лаврентиꙗ петра [illegible]
и запрошаиесифа въ церкви стго николы
неѣдошаокол [illegible] ко
[illegible] петр [illegible] о дом [illegible] то
[illegible]
[illegible]

Вълѣ ѕ҃ . ѿ . н҃ . г҃ . ен . индик
тѣ . г҃ . еѳ . поновлена бы
црквси . стыи . георгии .
покровомь . при велико
мъ . кнѕѣ семенѣ . ива
новичѣ . приархиепп҃ѣ
новъгородьскомь . васи
лии . припосадницѣ . еоу
стафьи притысячьско
мь . аврамѣ . промысло
мь гинамь . поспѣшени
емь стго мученика хва -
георгиа . повелѣнии
мь боголюбиваго архима
ндрита новъгородьско
го . есифа .

В лѣ҇ ҂ѕ҃ ѿ҃ ѯ҃. добиша челомъ но
въгородьци. болѧре и черныи
люди. архиеппу новъгороде
скомоу влдцѣ василию. чтобы
ѥси гне ѣхалъ. нарѧдилъ ко
стры во орѣховѣ. и онъ ѣхавъ
кострынарѧдилъ. и приѣха
в новъгородъ. и приѣхаша по
слове изопскова. биша чело
мъ влдцѣ. василию рекуче такъ.
бѣи такои изволшю. стои трцѣ
дѣтемъ твоимъ пьсковичемъ
бъ реклъ жити до толѣ чтобы
ѥси гне былъ оу стои трци и
дѣти и своихъ блгвилъ псков и
ць. и онъ не оуследали. поѣха по
и имѧ собою архимандрита ми
кифора игумены. попове. при
ѣхавъ псковъ. служивъ стои
трци оу стои бци на снѣтнои го
рѣ. оу стго михаила. оу ивана
бослова. опѧть въ стои трци

ходиѡкологородасокрт҇ы· иблг҇ви
дѣтисвоихъвсихъпсковичь· поеха
исгорода доехадопрощенника· въ
днь недѣлныи обечерившися·
запрощенникомъ· съодинцверсту
нарѣцѣ· начересѣ· сташа· иразбо
лѣсѧту· привезошаего вмана
стырп. костмумихаилу· оусть
оузърѣки. нашелонѣ· иприста
висѧту· напамѧть стгомчка·оу
акинфа въвторникъ· привѣ
зошаи· вновъгородъ· вчетвѣ
ргъ· мцанюлѧ· въ· є· напамѧ
ть стгоѡца лампада проводи
нархпспъ новъгородь
сними влдкаклопсѣи игу
мени ипопове ивесьно
въгородъ. иположиша
оустоисофьи притворѣ·

мцанюлѧ въ·г апрѣст ѣли к всѣм годнѣ

Летописецъ
Новгородской харатейной

17

№ 616

№ 617
Сего июня 169 [illegible]
[illegible] Федор
Михайлов

Из [illegible] ризницы

27. Грамоты, касающіяся до сношеній Сѣверо-Западной Россіи съ Ригою и Ганзейскими городами (въ большой листъ) 4 р. — „
28. Писцовыя книги Новгородскія, въ трехъ томахъ, по 2 р. 6 „ — „
29. Писцовыя книги Ижорской земли, отд. II (съ картой). . — „ 75 „
30. Выходы государей, царей и великихъ князей Михаила Ѳеодоровича, Алексѣя Михайловича и Ѳедора Алексѣевича 4 „ — „
31. Медальоны графа Толстаго . . . . 3 „ — „
32. Собраніе Русскихъ медалей: вып. первый 3 р.; вып. второй 1 р. 50 к.; вып. третій 3 руб; вып. четвертый (одинъ текстъ безъ рисунковъ) 50 к.; вып. пятый, съ Прибавленіемъ, 3 руб. (въ большой листъ). . . . . 11 „ — „
33. Лѣтопись занятій Археогр. Комм., вып. 1, 2 и 3, по 50 к. 1 „ 50 „
Того же изданія выпуски 4 и 5, по 1 р. . . . . 2 „ — „
34. Сказанія о князьяхъ и царяхъ земли Русской, выпускъ 1 — „ 10 „
35. Матеріалы для историко-географическаго атласа Россіи, листы 1-й и 2-й, по 30 коп.; въ папкѣ . . . . — „ 60 „
36. Каталогъ изданій Археографической Коммиссіи. . . . . — „ 25 „

ТАМЪ ЖЕ ПРОДАЮТСЯ ИЗДАНІЯ

а) П. А. Муханова:

1. Записки гетмана Жолкевскаго о Московской войнѣ . . . . 2 „ — „
2. Что желательно для Русской исторіи . . . . — „ 50 „

б) Князя М. А. Оболенскаго:

1. Историческій сборникъ въ 12-ти отдѣльныхъ книжкахъ, содержащихъ въ себѣ: историческіе акты, дневники посольства, дѣло о Максимѣ Грекѣ, о неплодіи великой княгини Соломоніи Юрьевны, наказы, отвѣты литовскихъ пословъ и другіе. . . . . 3 р. — к.
2. Ин странныя сочиненія и акты, относящіеся до Россіи, подлинники и переводы ихъ. Въ четырехъ книжкахъ . 1 „ 50 „
3. Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, составленный въ началѣ XIII вѣка (между 1214—1219 г.) . . . . 1 „ — „
4. Новый лѣтописецъ, составленный въ царствованіе Михаила Ѳедоровича . . . . 1 „ — „
5. Супрасльская рукопись, содержащая новгородскую и кіевскую сокращенныя лѣтописи . . . . 1 „ — „
6. Соборная грамата духовенства православной восточной церкви, утверждающая санъ царя за великимъ княземъ Іоанномъ IV Васильевичемъ . . . . 1 „ — „
7. Ярлыкъ хана золотой орды Тохтамыша къ польскому королю Ягайлу 1392—1393 г. . . . . 1 „ — „
8. Проектъ устава о служебномъ старшинствѣ бояръ, окольничьихъ и думныхъ людей по тридцати-четыремъ степенямъ, составленный при царѣ Ѳедорѣ Алексѣевичѣ. . — „ 50 „
9. Дневникъ Гордона во время войны со Швеціею и Польшею въ 1655—1661 гг. и во время пребыванія его въ Россіи въ 1661—1699 гг., на нѣмецк. яз., 3 больш. т. . 6 „ — „
10. Сказаніе о жизни и смерти Дмитрія Самозванца, на французскомъ языкѣ, напечатанное въ Амстердамѣ въ 1606 году и перепечатанное въ Москвѣ, съ портретомъ, Самозванца, снимками и рисунками . . . . 1 „ — „

Книгопродавцамъ дѣлается обычная уступка.

ЦѢНА 4 РУБ.

JUN 3 1903

LIBRARY OF CONGRESS
0 019 961 087 9